



مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية

مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

دمشق

١٣٨٧ هـ = ١٩٦٧ م

نظرة عيان وتبيان في مقالة (أسماء أعضاء الانسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الميرس الكرواكي

- ١ -

المقدمة

محقق رسالة ابن فارس في أسماء أعضاء الإنسان هو الدكتور الشاب النشيط فيصل دبدوب ، وهو ابن أخت العلامة المرحوم الدكتور داود الحلبي أحد أعضاء مجمعنا الراحلين ، والدكتور دبدوب تتلمذ على خاله واخذ عنه الشغف بالمطالعة والتتبع فلم ينقطع بعد تخرجه طبيباً عن المطالعة والبحث والدرس ، بل واصل الاغتراف من ينابيع العربية والغربية وقام يبحث عن الآثار العلمية العربية من خزائنها المنظورة تحت طبقة كثيفة من غبار الإهمال ، وينبش كنوز الأجداد الدفينة أمدأ طويلاً في مراقب النسيان ، بغية نفض الغبار عنها وإخراجها إلى العالم بحلّة قشينة تسر الناظرين وتلد للأنفس تبين بها قيمها العلمية والتاريخية على السواء .

وها هو ذا بين الفينة والفينة ينشر أو يطبع ما توصل إليه من هذه الدراسات العلمية والطبية والتحقيقات الشاقة ، وفاءً للجدود وإيفاءً للتجديد .

— ٥٣٧ —

ولقد نشر في مجلة جمعنا دراسته الفذة عن (مدرسة سالرنو الطبية^(١)) ثم تحقيقه المخطوطة النفيسة لمقالة ابن فارس هذه في (أسماء أعضاء الإنسان^(٢)) تلبيةً لرغبةٍ مُلحّةٍ في نفسه في هذا المجال .

كانت لي في مطالعة (المقالة) متعة ولذة ، اعتزازاً بماثر الحدود الأعلام لما قدموه للأنام من محصولات أفكارهم النيرة وجهودهم الخيرة ، مما كان يحز في النفس من الألم لانظار آثارهم هذه الثمينة ، دفينة في نواويس النسيان أو الإهمال بل والاندثار في أغلب الأحوال ؛ وأحمد المولى تعالى أن قيّض للأمة العربية من الحفدة بررةً نذروا نفوسهم دون ما مبالاة بما يعترضهم من العقبات وما يلقونه من المشاق ، للبحث عن هذه الكنوز الغالية النادرة — باعتراف المستشرقين أنفسهم بها — أداءً لواجب الوفاء وإحياءً وتخليداً لذكرى هؤلاء العظام جزاء ما عملوا مخلصين للعالم وما قدموا للأبناء والمجتمع عامة من نفائس الآثار .

وكنّت أتوقع أن يكون المحقق الدكتور دبدوب قد أضاف إلى تحقيقه هذا ، ما يقابل (أسماء أعضاء الإنسان) من المصطلحات الطبية الحديثة ، بالفرنسية أو الإنكليزية أو كليهما معاً ، وعلى كلٍ فجهده في البحث محمود ، وتحقيقه في التصويب مشكور .

هذا ولقد رأيت أن أتولى هذه الإضافة ما أمكنني البحث عما يقابل ما جاء في المقالة من الكلمات . وسيرى القارئ كيف أن العرب اكتفوا في أعضاء جسم الإنسان بذكر ما بدا لهم منها ظاهراً وتعمقوا وأجادوا بالوصف فوضعوا لكل مظهر من مظاهر بعض الأعضاء كلمةً تدل على ذلك ، فكانوا

(١) نشر في مجلة المجمع العلمي العربي م ٤١ (١٩٦٦) ج ١ ، ٢ ، ٣ ص ١٤٣ ،

٤٩٥ ، ٣٣٧ .

(٢) نشر في مجلة المجمع العلمي العربي م ٤٢ (١٩٦٧) ج ٢ - ٢٣٥ .

أدق فيما هو أوفى بياناً ووصفاً . وسيتبين الاختصاصي كذلك ، كيف أن شرح بعض الكلمات لبعض أقسام الأعضاء يخالف الشرح الحقيقي تشريحياً ونسجياً ، وهو المعروف في الطب في عصرنا الحاضر . وما ذلك - كما قلت آنفاً - إلا لاكتفائهم بوصف المظهر الخارجي البادي للعيان ، دون اللجوء إلى وصف ما يتطلبه علم التشريح وعلم النسيج اللذان بلغا ما بلغاه بجهود العلماء الغربيين منذ ما انتقلت إليهم العلوم عن يد العلماء العرب في عهدهم الزاهر الزاخر . وشكراً لمن يتفضل من الزملاء والعلماء الكرام بإتمام ما لم أستطع أن أضع له مقابلاً من الأوصاف لبعض الكلمات الواردة في (المقالة) أو بإبداء آرائهم تبديلاً أو تصحيحاً لما أضفت أو شرحت .

ملاحظة : في تاريخ حياة ابن فارس ورد انه وُلد في قرية (جياناباذ) أو (كرسف) . لم أجد ذكراً لاسم هاتين القريتين فيما عندي من المعاجم العربية . فأما (جياناباذ) فلعلها محرفة عن (جهان اباد) بمعنى (البلدة المعمورة ، في الدنيا) من (جهان = دنيا . وآباد = عامر) . وأما (كرسف) فلعلها (كرسفة ، بضم فسكون فضم وبتشديد الفاء) وهي موضع كما في القاموس . و (جَيَّان كشدّاد = بلد بالأندلس كما في القاموس) . هذا والكلمة الواردة في المقالة جعلت لها رقماً وتحت خط . وما عدا ذلك فمن إضافتي . ومن الحروف :

ق = القاموس المحيط .

ل = قاموس لاروس الصغير .

ج = الجمع - جج ، جمع الجمع .

ف = فرنسي .

ز = انكليزي .

﴿ الأصل مع الملاحظات والإضافات ﴾ -

الكلمة الواردة في المقالة موسومة هنا برقم وتحتها خط . وما عدا ذلك فمن إضافة الكواكبي .

(١) الرأس

Tête (f.) بالفرنسية (ف)

Head بالانكليزية (ز)

في القاموس (ق) ٠ — الرأس معروف (مذكر) ، وأعلى كل شيء ، وسيد القوم كالرئيس ككيّس ، والرئيس ج . أرؤس ورؤوس .

في لاروس الصغير (ل) ٠ — هو النهاية العليا من جسم الإنسان ، يشتمل على الدماغ وأكثر أعضاء الحواس ويتألف من الجمجمة والوجه أو الجبهة .

أهم ما أضفته :

١ — رأس أبلوجي

Tête en pain de sucre; Acrocéphalie; Oxycéphalie ف

Acrocephaly; Oxycephaly; Steeple head ز

٢ — رأس إسفيني أو وتدي

Sphénocéphalie ف

Sphenocephaly; Wedg shaped head ز

٣ — رأس زورقي

Scaphocephalie ف

Scaphocephalism, keeled; boat - shaped head ز

٤ - رأس الشريطية

Scolex (tête de tenia) ف

Scolex ; head of a tapeworm ز

٥ - رأس عظم الفخذ

Tête de fémur ف

Head of the femur ز

٦ - رأس عظم يغطيه غضروف

Tête osseuse revêtue de cartilage ف

Head of a bone ز

٧ - رأس متبسط

Tête en hyperextension ف

Hyperextension of the head ز

٨ - رأس مثمر (رشاشيات)

Tête fructifère (Aspergillus) ف

Conidiophore ز

٩ - رأس مدلى

Tête pendante ف

Hanging head ز

١٠ - رأس المعدة (حشرات)

Gastricole ف

Dwelling in the stomach ز

١١ - رأس مفصلي لعظم

Tête articulaire d'un os ف

Articular head ز



(٢) الشعر

Cheveu (m.)

ف

Hair

ز

في الأصل . — أول ما في الرأس . واحده شعرة

في (ق) . — الشعر ويحرك ، نبتة الجسم مما ليس بصوف ولا وبر .

في (ل) . — الشعر ، وبر رأس الإنسان .

ما أضفته :

١ — شعر (نُسُج)

Poil (histol.)

ف

Hair (histol.)

ز

٢ — أعقاد ظهارية

Gaines épitheliales

ف

Root sheath

ز

٣ — بُشَيْرَة

Épidermicule

ف

Hair cuticle

ز

٤ — بَصْلَة

Bulbe

ف

Hair - bulb

ز

٥ — جذر

Racine

ف

Hair root

ز

٦ — جُرَيْب

Follicule

ف

Follicle

ز

٧ - جُلَيْدَة

Cuticule	ف
Cuticle of the root sheath	ز

٨ - حَلَيْمَة

Papille	ف
Hair papilla	ز

٩ - ساق

Tige	ف
Hair shaft	ز

١٠ - عضلات مقفة الشعر

Muscles horripilateurs	ف
Muscles arrectores pilorum	ز

١١ - غدد دهنية

Glandes cébacés	ف
Sebaceous glands ; sebiferous , pilous glands	ز

١٢ - غلاف ضام

Enveloppe conjonctive	ف
Conjunctive tissue of hair	ز

١٣ - غمد هنلي

Gaine de Henle	ف
Henle's layer	ز

١٤ - غمد هكسلي

Gaine de Hexley	ف
Hexley's layer	ز

١٥ - قشّر

Écorce	ف
Cortex	ز

١٦ - مُغِ الشَّعْرَة

Moelle du poil	ف
Medulla	ز

١٧ - شعر العانة (= شعيرة)

Poil du pubis	ف
Pubic hair ; pubes	ز

١٨ - شعر فلورنسة

Crin de Florence	ف
Silkwormgut	ز

١٩ - شعيرة (= انحراف الأهداب)

Trichiasis ; trichosis	ف ، ز
------------------------	-------

٢٠ - شعري

Capillaire ; pilaire ; pileux	ف
Capillary ; pilar ; pilary	ز

٢١ - شعري لنفاوي

Capillaire - lymphatique	ف
Lymph capillary ; lymphatic capillary	ز

٢٢ - شعريات حلزونية

Trichine	ف
Trichina ; trichinella	ز

٢٣ - شعرية

Capillarité	ف
Capillarity	ز

٢٤ - شعرية الرأس

Trichocéphale	ف
Whipworm ; threadworm	ز

٢٥ - شعر

Abondance de cheveux ; hirsutisme	ف
Pilosity ; hairiness	ز

٢٦ - شعر مستعار

Faux cheveux ; perruque	ف
Perriwig ; wig	ز



٣ (الفؤدان

..... ف

..... ز

في الأصل - شعر ناحيتي الرأس .

في (ق) - الفؤد ، معظم شعر الرأس مما يلي الأذن وناحية الرأس ؛
والناحية ، والعيدل ، والجؤالق ، والفوج والخلط ،
والموت كالفئيد (بفتح فسكون) .



٤ (الضفيران

وكذا الغدائر ، الدوائب

Boucles de cheveux (surtout celles qui pendent de deux côtés du visage)	ف
Curly (of hair) ; tress ; pig - tail	ز

في الأصل . — شعر ناحيتي الرأس إذا ضفر .

في (ق) . — ضفر الشعر نسج بمضه على بعض وكل خُصْلة على
حذتها ضفيرة ... والغديرة ، القطعة من النبات والذؤابة
ج غدائر .

والذؤابة ، الناصية أو منبتها من الرأس وشعر في أعلى
ناصية الفرس ، ومن النعل ما أصاب الأرض من المرسل
على القدم ، ومن العز والشرف وكل شيء أعلاه ،
والجلدة المعلقة على آخرة الرجل ج ذوائب والأصل ذآب
لكنهم استعملوا وقوع ألف الجمع بين همزتين .

في (ل) . — غدائر مُتْعَبِنَة (ملتوية) ^(١) من الشعر الأجعد أو المجعد .

★ ★ ★

(٥) الزَّعَرُ

قلت : (وكذا الحَصَصُ) .

Avoir peu de cheveux

ف

.....

ز

في الأصل . — الزعر : قلّة الشعر .

في (ق) . — زعير ، والريش كفرح ، فهو زعير وأزعر قلّ
وتفرّق كازعر وأزعار .

[قلت : زَعِيرٌ خفيف الشعر هو بالانكليزية Thin - haired] .

★ ★ ★

(١) قلت : في القاموس : القَصَبَةُ ، هي الحصلة الملتوية من الشعر ، كالقَصَبَةِ . والتفصيص ،
تجديد الشعر .

(٦) الأفرع

Qui a une chavelure abondante ; hirsute

Hirsute ; hairy

ف

ز

في الأصل . — تمام شعر الرأس ووفره .
في (ق) . — والفروع من المرأة شعرها والشعر الغامج فروع ،
ومجرى الماء إلى الشيب . والأفرع ضد الأصلع .
قلت : بحسب هذا التعريف فكلمة (تمام) الواردة في الأصل
يجب أن تكون (تامّ شعر الرأس ووافره) والخطأ من
النساخ على ما يظهر ولم يصححها المحقق .
في (ل) . — وجدت لكلمة hirsute معنى يدل على الوصف إذ يشرحها
بكلمة تخيل touffu ، وير ، مزأبر الخ .

★ ★ ★

(٧) السَّبَط

ف ، ز

في الأصل . — الشعر ، إذا لم يكن جمداً أي أحقن .
في (ق) . — (السَّبَط ويحرك وككتف تقيض الجعد .) فرجعت
إلى كلمة (الجعد) لأتينا حقيقة الوصف فوجدت :
(الجعد من الشعر خلاف السبط أو القصير منه) .
فما بَلَّت الغلة . فعدت إلى متن اللغة فقرأت :
(الجعد من الشعر الذي فيه التواء وتقبض ضد المسترسل
أو القصير منه) .
وفي الأصل . — الرَّمْل وتُرادف السبط : إذا لم يكن الشعر قططاً
يقابلها بالفرنسية :

Chevelure dénouée , flottante

★ ★ ★

٧ مكرر (الجعد)

Cheveux crépus

ف

Frizzle

ز

في الأصل . — هو الأحن المنعقد .

في (ق) . — الجعد من الشعر خلاف البسط .

في (ل) . — القصير والقطط .

★ ★ ★

٨ (الحالك = الغريب)

Cheveux noirs

ف

.....

ز

في الأصل . — الشعر الأسود .

في (ق) . — الحلكة بالضم والحلك محركة ، شدة السواد . فهو حالكٌ

ومُحَلَّوْلك . وحلكتُ الغراب سواده .

والغريب بالكسر من أجود الغن . وأسود غريب حالكٌ

★ ★ ★

٩ (الأصبح)

Cheveux rougeâtres

ف

.....

ز

في الأصل . — الشعر الأبيض بجمرة .

في (ق) . — الأصبح ، الأسد وشعر يخلطه بياض بجمرة خلقةً وقد

أصبح وصيبح كفرح صبحاً وصُبْحَة بالضم . والصُبْحَة

سواد إلى الحمرة أو لون يضرب إلى الشبهة أو إلى

الصبهة وهو أصبحٌ .

قلت : فأما الشَّهْبَةُ فهي الشَّهْبُ محرَّكةٌ ، يَبْياضُ يَصْدهُ سِوَادٌ
وقَدْ شَهَبَ كَكْرَمٍ وَسَمِعَ وَاشْهَبَ وهو أَشْهَبُ وشَاهِبٌ .
وأما الصَّهْبَةُ فهي الصَّهْبُ محرَّكةٌ ، حُمْرةٌ أو شَقْرَةٌ
في الشَّعْرِ كالصَّهْبَةِ . والأَصْهَبُ بَعِيرٌ لَيْسَ بِشَدِيدِ الْبَيَاضِ
كَالصَّهْبَانِي ، وَالْأَسَدُ .

★ ★ ★

♦ (أ) الأَمْلَحُ

Cheveux blancs congénitaux

ف

.....

ز

في الأصل . — الشَّعْرُ الْأَبْيَضُ خَلْقَةٌ لَا مِنْ شَيْبٍ .
في (ق) . — الْمُلْحَةُ وَاحِدَةُ الْمُلْحِ مِنَ الْأَحَادِيثِ ، وَبَيَاضٌ يَخَالِطُهُ
سِوَادٌ كَالْمُلْحِ محرَّكةٌ . كَبَشٌ أَمْلَحٌ وَنَمِجَةٌ مَلْحَاءٌ وَقَدْ
أَمْلَحَ أَمْلَحًا . وَأَشَدُّ الزَّرْقَ .
وفي معجمهم من اللغة . — الْمُلْحَةُ بَيَاضٌ يَشُوبُهُ سِوَادٌ أَوْ شَمْرَاتٌ سَوْدٌ (عَلَى الْمَجَازِ) ،
أَوْ بَيَاضٌ إِلَى الْحُمْرَةِ وَهُوَ كَلَوْنٌ الظِّي الْأَبْيَضُ فِيهِ عَفْرَةٌ ،
أَوْ أَشَدُّ الزَّرْقَةِ حَتَّى يَضْرِبَ إِلَى الْبَيَاضِ .
(قُلْتُ مَتَى كَانَتْ شِدَّةُ لَوْنٍ غَيْرِ الْبَيَاضِ وَمِثْلًا هُنَا الزَّرْقَةُ)
— وَهِيَ الزَّرْقُومُ — تَفْضِي إِلَى أَبْيَضٍ !) . وَالْأَمْلَحُ مِنَ
الْكَبَاشِ وَغَيْرِهَا الَّذِي لَوْنُهُ الْمَلْحَةُ (مَجَازًا) وَهُوَ مِنَ
الشَّعْرِ وَالصُّوفِ كَذَلِكَ .
ملاحظتي . — في الأصل ، الأَمْلَحُ : (الشَّعْرُ الْأَبْيَضُ خَلْقَةٌ لَا مِنْ شَيْبٍ)
فِيهِ نَظَرٌ بَعْدَ الَّذِي سَرَدْتَهُ مِنْ مَعَانِي (الْأَمْلَحِ) وَلَمْ أَجِدْ
فِي جَمِيعِهَا تَخْصِيصًا لِبَيَاضٍ صَرَفَ بَلْ بَيَاضٌ يَخَالِطُهُ سِوَادٌ
بَلْ أَشَدُّ الزَّرْقَ ! .

م (١٢)

★ ★ ★

(١) الجمجمة

Crâne (m.)

ف

Cranium ; brain - pan ; skull

ز

في الأصل : — جملة عظام الرأس .

في (ق) . — هي القحف أو العظم فيه الدماغ .

في (ل) . — هي جوف عظمي يحتوي (ويحفظ) على المخ في الفقرات (والمخ مجموع النخاع والمخيخ والبصلة والنخاع الشوكي) .

ما أضفته :

١ — جمجمة كألين

Crâne natifforme

ف

Natifform skull

ز

٢ — جمجمي

Crânien

ف

Cranial

ز

٣ — تليّن الجمجمة

Crâniotabès

ف

Craniotabes

ز

يرادف الكلمة :

(أ) رخوادة الجمجمة

Craniomalacie

ف

(ب) قفا لين

Occiput mou

ف

الذكور صلاح الدين السكواكي

(يتبع)



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الانسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

- ٢ -

أقسامها :

(أ) جَبْهي

Os frontal
Frontal bone

ف
ز

(ب) جداري

Pariétal
Parietal bone

ف
ز

(ج) صُدْغِي

Temporal
Temporal bone

ف
ز

(د) فك سفلي

Maxillaire inferieur
Inferior maxilla ; lower jaw

ف
ز

(هـ) فك علوي

Maxillaire supérieur
Superior maxilla ; upper jaw

ف
ز

- ٧٠٣ -

(و) إقذالي ، قفوي

Occipital	ف
Occipital bone	ز

مواضع اتصال الأقسام :

شؤون أو دروز الجمجمة

Sutures du crâne	ف
Sutures of the skull ; cranial sutures	ز
أنواعها :	

(آ) تاجي

Coronaire	ف
Coronal , coronary suture	ز

(ب) جبهي

Frontale	ف
Frontal sut .	ز

(ج) لامي

Lambdoïde	ف
Lambdoid sut .	ز

(د) سهمي

Sagittale	ف
Sagittal sut .	ز

★ ★ ★

(١٢) الشأن

.....	ف
.....	ز

في الأصل . — الشعب الذي يجمع بين كل قبيلتين (ج شؤون)

(أ) الشأن

Conduit hygroblépharique

ف

Tear - duct

ز

في الأصل . — الشأن ، الذي يخرج منه الدمع = مجرى الدمع إلى العين .

★ ★ ★

(١٣) الهامة

ف ، ز

في الأصل . — وسط الرأس .

في (ق) . — رأس كل شيء ج هام ، ورئيس القوم .

في متن اللغة . — الهامة رأس كل شيء من ذوات الروح والملائكة والجن .

أو أعلى الرأس وفيه الناصية أو الرأس أو وسطه

ومعظمه من كل شيء .

★ ★ ★

(١٤) القَرَنان

ف ، ز

في الأصل . — فرعا الهامة عن يمين وشمال .

في (ق) . — القَرَن : الرُّوق من الحيوان وموضعه من رأسنا أو الجانب

الأعلى من الرأس ج قرون ، وذؤابة المرأة والخُصلة من

الشعر ، وأعلى الجبل .

★ ★ ★

(١٥) اليافوخ

Fontanelle (f.)

ف

Fontanel

ز

في الأصل ٠ — ما أسهل عنها (أي القرنين) مما يلي الوجه ، وهو ملتقى القبيلة المتقدمة المؤخرة ، وهي من الصبي المولود زماعه لاضطرابها . (وفي التخصص لابن سيده - يقول الدكتور فيصل دبوب - والزماعة سميت زماعة لاضطرابها) . قلت : زَمَاعَتُهُ مشددة اليم (لا زماعه كما في الأصل وقد غفل عن تصحيحها الدكتور) والزماعة هي الرماعة بالهملة وهذه هي ما يتحرك من يافوخ الصبي .

في (ل) ٠ — اليافوخ ، اسم أطلق على الخيَز (= المسافة) ما بين عظام الصندوق الجمجمة قبيل تكسها التام .

ما أضفته :

أ) يافوخ أمامي

Fontanelle antérieure ف

Anterior bregmatic , frontal fontanel ز

ب) يافوخ أمامي - جانبي

Fontanelle antéro - latérale ف

Anterolateral , sphénoïde fontanel ز

ج) يافوخ خلفي - جانبي

Fontanelle postéro - latérale ف

Posterolateral , mastoid fontanel ز

د) يافوخ خلفي أو قذالي أو لامي

Fontanelle postérieure , lambdoïde ف

Posterior , occipital fontanel ز

هـ) يافوخ لامي

Lambdoïde ف ، ز



(١٦) الصدغ

Tempe (f.)

ف

Temple

ز

في الأصل . — ما بين قصاص (= الشعر ينتهي بنبته من مقدمه ومؤخره)
والأذن وهو الذي يتحرك عند مضغ الأكل .

قلت : في الأصل ، الصدغ بالعين المهملة وهو خطأ ، والصحيح
الصدغ بالعين المعجمة كما وضعها مصححة في الرقم ١٦ .

في (ق) . — الصدغ بالضم ما بين العين والأذن والشعر المتدلي على هذا
الموضع ج أصداغ . والأصدغان عرقان تحت الصدغين .
والصدغين كأمير الصبي أتى له من الولادة مبعة أيام .

في (ل) . — الصدغ ، القسم الجاني من الرأس بين العين والجهة
والأذن والخد .

ما أضفته :

(أ) صدغي

Temporal

ف ، ز

(ب) صدغي سفلي

Infra - temporal

ف ، ز

(ج) عظم صدغي

Os temporal

ف

Temporal bone

ز

★ ★ ★

(١٧) القمَّحْدُوَّة

.....

ف ، ز

في الأصل . — المشرفة على نقرة القفا .

في (ق) . — هي : الهنة الناشئة فوق القفا وأعلى القذال خلف الأذنين ؛

ومؤخرُ القذال ج كـمـا جـد .

★ ★ ★

(١٨) القذالان

Occiput

ف ، ز

في الأصل . — عن يمين القمَّحْدُوَّة وشمالها وهما جماع مؤخر الرأس .

في (ق) . — القذال = القفا : جماع مؤخر الرأس . والقفا وراء العنق

ويذكر وقد يُمدّ .

في (ل) . — الجزء الأسفل والخلفي من الرأس .

أضفت :

قذالي

Occipital

ف ، ز

★ ★ ★

(١٩) الفَهْقَة (*)

Atlas

ف

Atlas ; first cervical vertebra

ز

في الأصل . — موصل الرأس في العنق ظاهراً .

في (ق) . — عظمٌ عند مركّب العنق وهو أول الفقار ، أو عظمه

عند فائق الرأس مشرف على اللهاة .

في (ل) . — فقرة العنق ، الأولى .

★ ★ ★

(*) أول فقرة من العنق تلي الرأس ج كـهـاق . (شرح المحقق)

(٢٠) الفائق

Axis ; deuxième vertèbre cervicale

ف

Axis ; second cervical vertebra

ز

في الأصل . — موصل الرأس في العنق باطناً .

في (ق) . — الفائق ، الخيار من كل شيء ، وموصل العنق والرأس .

في (ل) . — هو الفقرة الثانية من العنق .

ما أضفته (انظر رقم ١٤٠ عنق الإنسان) :

آ — العنق

Cou

ف

Neck

ز

في الأصل : في الرقم ١٤٠ لم يعرف وأكتفي بكلمة مذكر ومؤنث .

في (ق) . — العنق ، الجيد . (والجيد العنق أو مقلّده أو مقدّمه) .

في (ل) . — هو جزء من الجسم يصل الرأس بالكتفين .

ب — عنق الرحم = قُرنة

Col de l'utérus

ف

Neck of the womb ; cervix

ز

ج — عنق الفخذ

Col de femure

ف

Neck of the femur

ز

د — عنق القدم

Cou - de - pied

ف

.....

ز

ه — عنق المثانة

Col vésical (= col de la vessie)

ف

Neck of the bladder

ز

★ ★ ★

(٢١) الخُشَاء (*)

قلت : في الأصل ، الخُشَاء خطأ . والصحيح : الخُشَاء كما وضعها في الرقم ٢١ مصححة .

Apophyse mastoïde , mastoïde ف

Apophysis (process) , mastoid processes ز

في الأصل . — خُشَاء : العظم الناقِي خلف الأذن .

في (ق) . — الخُشَاء بالضم العظم الناقِي خلف الأذن . وأصلها الخُشَاء وهما خُشَاوان .

في (ل) . — نَاقِي في الجزء السفلي والخلفي من العظم الصدغي .

★ ★ ★

(٢٢) القَرَوَة

Cuir chevelu ف

Scalp ز

في الأصل . — جلدة الرأس .

في (ق) . — لُبْس معروف ، وجلدة الرأس ، والأرض البيضاء ليس فيها نبات .

في (ل) . — جزء من الرأس يغطيه الشعر .

★ ★ ★

(٢٣) البَشِيرَة

Épiderme (m.) ف

Epidermis , scraf skin , super skin , scurf skin ز

في الأصل . — ظاهر الفروة وفي الجلد كله كذلك .

(*) الخُش : جاء في المختص لابن سيده الخُشَاوان — العظام العاريان من الشعر وراء الأذنين وبعض العرب يقول خُشَاء . (شرح المحقق)

في (ق) . — البشرة ظاهر جلد الإنسان وقيل وغير الإنسان ج بشر .
جج أبار .

في (ل) . — البشرة غشاء طبقة الجلد الخارجية . سطح هذه الطبقة
المليا متين وقرني .

★ ★ ★

(٢٤) الأدمة

Derme

ف

True skin , derm , dermis

ز

في الأصل . — الأدمة باطن الفروة وفي الجلد كله كذلك .
في (ق) . — باطن الجلدة التي تلي اللحم أو ظاهرها الذي عليه الشعر ،
وما ظهر من جلدة الرأس .

في (ل) . — الأدمة ، نسيج يؤلف طبقة الجلد العميقة .

★ ★ ★

(٢٥) أمّ الدماغ

Meninges

ف ، ز

في الأصل . — الجلدة التي تجمع الدماغ وتغشاه .

★ ★ ★

(٢٦) الشُعْدَان

Jugulaires

ف

Jugular

ز

في الأصل . — عرقان أسفل الأذن .

في (ق) - الشَّعْد والغُدود بضمها والغديد بالكسر ، لُحْمَة في الحلق أو كازوائد من اللحم في باطن الأذن أو ما طاف بأقصى الفم إلى الحلق من اللحم ج أَلْغَاد ولغاديد . أو اللغد منتهى شحمة الأذن من أسفلها .

في معجم متن اللغة - لُحْمَة في الحلق أو هي التي بين الحنك وصفحة العنق ، أو هي كازوائد من اللحم في باطن الأذن من الداخل ، أو ما طاف بأقصى الفم إلى الحلق من اللحم ، أو لُحْمَة تكون عند اللهاة ، أو أصل اللحي ، أو موضع النكفتين عند أصل العنق .

ملاحظتي - من كل هذه المعاني العديدة المختلفة لكلمة واحدة كيف يصح تخصيص معنى لشيء واحد في عضو من أعضاء الإنسان إلا إذا اتفق عليه اصطلاحاً . هذا إلى أني لم أجد بين مختلف المعاني ما يوافق قول (عرقان في أسفل الأذن) . أرى كلمة (اللغدان) مصحفة عن (لُغْمَان) بالنون ؟ فاللغْم بالنون هو الوترَة عند باطن الأذن . واللشَّغون كاللغدود وهو الخيشوم .

قلت : بحسب الأصل أليس هما الودِجان أو الودَجَان . فالودج محرّكة عرق في العنق كالوداج وكذا في (ل) : الودج هو أحد عرقِي العنق الضخمين .

★ ★ ★

(٢٧) الجبهة

Front (m.)

Forehead , brow

ف

ز

في الأصل . — ما امتقبلك من مقدم الرأس مما لا شعر عليه .
 في (ق) . — الجبهة موضع السجود من الوجه أو مستوى ما بين الحاجبين
 إلى الناصية ؛ وسيد القوم ومنزل القمر ، وصنم .
 في (ل) . — هي الناحية الأمامية من الجمجمة تبدأ في الإنسان من لدن
 منبت الشعر حتى الحاجبين .
 ما أضفته :

(أ) جبهة جَوْجُؤِيَّة

Front en carène
 Keeld brow

ف
 ز

(ب) جبهي

Frontal

ف ، ز

(ج) جبهي (عظم)

Frontal (os)
 Frontal bone

ف
 ز

★ ★ ★

(٢٨) الجبينان

في الأصل . — هما عن جانبي الجبهة من كل جانب جبين .
 وفي (ق) . — حرفان مكتنفا الجبهة من جانبيها فيما بين الحاجبين مُصْعَدًا
 إلى قِصاص الشعر . أو حروف الجبهة ما بين الصدغين
 متصلاً عند الناصية ، كله جبين ج أجبن وأجينة .
 ملاحظتي . — الجبهة والجبين شيء واحد على ما يبدو من شروح أكثر
 المعاجم ومما يقابلها باللغات الأجنبية الأخرى .

م (٥)

★ ★ ★

(٢٩) الأسرار

في الأصل . — الخطوط في الجبهة . واحدها سر . ج أسرار حجب أسرار .
والأسرار محاسن الوجه ، والخدان والوجنتان . يقابلها
بالفرنسية Plis de front .

★ ★ ★

(٣٠) الحجاج

Orbite (f.)

ف

Orbit

ز

في الأصل . — الذي ينبت عليه شعر الحاجب (= عظم مستدير حول
العين ج . أحجة وشذ حُجُج) .
في (ق) . — الحجاج ويكسر ، الجانب ، وعظم ينبت عليه الحاجب .
في (ل) . — هو الجوف العظمي من الوجه توجد فيه العين .
قلت : يرادف الحجاج : (وَقَب العين) .
أضفت :

حجاجي

Orbital

ف ، ز

★ ★ ★

(٣١) الحاجب

Sourcil

ف

Eyebrow

ز

في الأصل . — لم يذكر له تعريف .
في (ق) . — المظان فوق العينين بلحمها وشعرها . والحاجب ، الشعر
النابت على العظم .
في (ل) . — بروز مقوس مشعر يتد فوق حجاج العين .

★ ★ ★

(٣٢) الأبلج

Sourcil (Séparé)

ف

ز

.....

في الأصل . — الذي لم يقترن .

★ ★ ★

(٣٣) مكرر الأقرن

Sourcils joints , unis

ف

ز

Having joined eyebrows

في الأصل . — الذي يقترن .

★ ★ ★

(٣٣) الأزج

Sourcils longs et fins

ف

ز

.....

في الأصل . — كأنه خُط بزجاجة لامستوائه .

في (ق) . — الزجج محرّكة دقة الحاجبين في طول . والنعت أزج ،
وازدج الحاجب تمّ إلى ذئلي العين .

★ ★ ★

(٣٤) المطوّق

Sourcils arqués

ف

ز

.....

في الأصل . — هو المقوّس

★ ★ ★

(٣٥) الأهلـب

Hirsute

ف

Hirsut , hairy

ز

في الأصل . — الرجل الكثير الشعر على الحاجبين .
 في (ق) . — المهلّب بالضم الشعر كله أو ما غلظ منه أو شعر الذنب
 أو شعر الخنزير الذي يخرز به . وهو أهلـب كثير الشعر .
 أضفت : المهلّب = الزَّبّ Hirsutisme . وهو فرط شعر ذو علاقة
 بمرض الغدد الصم .

★ ★ ★

(٣٦) الأـمرط

Glabre

ف

Glabrous , bald , smooth

ز

في الأصل . — القليل شعر الحاجبين .
 في (ق) . — الأمرط الخفيف شعر الجسد والحاجب والعين عـمـشاً .

★ ★ ★

(٣٧) المـحجـر

.....

ف ، ز

في الأصل . — العظم الذي حول العين .
 في (ق) . — المحجر كـمـجـس ، ومنبر ، الحديقة ؛ ومن العين ما دار بها .
 وما بدا من البرقع أو ما يظهر من تقابها
 قلت : أليس هو الحاجـج ؟

★ ★ ★

(٣٨) الجفن

Paupière

ف

Eyelid

ز

في الأصل . - الجلدة التي تغطي العين فوق وتحت .
 في (ق) . - الجفن ويكسر ، غطاء العين من أعلى وأسفل ج أجن
 وأجنان وجفون . وغمد السيف .
 في (ل) . - الجفن ، شريحة عضلية مغطاة بطيئة من الجلد يمكنها
 أن تغطي الجزء الأمامي من العين .

ما أضفته :

(أ) جفن سفلي

Paupière inférieure

ف

Nether eyelid

ز

(ب) جفن علوي

Paupière supérieure

ف

Uper eyelid ; penthouse lid

ز

(ج) جفني

Palpébral

ف

Palpebral

ز

(د) شتر خارجي

Ectropion

ف

Ectropium , ectropion

ز

(هـ) شتر داخلي

Entropion

ف

Entropion , entropium

ز

★ ★ ★

(٣٩) الشففر

Bord de paupière

ف

Edge of the eyelid

ز

في الأصل . — منبت الشعر .

في (ق) . — بالضم أصل منبت الشعر في الجفن (مذكر ، ويفتح)

وناحية كل شيء كالشفير .

★ ★ ★

(٤٠) الهدب

Cil (m.)

ف

Cilium , eyelash

ز

في الأصل . — الذي على الشفر ج أهداب (= شعر أشفار العين

ج أهداب) .

في (ق) . — الهدب ، بالضم وبضمين شعر أشفار العينين ، وخمل الثوب

واحدها هُدْبَةٌ و ج . أهداب .

في (ل) . — هو شعر على أشفار العين في الإنسان والقرَدَة .

ما أضفته :

(آ) هذب مهتز

Cil vibratile , flagelle

ف

Cilium ; flagellum

ز

ب (هذبني

Ciliaire

ف

Ciliary

ز

ج (أهدب

Cilié

ف

Ciliated

ز

★ ★ ★

(٤١) موق العين

Canthus (= commissure des paupières)

ف

Canthus

ز

في الأصل . — الحرف الذي على الأنف .

(Commissure des paupières ملتقى الجفنين بالفرنسية)

في (ق) . — الموق بالضم ، النمل له أجنحة ، والغبار ومأق العين ج أمواق.

وفي متن اللغة . — الموق والمأق من العين : طرفها مما يلي الأنف وهو مجرى الدمع منها .

وفي لاروس ذي المجلدين . — (غدة دمعية هي ملتقى الجفنين) .

ما أضفته :

(أ) غدة دمعية

Glande lacrymale

ف

Lacrimal gland

ز

(ب) قناة أنفية

Canal nasal

ف

Nasolacrimal duct ; nasal duct

ز

(ج) قسيّات ، مجاري دمعية

Conduits lacrymaux

ف

Nasal ducts

ز

(د) بحيرة دمعية

Lac lacrymal

ف

Lacrimal lake

ز

(هـ) نقاط دمعية

Points lacrymaux

ف

Lacrimal openings

ز

(و) كيس دمعي

Sac lacrymal

ف

Lacrimonal sac

ز

★ ★ ★

(٤٢) اللِّحَاط

Coin de l'œil

ف

Outer corner of the eye

ز

في الأصل . — الحرف الذي يلي الأذن .

في (ق) . — اللِّحَاط كسحاب مؤخر العين واللِّحَاط ككتاب سِمة

تحت العين من (لحظه كمنعه وإليه نظر بمؤخر عينيه) .

في متن اللغة . — اللِّحَاط واللِّحَاط بفتح اللام وكسرها مؤخر العين :

شقها الذي يلي الصدغ (والكسر فيه لغة مشهورة) .

ج لحظ بضمين .

★ ★ ★

(٤٣) المَقْلَة

Globe oculaire

ف

Eye ; eyeball ; globe of the eye

ز

في الأصل . — جملة العين سوادها وبياضها .

في (ق) . — شحمة العين التي تجمع السواد والبياض ، أو هي للسواد

والبياض ، أو الحدقة . ج مقَل كصرد . والمَقْلَة بالفتح ،

حصاة القَسَم .

ملاحظتي . — من تعاريف (المَقْلَة) في الأصل وفي قاموس المحيط وفي

قاموس لاروس الصغير وفي معجم المصطلحات الكثير اللغات

(بالفرنسية والانكليزية) والنسخة العربية له من كل ذلك

تين لي ان المقلة هي (العين) . فرأيت من المناسب ذكر
شرح كاف عن (العين) في هذا الرقم .

(٤٤) العين

Œil (m.) , globe oculaire

ف

Eye ; eyeball ; globe of the eye

ز

في الأصل . — لم يُذكر لها تعريف .

في (ق) . — العين، الباصرة مؤنثة ج أعيان وأعين وعيون. جج أعينيات .
ومعان شقي لا حاجة لسردها .

في (ل) . — العين عضو الرؤية . وعين الإنسان : تحدها ثلاثة أغشية (١)
هن : الصلبة (٢) ؛ وشبه المشيمة (٣) ؛ والشبكية (٤) .
أولاً — الصلبة ، هي الطبقة الواقية ؛ من الأمام تؤلف
القرنية الشفافة .

ثانياً — شبه المشيمة ، وهي مصطبغة ومغذية ، تمتد من
الأمام بالقرنية (٥) ثقبه الحدقة ، ذات فتحة متحولة
حسب شدة الضوء الساقط .

ثالثاً — الشبكية وهي ذات أعصاب ، وحساسة على المنبّه
الضوئي : تتصل بالمخ (٦) بوساطة العصب البصري (٧) ،
ترسم عليها الصور المتكونة عن الأوساط الأمامية
الشفافة من العين (: قرنية (٨) ، خلط مائي (٩) ،
جليدية أي الجسم البلوري (١٠) ، خلط زجاجي (١١) .
ان العضلات المرئية الموجودة في حدود القرنية
وشبه المشيمة ، تعمل على تحويل خاصة اللّمْ (١٢)
في الجليدية بحيث تمكن من المطابقة (١٣) التي تقل

رحابها (١٤) في الشخوخة (: قَصُّوْهُ البصر ١٥) .
هذا وقد تبدي العين بعض عيوب الانكسارات (١٦) :
(الحَسَر ١٧ ، والطَمَس ١٨ = مدُّ البصر ،
وحرَج البصر ١٩) . وقد تبدي كذلك شذوذاً
في رؤية الألوان (: الدالتونية ٢٠ = عمى لوني ،
وعدم تمييز الألوان ٢١) . وفيما يلي ما يقابل الأرقام
من المصطلحات الفرنسية :

- (١) Mebranes . (٢) Sclérotique . (٣) Choroïde . (٤) Rétine .
(٥) Iris . (٦) Encéphale . (٧) Nerf optique . (٨) Cornée .
(٩) Humeur aqueuse . (١٠) Cristallin . (١١) Humeur vitrée .
(١٢) Convergence . (١٣) Accomodation . (١٤) Amplitude .
(١٥) Presbytie . (١٦) Refractions . (١٧) Myopie . (١٨) Hyper-
metropie . (١٩) Astigmatisme . (٢٠) Daltonisme .
(٢١) Achromatopsie .

ما أضفته :

١ — عين الأرنب

Lagophtalmie	ف
Lagophtalmos, lagophtalmus	ز

٢ — عين رمداء

(Eil chassieux	ف
Lippitude ; running eye ; blear eye	ز

٣ — عين صنوبرية

(Eil pinéal (reptiles)	ف
Pineal, parietal eye (in reptiles)	ز

٤ — عين قائمة أو مصغرة

(Eil réduit	ف
Reduced, schematic eye	ز

٥ - عين القط الكُمنية

Œil de chat amaurotique ف

Cat's eye amaurosis ز

٦ - عيني ؛ بصري

Oculaire ; optique ف

Ocular ز

٧ - عيني حذقي

Oculo - pupillaire ف

Oculopupillar ز

٨ - عُيُنَات (في الحشرات)

Ocelles ف

Ocelli (eyes of insects) ز

٩ - عينية (قَدَحُ العين)

Œillère ف

Eye bath ز

١٠ - عينية (محصولات)

Ophtalmiques (produits) ف

Ophtalmic remedies ز

١١ - عيون محاطة بدائرة زرقاء

Yeux cernés ف

Black - ringend eyes ز

١٢ - عيون محتقنة دماً

Yeux injectés de sang ف

Blood - shot eyes ز

١٣ - عيوفي

Oculariste ف

Manufactureur of ocular ز

١٤ - عينية (عدسة) (مجهر)

Oculaire (mier.) ف

Eye - piece ; ocular lens ز

١٥ - كحّال (طبيب عيون)

Oculiste ; ophtalmologist ف

Oculist ; ophtalmologist ز

١٦ - كحّالة (= مبحث أمراض العين)

Oculistique (ophtalmologie) ف

Ophtalmology ز

١٧ - العين (مُثل)

Phtisie oculaire ف

Ophtalmophthisis ز

١٨ - عيني (تفاعل)

Ophtalmo - réaction ف

Conjonctival , Calmette's ophtalmic reaction ز

١٩ - العين (تنظير)

Ophtalmoscopie ف

Ophtalmoscopy ز

★ ★ ★

٤٥ (انسان العين = ناظر العين)

Prunelle ? ف

Pupil , apple (of the eye) ز

في الأصل . — النكتة السوداء في الحدقة .
 في (ق) . — الذي يُرى في سواد العين .

★ ★ ★

(٤٦) العين النجلاء

..... ف ، ز
 في الأصل . — الواسعة الحسنة .

★ ★ ★

(٤٧) المرأة الحوراء

..... ف ، ز
 في الأصل . — المليحة سواد العين ، المليحة بياض العين .

★ ★ ★

(٤٨) العين الجاحظة

ف
 (Eil exophtalmique
 Exophtalmic eye
 ز
 في الأصل . — هي الخارجة النائية وهي قبيحة .
 أضفت :

بحرّوظ العين

ف
 Exophtalmie
 ز
 Exophtalmos , exophtalmus

★ ★ ★

(٤٩) العين الخوصاء

ف
 (Eil énophtalmique
 ز
 Enophtalmic eye

أضفت : الخوص (= عثُور العين)

Enophthalmie

ف

Enophthalmos ; enophthalmus

ز

★ ★ ★

٥٠ (العين الخوصاء)

.....

ف ، ز

في الأصل . — (من الخوص حركة وهو ضيق العين) لتضيض صاحبها إياها.

في (ق) . — الخوص حركة ضيق في مؤخر العين أو في أحدها .

خوص كفرح فهو أخوص .

في متن اللغة . — الخوص ضيق في مؤخر العين أو ضيق مشقتها أو ضيق

في إحدى العينين دون الأخرى ، أو ضيق فيها معاً .

★ ★ ★

٥١ (العين السجّراء)

.....

ف ، ز

في الأصل . — التي تبيض حمالقها وأشجارها (من السجّر والسجّرة

حمرة في بياض العين أو سوادها) .

في (ق) . — عين سجّراء ، خالطت بياضها حمرة وهي بيّنة السجّرة بالضم .

★ ★ ★

٥٢ (العين الحمراء)

.....

ف ، ز

انظر (الرقم ٥١) .

★ ★ ★

(٥٣) العين المقهاء

ف ، ز
في الأصل . — كالسجاء التي تبيض حماليقها وأشفارها . والأمة من
الرجال ، المحمر المآقي والجفون من قلة الأشفار والأهداب .
في (ق) . — المقه محرّكة ، يياض في زرقة مذموم . والنعت أمقه .

★ ★ ★

(٥٤) العين الحولاء

OEil strabique

Squinting eye

ف

ز

في الأصل . — المتقلّبة الحدقة .

في (ق) . — الحول محرّكة ظهور البياض في مؤخر العين ويكون
السواد في قِبَل المآق ، أو اقبال الحدقة على الأنف .
أو ذهاب حدقتها قِبَل مؤخرها وأن تكون العين كما
تنظر إلى الحجاج ، أو أن تميل الحدقة إلى اليمين ،
وقد حَوَلت تحال ، وأحوَلت إحوَلاً . ورجل
أحول وحول .

في متن اللغة . — الحول ، ظهور البياض في مؤخر العين ويكون السواد
من قِبَل المآق . هذا هو المشهور فيه . وقيل هو
ذهاب الحدقة إلى قِبَل المؤخر .

في (ل) . — الحول خلل في توازي المحورين البصريين في العينين ،
فاذا كان المحوران منحرفين إلى الداخل فهو القَبَل (١)
وإذا كان إلى الخارج فهو الخَزَر (٢)

(١) Strabisme convergent (٢) Strabisme divergent

أهم ما أضفت :

١ - حَوَل

Strabisme (= louchement) ف

Strabismus ; squint ز

٢ - حَوَل شَلِي

Strabisme paralytique ف

Paralytic strabismus ز

٣ - حَوَل

Louche ; strabique (a.) ف

Squint eyed ز

٤ - إِصْلَاح الحَوَل

Strabotomie ف

Strabotomy ز

★ ★ ★

(٥٥) العَيْن القَبْلَاء

.....

ف ، ز

في الأصل . - التي تنظر قِبَل الأنف .

في (ق) . - القبل محركة ، إقبال السواد على الأنف ومثل الحَوَل

أو أحسن منه ، وإقبال إحدى الحدقتين على الأخرى

أو إقبالهما على عرض الأنف أو على المحجير أو على الحاجب .

واقبال نظر كل من العينين على صاحبتهما . وهو أقبل

أي يَمِّن القَبَل .

أضفت :

١ - قَبَل

Strabisme convergent (interne) ف

Convergent strabismus ; esotropia ; ز

convergent squint

٢ - خَزَر

Strabisme divergent (externe)

ف

Divergent strabismus ; exotropic ,
divergent squint

ز

★ ★ ★

(٥٦) القَصْبَة

Os propre du nez

ق

Nasal bone

ز

في الأصل . — هي العظم .

في (ق) . — من بين المعاني الجديدة يذكر : وكل عظم ذي مخ .
قلت : الصحيح أن يقال (قصبَة الأنف) أو (عظم الأنف انخاض)
تخصيصاً كما في الفرنسية لأن للقصبَة معاني شتى فلا يصح الإطلاق
(انظر الرقم ١٧٦) .

★ ★ ★

(٥٧) المَارِن

Bout du nez

ف

Tip of the nose

ز

في الأصل . — ما لان من أسفل القصبَة .

في (ق) . — الأنف أو طرفه أو ما لان منه . ورمح مارن : لين صلب .

★ ★ ★

(٥٨) الأَرْنَبَة

كما في الرقم ٥٧

ف ، ز

في الأصل . — طرف الأنف .

في (ق) . — طرف الأنف . وكذا في معجم متن اللغة .

★ ★ ★

(٦) م

(٥٩) الخنابتان

Ailes du nez

ف

Alæ nasi

ز

في الأصل . — حرف المنخرين عن يمين وشمال .
 في (ق) . — الخنابتان بالكسر ويضم : طرفا الأنف .
 في (ل) . — الخنابة : الجدار الخارجي للأنف .
 قلت : من مرادفات العربية الشائعة : (أجنحة الأنف) وكأنها ترجمة
 الفرنسية . والصحيح (جناحا الأنف) [للجناحين، عن يمين وشمال].

★ ★ ★

(٦٠) الوتر

Cloison nasale

ف

Nasal septum

ز

في الأصل . — الحاجز بين المنخرين .
 في (ق) . — حجاب ما بين المنخرين ؛ وحرف المنخر ؛ وعصبة تحت اللسان .
 في (ل) . — هو الغشاء الذي يفصل جوفاً تشريحياً .

★ ★ ★

(٦١) الخيشوم

Rhinopharynx

ف ، ز

في الأصل . — أعلى الأنف .
 في (ق) . — من الأنف ما فوق نخرته من القصبة وما تحتها ؛ والخياشيم
 غراضيف في أقصى الأنف بينه وبين الدماغ .
 قلت : وتوافق [Cartilage du nez] .
 في (ل) . — الجزء الأعلى من البلعوم متصل مباشرة بالمنخرين .

★ ★ ★

(٦٢) الميرنين

Nez (m.)

ف

Nose

ز

في الأصل . — معظم الأنف ، الخطم .

في (ق) . — الأنف كله أو ما صلب من عظمه ؛ ومن كل شيء أوله .
قلت : الخطم هو من الدابة مقدم أنفها وفمها ويوافق بالفرنسية (Museau)
ومن الخنزير هو (فَنطيسة) ، ومن الكلب (فَنَقَم) ومن الفيل
والسباع (مُخرطوم Trompe) . [انظر الرقم ٦٤] .

الكنوز صلاح الدين الكواكبي

(يتبع)



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الانسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

- ٣ -

(٦٣) السّم

Fosse nasale ; narine

ف

Nasal fossa ; nasal cavity

ز

في الأصل . - حرف الأنف (= ثقب الأنف) .

في (ق) . - السّم ويشكّل ، الثقب ، وهذا القائل المعروف ج سموم وسمام وسمام الإنسان وسمومه : فمه ومنخراده وأذناه .

ملاحظتي . - السّم ليس بخاص لثقب الأنف فهو عام . والكلمة الخاصة

بثقب الأنف نصاً في (ق) هي (المنخَر) بفتح الميم

والحاء ، وبكسرهما ويضمهما وكجلس وكملمول : ثقب

الأنف ويقابله بالفرنسية (narine) وبالانكليزية

(nostril) .

★ ★ ★

- ٥١ -

(٦٤) الأنف

Nez (m.)

ف

Nose

ز

في الأصل . — لم يذكر له تعريف .

في (ق) . — الأنف ، معروف .

في معجم متن اللغة . — الأنف ويضم أوله ، المنخران والحاجز بينها والقصبه جميعاً يكون للإنسان وغيره . ج أنوف وآناف وآنف . ومن كل شيء طرفه أو جانبه أو أوله (كل هذا على المجاز) .

في معجم لاروس ذي المجلدين . — الأنف الجزء الناشئ أي البارز من الوجه بين النعم والجبين ، وهو عضو الشم . في أسفله ثقبان هما المنخران (١) ذروته تدعى الجذر (٢) . الطرفان الجانبيان هما الخنائبان (٣) . هيكله عظام خاصان به ، وغضاريف (٤) الخنابتين وغضروف الورقة . والهيكلي يغشيه جلد وعضلات جلدية صغار . وفي خلف الهرم الأنفي جوفان (٥) متعرجان يتصلان — بوساطة ثقبين وهما قعما الفم (٦) [= فوهتا المنخرين الخلفيتين (٧)] — بالقسم الخلفي من البلعوم وهو البلعوم الأنفي (٨) أو الكهف (٩) . هذان الجوفان أي المنخرين [= حفرتا الأنف (١٠)] منفصل أحدهما عن الآخر بحاجز يدعى الورقة (١١) أو وتيرة الأنف كل منها دهليز طويل ضيق أمامي خلفي (١٢) . أما الجدار الخلفي فهو ذو ثلاث صفيحات ناشزات حلزونية الانحناء هن القُرْبَنَاتُ الأنفية (١٣) يحدد ثلاث ميزابات (١٤) يؤلفن فتحات المنخرين (١٥) . هذا ويتصل المنخران بالأجواف الحفורה في عرض عظام الوجه هن الجيوب (١٦) كما أن أعضاء الأنف مفروشة داخلاً بغشاء نخامي (١٧) . اهـ .

وفيما يلي ما يقابل الأرقام من المصطلحات الفرنسية والانكليزية :

- 1) Narine (nostril)
- 2) Racine (root ; radix)
- 3) Ailes (alæ nasi)
- 4) Cartilage (cartilage)
- 5) Cavité (cavity ; cavum)
- 6) Choanes (posterior nares)
- 7) Orifice posterieur (posterior orilice)
- 8) Nasopharynx (nasopharynx)
- 9) Cavum (cavum)
- 10) Fosses nasales (nasal fossa ; nasal cavity)
- 11) Cloison (septum)
- 12) Antéro - posterieur (anteroposterior)
- 13) Cornets (concha nasalis)
- 14) Gouttières (gutters ; olfactory fossa)
- 15) Meat des fosses nasales (nasal meatus)
- 16) Sinus (sinuses of the nose)
- 17) Membrane pituitaire (pituitary membrane ; nasal mucous)

★ ★ ★

٦٤ مكرر) الأنف الأشم

Beau nez

ف

Distainful nose

ز

في الأصل . - المشرق التام .

في (ق) . - الشمم محرّكة ارتفاع في قسبة الأنف وحسنها واستواء أعلاها وانتصاب الأرنبة أو ورود الأرنبة وحسن استواء القسبة وارتفاعها .. الخ فهو أشم .

★ ★ ★

(٦٥) الأنف الأقي

Nez aquilin , plat

ف

Aquilin (or Roman) nose

ز

في الأصل . — الذي نتأ وسطه مشرفاً على طرفيه .

قلت : هو كمنشسر الشسر .

في (ق) . — قنى الأنف ، ارتفاع أعلاه واحدياب وسطه وسنوع
طرفه أو نتوء وسط القصبة وضيق المنخرين (في الفرس عيب . وفي الصقر
والبازي مدح) .

* * *

(٦٦) الأنف الأدلف

Nez fin et petit

ف

.....

ز

في الأصل . — القصير العريض .

في (ق) . — ليس له ذكر . وكذا في معجم متن اللغة .

* * *

(٦٧) الأنف الأخنس

.....

ف . ز

في الأصل . — أقصر من الأدلف ويتأخر عن الشفة .

في (ق) . — الخنس محركة : تأخر الأنف مع ارتفاع الأرنبة وهو

أخنس وهي خنساء .

* * *

(٦٨) الأنف الأفطس

Nez camus ; épaté

ف

Pug nose snub nose

ز

في الأصل . — المتطامن من الوسط .

في (ق) . — الفطس محرّكة : تطامن قصبة الأنف وانتشارها وانفراش
الأنف في الوجه . والنعت أفطس .

في (ل) . — صفة لمن أنفه قصير عريض ، وعلى التوسع للأنف نفسه .

★ ★ ★

(٦٩) الأكثم

Estropié

ف

Maimed

ز

في الأصل . — الأكثم (بالثاء) المقطوع الأنف .

ملاحظتي . — الأكثم بالثاء خطأ عن النسخ [كثم القثاء ونحوه أدخله
في فيه وكسره . ولا ذكر للأنف وصفاً من هذه الكلمة] . والصحيح
الأكثم (بالشين) وهو المقطوع الأنف من (الكشّم) بسكون الشين
وهو قطع الأنف باستيصال كالاكتشام . أما الكشّم محرّكة فهو النقص في
الخلق وفي الحسب . فوضعت الكلمة مصحّحة في (الرقم ٦٩) . ولم ينتبه
إليها المحقق . [مدلول الافرنجيين : مطلق القطع . فيجب ذكر العضو
المقطوع] .

★ ★ ★

(٧٠) الأخرم

Acromion

ف ، ز

في الأصل . — المنشقّ الوتر .

في (ق) . — بعد معان وافرة يقول : والأخرم من قطعت وتره أنفه .

في (ل) . — معنى الكلمة الفرنسية هو ناتئ ، عظم الكتف بشكل المثلث .

ملاحظتي . — بحسب شرح الأصل (المنشقّ الوتر) لم أجد له ما يقابله

بالفرنسية .

أما بحسب ما جاء في (ق) من أن (الأخرمين) آخر ما في الكتفين من

العضدين أو طرفاً أسفل الكتفين ، الاذان اكتنفا كعبرة الكتف ،

أما لهذا المعنى فتوافق الكلمة الفرنسية التي وضعها .

★ ★ ★

(٧١) الأسلت

ف ، ز

في الأصل . — المقطوع الأنف كله .

في (ق) . — الأسلت من أوعب جدع أنفه .

قلت : جدع (قَطَعَ عضواً ما) .

Estropier

ف

To maim ; to mutilate ; to cripple ; to stunt

ز

ما أضفته عن الأنف :

١ — التهاب أنف ضموري

Rhinite atrophique

ف

Ozæna ; ozena

ز

٢ — أنف سرجي

Nez en lorgnette ; en selle ; en pied de marmite

ف

Saddle , saddle - back , swayback nose

ز

٣ - ترقيع الأنف

Rhinoplastie ف

Rhinoplasty ز

٤ - تنظيف الأنف

Rhinoscopie ف

Rhinoscopy ز

٥ - خَشَم

Ozène ف

Ozaena ز

٦ - خَشَم مزمن

Punaisie ف

Ozaena ز

٧ - خَن

Rhinolalie ف

Rhinolafia ز

٨ - خَنْجَنَة

Nasillement ; rhinolalie fermée ف

Rhinolalia clausa ز

٩ - خَنِين (= خَنْجَنَة)

Nasonnement ; rhinolalie ouverte ف

Open rhinolalia ز

١٠ - خِاطَة الأنف

Rhinorrhaphie ف

Rhinorrhaphy ز

١١ - سيلان مخاط الأنف

Rhinorrhée ف

Rhinorrhæ ز

١٢ - غَنَّة

Rhinophonie ف

Rhinophonia ز

١٣ - مَسَخْ مُشَوِّه الأنف

Rhinencéphale ; rhinocéphale ف

Olfactory brain ز

١٤ - نَزَفْ أَنفِي (= رُعاف)

Rhinorrhagie ف

Rhinorragey ز

★ ★ ★

(٧٢) الشَفَّة

Lèvre (f.) ف

Lip ز

في الأصل . — لم يذكر سوى : ج شفاء .

في (ق) . — شفتا الانسان طبقتا فيه . الواحدة شفة .

في لاروس ذي المجلدين . — الشفة جزء الفم الخارجي الذي يغطي الأسنان .

والشفتان عليا وسفلى ، تلنقيان على زاوية في كلتاهما جهتي الخط المتوسط

مؤلفتين ما يسمى ملتقي الشفتين (١) . أما الناحية الحرة فمغطاة بمخاطية

رقيقة جداً هي حَوْرِيَّة الشفتين (٢) .

١) Commissures des lèvres

٢) Bourrelet des lèvres

ما أضفته :

١ - شفة سفلى

Lèvre inferieure ف

Nether, under lip ز

٢ - شفة عليا

Lèvre superieure ف

Upper lip ز

٣ - شفتي أو شفة-وي

Labial ف ، ز

٤ - لجام الشفتين

Frein des lèvres ف

Frenum of the lips ز

★ ★ ★

٧٣ (الإطار)

Bords des lèvres ف

Borders of lips ز

في الأصل ٠ - حرف الشفة عند ملتقى الجلد واللحم .

في (ق) ٠ - بعد معان يقول : والإطار ككتاب ما يفصل بين الشفة وبين شعرات الشارب ؛ وكل ما احاط بشيء .

★ ★ ★

٧٤ (الشدقان)

Commissure (des lèvres), coins de la bouche ف

Commissure (of lips), cuneus of mouth ز

في الأصل ٠ - ملتقى الشفتين وهما المطعمان (== نهايتا الفم من الجانبين) .
ج أشداق .

قلت : ملتقى الشفتين هو (الصّامِغان) أو (الصّامِغان) أو (الصّامِغان)
وكذا (الصّواران) .

في (ق) . — الشدق بالكسر ويفتح ، والدال مهملة ساكنة : طففظة
الفم من باطن الخدين . والشدق محرّكةٌ سعة الشدق . ومجتمّع الشدين
هو (الخثرة) .

★ ★ ★

(٧٥) الشفة الحوّا

.....

ف ، ز

في الأصل . — الشفة الحماء (بالميم) هي التي إلى السواد .

في (ق) . — الحماء (خاصة) الإست .

ملاحظتي . — من شتى معاني (حَمَّ) : [حَمَّمت الأرض ، بدانباتها
أخضر إلى السواد . وتحَمَّمتَ يافقي ، صرتَ أحمرَّ أي أسود] . فلعل
المؤلف استعملها على الجواز توسعاً ، أما النعت الخاص بسواد الشفة فهو (اللمى)
ولم يلمياً أسودت شفته فهو اللمى وهي لمياء . والأصح في رأيي : (الشفة
الحوّا) كما وضعتمها (في الرقم ٧٥) ولم ينتبه إليها المحقق . فالشفة الحوّا
بالواو (لا بالميم) من الحوّة بالضم : سواد إلى الخضرة أو حمرة إلى السواد .
وشفة حوّا : حمراء إلى السواد) وهذا يوافق ما جاء في الأصل من الشرح .
أما كيف وقع خطأ النسخ فإليكه :

[الواو — محكوكةٌ الذيل أو منقطعة — تشبه الميم المتوسطة في الكتابة
(المسماة بعرف الطباعة : ميم وسط) فكتبها النامخ كما شاهدتها دون انتباه
« الحماء » ذهولاً] . قلت : ومثلها (اللعساء) ، من اللعس محرّكةٌ وهو
احمرار مستحسن في الشفة والنعت اللعس ولعساء .

ومن أنواع الأصباغ التي تستعمل في هذه السنوات ، حمرةٌ للشفاة تجميلاً ،

على شكل أصابع أو أقلام ما اصطلحت عليه بكلمة :
مكشّسة

Rouge pour lèvres

ف

Lip - stick

ز

★ ★ ★

(٧٦) الشفة الظمياء

.....

ف ، ز

في الأصل . — هي الذابلة اللطيفة .

في (ق) . — الظمياء ... ومن الشفاه ، الذابلة في سمرة ؛ ومن الميون ،
الرفيقة الجفن ؛ ومن السوق القليلة اللحم ... الخ .

★ ★ ★

(٧٧) الشفة المكّماء

.....

ف ، ز

في الأصل . — المنشقّة من أعلاها .

أضفت :

المكّم [= الشق في الشفة العليا] .

Bec - de - lièvre

ف

Harlip

ز

★ ★ ★

(٧٨) الشفة الفلحاء

.....

ف ، ز

في الأصل . — المنشقّة من أسفلها .

أضفت :

الفَلَسَح [= الشق في الشفة السفلى]

Bec · de · lièvre

ف

Harlip

ز

ملاحظة . - لا فرق بين الحالتين في المصطلح الفرنسي ولا الانكليزي .

★ ★ ★

(٧٩) الشفة الوارد

ف ، ز

في الأصل . - التي تغطي الأسنان .

ملاحظتي . - قوله في الأصل (الشفة الوارد) فيه نظر . فالشفة مؤنثة والنعت مذكر فلا يصح الوصف . هذا أول خطأ في النسخ . ثم انه ليس بين معاني (وَرَدَ) ما يصلح صفة للشفة الطويلة بحيث تغطي الأسنان . وهذا خطأ ثان في نسخ الشرح .

قلت : لعل الصحيح (الشفة الوارئة) من (الورَّ) وهو الخِصْب فالشفة الوارئة ، الخصبه التي تغطي الأسنان (على الإستعارة) .

أو لعلها (الشفة الوارية) من (وَرَيْت الإبلُ سَمَت فكثر شحمها . (فالشفة الوارية) هي الشَّحْمَة السمينة بحيث تغطي الأسنان .

أو لعلها (الشفة الوارمة) من (ورم النبات سَمَتَ أي علا وطال . فهي اذن (الطويلة) التي تغطي الأسنان .

وقد تكون أيضاً (الوارهة) من وَرَه كَوَرِث (كثر شحم المرأة) فالوارهة ، الكثيرة الشحم كالوارية المذكورة آنفاً .

هذا ما بدا لي من تقلب وجوه التصحيف عرضته دون القلع بأيّ الكلمات هي الصحيحة في (الأصل المخطوط) . ويغلب على الظن أن تكون الكلمة الأصح (الوارة) لأن الهاء (هـ) إذا انشطرت طولا ائشكالا أو احتسكاً حاكت (د) وهي نصف الهاء (هـ) .

★ ★ ★

(٨٠) الأهدل

Qui a les lèvres pendantes

ف

ز

.....

في الأصل . — الأدله ، المسترخي الشفتين .
ملاحظتي . — لم أجد بين معاني (دله) ما يوافق — ولو تأميراً —
استرخاء الشفتين . فالدله والدلوله ، ذهاب الفؤاد من هم ونحوه . ودلهه
المشوق . الخ . فكلمة الأدله في الأصل خطأ مصحفة عن (أهدل) من
(هذل الميشفر استرخى فهو أهدل) فاستعملها المؤلف للانسان تعمياً ،
استعاره ، على ما يبدو . فوضعها في (الرقم ٨٠) مصححة ولم ينتبه
إليها المحقق .

★ ★ ★

(٨١) البائع

ف ، ز

.....

في الأصل . — البائع بالثناء المثناة الفوقية ، الذي تنقلب شفته إذا ضحك .
ملاحظتي . — للبائع — كما في الأصل — معنى لا يتلاءم معها جاء صفة لمن
تنقلب شفته عند الضحك . فهي من خطأ النسخ عن الأصل المخطوط .
فالبائع محرّكة طول العنق مع شدة مغرّزها فهو يتبع وهي بتّعة ؛ ورسّع
أبتع ممثلي ، وككتف : الشديد الفاصل والمواصل من الجسد ومن الرجال ،
وفعال كفرح فهو أبتع وهي بتعاء . ج بُتّع بضمّتين .

أما صفة الشفة التي تنقلب عند الضحك فهي من (البتّع) بالمثلثة محرّكة
وهو ظهور الدم في الشفتين خاصة . [وإذا كان بالعين المعجمة أي (بتّع)
ففيها وفي الجسد] . من (بتّت الشفة كفرح انقلبت عند الضحك ، بالمثلثة
الفوقية والعين المهملة) . والشفة البائعة بالمثلثة لا غير ، ينبثق فيها الدم حتى
تسكاد تنفطر . وهو أي الرجل أشبع ، وهي أي المرأة شعاء . على هذا ان

(ياتع ، بالتاء) كما في الأصل الملبوع هي (بائع بالثلثة) ، ليصح الشرح الموضوع لها . ولقد وضعها في (الرقم ٨١) مصححة كما بدت لي . ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

٨٢ (الفم)

Bouche (f.)

ف

Mouth

ز

في الأصل . — ليس له تعريف . ج أفواه .

في (ق) . — الفم أصله فوه وقد تشدد الميم .

في (ل) . — الفم ، الجزء الأول للأنبوب المضمي وهو غار (جوف) (١)

يحدّه الشفتان والحدان والحيفاف (= شراع الحنك) (٢) وقاع الفم (٣) .

ويتصل من الخلف بالبلعوم (٤) بمساطة برزخ الحلقوم (٥) . ويحتوي على اللسان والامتنان .

١) Cavité ٢) Voile du palais (soft palate)

٣) Plancher buccal (buccal floor) ٤) Pharynx

٥) Isthme du gosier (isthmus of gullet)

ما أضفته :

١ — فم بلعومي

Oro - pharynx ; pharynx buccal

ف

Oro - pharynx

ز

٢ — فم السّناد (= حدّال)

Lèvre de tapir

ف

Tapir mouth

ز

★ ★ ★

(٨٣) اللُّسْبَةُ (= مُرَيْطِي')

Luette (f.) ; uvule

Uvula

ف

ز

في الأصل . — اللُّسْبَةُ المنديّة من الحنك الأعلى .

في (ق) . — اللُّسْبَةُ المُشْرِفَةُ عَلَى (أَوْ يَنْ) مُنْقَطِعُ أَصْلِ اللِّسَانِ ،
وَمُنْقَطِعُ الْقَلْبِ مِنْ أَعْلَى الْقَمِّ . ج لُحُوت ، لُحَيَات ، لُحَيِّي ، لُحَيِّي ، لُحَاء .
في (ل) . — ذِيلٌ لُحِي قَابِلٌ لِلتَّقْلُصِ ، مَعْلَقٌ فِي مَدْخَلِ الْبَلْعِ وَمِشَارِكٌ
فِي غَلْقِ الْمَنْخَرِ (= الْحَفْرَةُ الْأَنْفِيَّةُ) فِي أَثْنَاءِ الْبَلْعِ .

مَا أَضْفَعَهُ :

١ — لُحُوي

Uvulaire

ف

Uvular

ز

٢ — لُحَاءُ دُودَةِ الْخَيْشِخ

Uvula du vermis

ف

Uvula vermis ; uvula cerebelli

ز

★ ★ ★

(٨٤) اللَّطِطُ

.....

ف ، ز

في الأصل . — النَّقْرَةُ فِي الْحَنَكِ الْأَعْلَى .

في (ق) . — مَا ظَهَرَ مِنَ النَّارِ الْأَعْلَى فِيهِ آثَارٌ كَالْتَخْرِيزِ .

فِي مَعْجَمِ مَتَنِ اللُّغَةِ . — النَّطْعُ بِالْكَسْرِ وَالنَّطْعُ بِحَرَكَةٍ ، وَالنَّطْعَةُ ، مَا ظَهَرَ
مِنْ غَارِ الْقَمِّ الْأَعْلَى وَهِيَ الْجِلْدَةُ الْمَلْتَزِقَةُ بِعَظْمِ بَاطِنِ النَّارِ الْأَعْلَى وَفِيهِ آثَارٌ
كَالْتَخْرِيزِ . وَهَنَالِكَ مَوْضِعُ اللِّسَانِ فِي الْحَنَكِ . ج تُعْلَوِعُ . وَالْحُرُوفُ النَّطِيعِيَّةُ
هِيَ ط د ت .

م (٥)

★ ★ ★

٨٥ (الخَلِيقَات)

ف ، ز
في الأصل . — جلدة التَّطْع وهي الخَلِيقَات (بالتاء) .
ملاحظتي : — لم أجد في المعاجم (خَلِيقَات) بالتاء . وهي هنا خطأ في
النسخ من المخطوطة . والصحيح (الخَلِيقَاء) بالهمزة (ومثلها الخَلِيقَاء) بدون
تصغير ، وهي باطن الفسار الأعلى وما أملاست منه . وهذه من (الخُلُقَة)
بالضم وهي الملائكة كالمخلوقة والخلقة بالفتح .
فإن قيل إن (الخَلِيقَات) جمع لمصغر الخُلُقَة (: خُلُقَة ج خَلِيقَات)
لم يصح التعريف بأن الخَلِيقَات جلدة النطع لأن الخُلُقَة هي الملائكة وليست
اسماً لشيء بعينه . ولهذا وضعها في (الرقم ٨٥) مصححة ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

٨٦ (اللُّغَانِين) (= اللُّغَانِ)

ف ، ز
في الأصل . — ما لصق باللهاة من لحم الخلق .
في (ق) . — اللُّغْن بالضم ، الورة عند باطن الأذن .
في معجم متن اللغة . — اللُّغْنُون ، لحم بين اللسان والنكفئين من باطن .
ج لغنانين . أما اللُّغْن بالضم فهي لحم تكون في الخلق عند اللهاة وهي
اللغنون . ج لغنانين .

★ ★ ★

٨٧ (الشَّدَق)

ف ، ز
في الأصل . — سعة الشَّدَقَيْن [أنظر الرقم ٧٤] .

★ ★ ★

(٨٨) الضَّرَز

ف ، ز
 في الأصل . — لصوق الحنك الأعلى بالأسفل .
 في (ق) . — الأَضْرَز الضيق الشدق الذي التفّت أضراسه العليا والسفلى ، فلم يَبْزِن كلامه ... الخ .
 قلت : لجنة المصطلحات الطبية قد خصّصت (الضَّرَز وَزَان فَعَل)
 للداء الذي يصيب الفكّين (trismus) أي (mai des mâchoires) .

★ ★ ★

(٨٩) الفَقَم

Prognathisme ; prognathie

ف

Prognathism

ز

في الأصل . — أن يكون الحنك الأسفل على الأعلى .
 في (ق) . — تقدّم الثنايا العليا فلا يقع على السفلى .
 في (ل) . — أن يكون الفكّ مستطيلاً .

★ ★ ★

(٩٠) الذَوَط

ف ، ز
 في الأصل . — الذوحا قصر الذقن .
 ملاحظتي . — لم أجد كلمة (الذوحا) ولا ما يقرب منها رسماً بالخط
 في (ق) ولا في متن اللغة عند التحقيق . فغلب الظن أن تكون مصحّحة
 أو من خطأ النسخ عن المخطوطة .
 وبعد تأمل تذكرت أنها (الذوط) بالطاء . فالذوط محرّكة هو صِغَر
 الذقن أو قِصْره ، وهو أَذْوَط وهي ذوطاء . ولا تصح (الذوطا) نعماً
 للذقن فالذقن مذكر . فوضعتها في (الرقم ٩٠) مصحّحة .

إذن كيف كان الخطأ؟ كان أن الناسخ حين كتب (ذوط) انزاح ألف الطاء فصار إلى جانب الطاء فاشتبهت على القاريء أو الناقل (حا) : [ذو صا ، ذوط] فتأمل إلى أي مدى يبلغ الخطأ . ولم ينتبه إليها المحقق ، والحق منه إذ لم تخطر بباله هذه المرونة في خطوطنا العربية .

★ ★ ★

(٩١) الأَفْوَه

Qui a une grande bouche

ف

.....

ز

في الأصل . — الواسع الفم .

قلت : الفَوَه — وزان فَعَلَ — سعة الفم أو أن تخرج الأسنان من الشفتين مع طولها . فهو أفوه وهي فَوْهَاء .

★ ★ ★

(٩٢) اللِّسَان

Langue (f.)

ف

Tongue

ر

في الأصل . — المِقْوَل .

في (ق) . — اللسان ، المقول ويؤنث . ج أَلْسُن ، أَلْسَنَة ، لُئْسُن . في لاروس ذي المجلدين . — اللسان جسم لحمي حرك جداً . عضلي شكله كقمع مسطح وهو عضو الذوق الأساسي . وإلى هذا يقوم بعمل عظيم في تكييف الصوت ، وفي المضغ والبلع والمص . هيكله مؤلف من : عظم لامِي (١) ومن صفيحتين ليفيتين : الحاجز اللساني (٢) ، والغشاء تحت اللساني (٣) ؛ عليها وعلى الأجزاء المجاورة ترتكز تسع عضلات مختلفات ، واللسان مفشّي بمخاطية تستمر بغشاء الفم . هذا الغشاء يؤلف في القمم الأسفل والمتوسط

انشاءً هو لجام اللسان أو عنان اللسان (٤) . وعلى سطح اللسان ألوف البرزات (٥) أي الحليّات التي تسمى حسب بنائها : كأسية (٦) ، فطرية (٧) ، خيطية (٨) ، وارقة (٩) ، نصف كروية (١٠) . الحليّات الكأسية منفرشة على الثلث الخلفي ، مكونة ما يسمى V اللساني (١١) اهـ .

وفيما يلي ما يوافق الأرقام بالفرنسية :

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| ١) Os hyoïde | ٢) Membrane hyoglossienne |
| ٣) Septum lingual | ٤) Frein ou filet |
| ٥) Élevures ou papilles | ٦) Caliciforme |
| ٧) Fongiforme | ٨) Filiforme |
| ٩) Foliée | |
| ١٠) Hémisphérique | ١١) le V lingual |

أم ما أضفتموه :

١ - لجام اللسان

Frein — filet de la langue	ف
Frenium of the tongue	ز

٢ - لسان أسود

Langue noire veilleuse ; glossophytie	ف
Black tongue ; glossophytia ; black hairy tongue	ز

٣ - لسان البفاء أو كالشيواء

Langue de perroquet ou rôtie (dans la fièvre typhoïde)	ف
Parrot , baked tongue (in typhoid fever)	ز

٤ - لسان مجعّد

Langue plicaturée , scrotale	ف
Plicated tongue	ز

٥ - لسان المِزمار (= فَلَسْكَة)

Anche	ف
Reed	ز

٦ - لسان مشقوق

Langue scrotale	ف
Scrotal tongue	ز

وعلى وجه عام :

٧ (آ) خافض لسان

Abaisse . langue	ف
Tongue depressor ; tongue spatula	ز

٨ (ب) لساني

Lingual	ف ، ز
---------	-------

★ ★ ★

٩٣ (العذبة)

..... ف ، ز

في الأصل . — العذبة (بالعين المهملة والذال) طرف اللسان .
ملاحظتي . — العذبة بالعين المهملة والذال ، خطأ . وصححها الحق
(غذبة) بالزاي والذال المعجمتين . وهذا خطأ أيضاً . والصحيح (غذبة)
بالعينين المعجمة والذال المهملة وبضم الأول كما وضعتها في (الرقم ٩٣) منصححة .
فالعذبة ، بالضم هي لحة غليظة في اللهازم ، أو شبيهة بالغدة في اللهازم .
ولا ذكر لكلمة (عذبة) ولا (غذبة) في المعاجم التي بين يدي للمعنى
المطلوب في الأصل فيها من خطأ النسخ (في القاموس : العذبة بالفتح
وبالتحريك وبكسر الثانية : الطحلب . وماء عذب ككتف مطحلب .
والعذبة شجرة تموت البُعران ، ودواء معروف) .

★ ★ ★

(٩٤) الأُسْلَةُ

Pointe de la langue

Spike of the tongue

ف

ز

في الأصل . — من اللسان مستدقته .

في (ق) . — من اللسان طرفه . ومن النصل والذراع مستدقه ،
ومن النعل رأسها .

قلت : من هذا الشرح يتبين أن الأُسْلَةُ هي رأس اللسان وهذا ما جعلني
أضع مقابلها بالفرنسية والانكليزية .

★ ★ ★

(٩٥) العَكْدَةُ

ف ، ز

.....

في الأصل . — العَكْدَةُ بالضم أصل اللسان .

في (ق) . — العَكْدَةُ بحركة أصل اللسان وأصل القلب . [أما
العَكْدَةُ ، بالضم ، فهي الضمض ، والقوة وجحر الضب . فلا توافق مطلوب
المؤلف . فهي العَكْدَةُ بالتحريك] .

في معجم متن اللغة . — العَكْدَةُ بحركة أصل اللسان والذنب وعقدته
أو وسطه أو معظمه ج عَكْدُ بضم ففتح وعَكْدُ بفتحتين .
قلت : فتأمل كثرة ما تُطلق عليه كلمة واحدة .

★ ★ ★

(٩٦) الصُّرْدَان

ف ، ز

.....

في الأصل . — عرقان أخضران في ناحيتي اللسان .

في (ق) . — عرقان يستبطنان اللسان .

في معجم متن اللغة . — عرقان أخضران في أسفل اللسان ، أو هما عظامان يقيمان اللسان .

ملاحظتي . — أترك وضع المقابل باللغتين الفرنسية والانكليزية لما بعد تحديد ما كان يقصده العرب من (العروق) هل هو (الشريان Artère) أم هو (الوريد Veine) أم كليهما معاً .

★ ★ ★

(٩٧) اللّٰحْيَان (= الفكّان)

Mâchoire (f.)

ب

Jaw

ز

في الأصل . — العظامان اللذان فيها الأسنان من فوق ومن أسفل .
الواحد الحُيُّ ؛ (فكّ) .

في (ق) . — الفكّ الحَيُّ أو مجمع الخطم . واللّحْي منبت الذقن .
في (ل) . — الفكّ عظم الوجه ، الذي يحمل الأسنان . (في الإنسان : يتألف الفك العلوي من عظمتي الفكين ملتصحين فيما بينهما ومع العظامين المجاورين . أما الفك الأسفل فعظم واحد فقط متصل بالجمجمة بمفصل لثقيمي ^(١)) .

(١) Condylome

ما أضفته :

١ — فكّ سُفلي

Mâchoire inférieure ; maxillaire inférieure ;
mandibule

ب

Lowerjaw ; inferior maxilla ; mandible

ز

٢ — فكّ علوي

Mâchoire supérieure ; maxillaire supérieure

ب

Upper jaw ; superior maxilla

ز

٣ - فكّي

Maxillaire

ف

Maxillary

ز

٤ - جيّب فكّي

Sinus maxillaire

ف

Maxillary sinus

ز

★ ★ ★

٩٨ (الأسنان)

Dents (f.) ; denture

ف

Teeth (= tooth) ; set of teeth

ز

في الأصل ٠ - لم يذكر لها تعريف .

في (ق) ٠ - السن ، الضرس ج أسنان ، أسنّة ، أسنّ .

في (ل) ٠ - السن ، عضو قاس مندمج في الفك . يتألف من العاج

المنشئي بالمينا فوق الإكليل . يفيد نضغ الأطعمة والعضّ والنهش

(من الأمام إلى الخلف يميّز : القواطع ، الأنياب ، الأضراس) اه .

جاء في الأصل : الأسنان (٤ ثنايا) ، (٤ رباعيات) ، (٤ أنياب) ،

(٤ ضواحك) ، (١٣ رحي ، ثلاث في كل شق) ، (٤ نواجذ في أقصى

الأسنان) . وإليك ما يقابلها بالفرنسية والانكليزية :

٦ (ثنايا) (أسنان أمامية)

Dents antérieures

ف

Front , anterior , oral teeth

ز

ب (أنياب)

Canines ou œillères

ف

Canine , cuspid or eye teeth

ز

ج) ضواحك

Dents prémolaires ; petites molaires ف

Bicuspid premolar teeth ز

د) رحي' (= ضرّس)

Dents molaires ف

Molar , multicuspid teeth ز

هـ) نواجذ

Dents de sagesse ف

Wisdom teeth ز

و) قواطع

Dents incisives ف

Incisor teeth ز

أهم ما أضفته :

١ - إكليل

Couronne ف

Crown of the tooth ز

٢ - جذر

Racine ف

Root of the tooth ز

٣ - دّرادر الفكّين

Alvéoles des maxillaires ف

Tooth - sockets ; alveoli ز

٤ - عاج

Ivoire ; dentine ف

Dentin ; dentine ز

٥ - عضو المينا

Organe de l'émail
Enamel organ

ف
ز

٦ - عُنُق

Collet
Neck of the tooth

ف
ز

٧ - لب

Pulpe
Dental pulp ; dentinal pulp

ف
ز

٨ - ملاط

Cement
Dental cement

ف
ز

٩ - مينا

Émail
Enamel

ف
ز

١٠ - أسنان أمامية

Dents antérieures
Front , anterior , oral teeth

ف
ز

١١ - أسنان دائمة

Dents permanentes ; denture
Permanent teeth

ف
ز

١٢ - أسنان مؤقتة (= روائح)

Dents temporaires ; dents de lait ; denture
temporaire

ف
ز

Deciduous , milk , temporary teeth

١٣ - أسنان نخرية

Dents gâtées	ف
Defective , decayed , rotten teeth	ز

١٤ - أسناني ، جراح أسنان

Dentiste ; chirurgien - dentiste	ف
Dentiste	ز

١٥ - ذو أسنان

Dentu	ف
Toothed , dentate : denticulated	ز

١٦ - مجموعة الأسنان (= طقم أسنان)

Denture ; râtelier , dentier	ف
Prosthesis : prosthesis	ز

١٧ - جهاز أسنان

Prothèse dentaire	ف
Prosthesis : prosthesis	ز

١٨ - لثة

Gencive	ف
Gum	ز

١٩ - لثوي

Gingival	ف ، ز
----------	-------

٢٠ - حروف سينية (= نطقية)

Lettres dentales	ف
Dental consonants	ز

٢١ - سنُون (مسحوق للأسنان)

Dentifrice

ف

Tooth - powder ; dentifrice

ز

٢٢ - فيرْجُون أسنان (ميسواك)

Brosse à dents

ف

Tooth - brush

ز

٢٣ - معجون الأسنان

Pâte dentifrice

ف

Tooth - paste

ز

٢٤ - سنُّ الرشد (البلوغ)

Âge de puberté ; majorité

ف

Full age ; majority

ز

٢٥ - صغير السن

Jeune

ف

Young

ز

٢٦ - كبير السن

Âgé ; vieux

ف

Old

ز

★ ★ ★

٩٩ (الرَّأْدَة ، الرَّأْد)

.....

ف ، ز

في الأصل . - الراد ، العظم الناتي في أصل اللحي .

في (ق) . - الرأدة (بالهمز) أصل اللحي .

في معجم متن اللغة . - الرؤْد ، والرَّأْد ، أصل اللحي النابت تحت
الأذن ؛ والرَّادان أعلى اللحيين عند الماضتين .

ملاحظتي . - الراد ، إطلاقها على (العظم النائي في أصل اللحي) فيه نظر [أليست هي الخُشَاء على التخصيص ؛ وإلا فهناك نائي وجني ، ونائي صاعد ، ونائي حنكي كلهن في الفك العلوي . فأين الرأدة ؟] . ثم إن (الراد) من خطأ النسخ . الصحيح (الرأدة) بالألف المهموزة في آخرها (تاء) التأنيث كما في القاموس ؛ وبدون التأنيث كما في متن اللغة . فوضعتها كاتبها في (الرقم ٩٩) مصححتين . ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

♦ ♦ () الفنيك

Côté du menton

ف

ز

في الأصل . - طرف اللحين عند العنقفة بل هو أصل اللحي والمركب في الرأس .

في (ق) . - جمع لَحِين أو طرفها عند العنقفة ؛ وعظم ينتهي إليه حلق الرأس ، والزِمِكِيُّ كالإفنيك .

في معجم متن اللغة . - زيادة على ما في (ق) : عجب الذنب ، مجتمع الوركين حيث يلتقيان .

قلت : ما أعجب هذا التضاد في الشرح : بين (الرأس !) و (الذنب !) فأينما يتم الاتفاق عليه لدى الاختصاصيين ؟ فلنتنظر .

★ ★ ★

الدكتور صلاح الدين الملوحي

(يتبع)

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

— ٤ —

(١٠١) العنْفَقَة

ف ، ز
في الأصل . — ما بين الشفة السفلى والذقن خفة شعرها . ج عَنَافِق .
في (ق) . — العَنَفَق ، خفة الشيء ومنه العنْفَقَة لشُعَيْرَاتٍ بين الشفة
السفلى والذقن .

★ ★ ★

(١٠٢) الصَّبِي

ف ، ز
في الأصل . — مستدق اللحي .
في (ق) . — . . . وناظر العين ، وعظم أسفل من شحمة الأذنين ،
. . . وطرف اللحيين . ج أَصْبِيَة وَأَصْبِر .

★ ★ ★

— ٢٩٦ —

(١٠٣) الذَّقْن

Menton (m.)

ف

Chin

ز

في الأصل . — مجتمع اللحيين .

في (ق) . — مجتمع اللحيين من أسفلها ويكسر . مذكر . ج أذقان .

في (ل) . — الجزء البارز من الوجه ، تحت الفم .

أضفت :

(ذَقْنِي (ذو علاقة بالذَّقْن)

Genien (qui a rapport au menton)

ف

Pertaning to the chin ; genial ; genian

ز

ب (رباط ذقني ، عصابة ذقية (= مُحْنَق)

Mentonnier

ف

Relating to the chin

ز

★ ★ ★

(١٠٤) الشَّجْرَة

Fassette du menton

ف

.....

ز

في الأصل . — ملتقى الصَّيَّيْن (= النقرة في ذقن الصبي) ثم الحلق .

في (ق) . — الشجر محرّكة ما بين اللحيين . والشجرة بسكون الجيم

النقطة في ذقن الغلام .

في متن اللغة . — كما في القاموس .

قلت : ومثلها (النونة) انظر (الرقم ١١٦) .

★ ★ ★

(١٠٥) الحلق

Gorge (f.)

ف

Throat

ز

في الأصل . — لم يذكر له شرح .

في (ق) . — الحلق ، الثوم ، والحلقوم .

في معجم متن اللغة . — مساغ الطعام والشراب في المريء . ج حلق
وأحلاق وحلقت .

في (ل) . — هو القسم الأمامي من العنق .

أضفت :

١ — حلقتي

Guttural

ف ، ز

٢ — حروف حلقيّة

[أ ح خ ع غ هـ]

Lettres gutturales

ف

Guttural letters or consonants

ز

★ ★ ★

(١٠٦) الجيران

.....

ف ، ز

في الأصل . — ما قبل على الصدر .

في (ق) . — جيران البعير مقدم عنقه من مذهبجه إلى منخره .

★ ★ ★

(١٠٧) النَكَفَتَانِ [المفرد : نَكْفَة]

Parotide

ف

Parotid gland

ز

في الأصل . - غدتان في أصل اللشع كالأوزتين .

في (ق) . - النَكَفَتَانِ بالضم وبالفتح وبالتحريك اللّهُزِمَتَانِ عن يمين
المنفقة وشمالها .في (ل) ولاروس ذي المجدين . - النَكْفَة غدة لعابية موجودة أمام الأذن .
شكلها مثلث وهي غودج الغدد كالعنقود . من الوحشي يمر منها السُّبَاتِي (١)
والوريد الوداجي (٢) إلخ . وهي التي تفرز اللعاب النكفي .

١) Carotide ٢) Jugulaire

ما أضفت :

١ - استطلاات النكفة الماضية

Prolongement massétérien de la parotide

ف

Processus mendibularis parotidis

ز

٢ - نَكَاف (التهاب الغدة النكفية الساري)

Oreillons ; parotidite épidémique

ف

Epidemic parotidis ; mumps

ز

٣ - نَكَافِي

Ourlien

ف

Pertaning to mumps

ز

٤ - نَكَف

Ourles

ف

Mumps

ز

★ ★ ★

(١٠٨) اللِّغْد

.....

ف ، ز

في الأصل . — لم يُذكر له شرح .

في (ق) . — اللغد (بالضم) واللغدود (بالضم) واللاغدود (بالكسر) ،
لحمة في الحلق أو كالزوائد من اللحم في باطن الأذن ، أو ما طاف بأقصى
الفم إلى الحلق من اللحم . ج لغايد ، أَلغاد . أو اللغد منتهى شحمة الأذن
من أسفلها .

قلت : لجنة المصطلحات الطبية في كلية الطب خصصت (اللِّغْد) لشحمة
الأذن لما يقابل :

Lobule ou bout de l'oreille

ف

Ear - lap ; lobule of the ear ; lobe of the ear

ز

★ ★ ★

(١٠٩) الحُلُقُوم

Gosier (m.)

ف

Gullet ; throat

ز

في الأصل . — الحلقوم متصل بالرئة وهو مخرج الريح .

في (ق) . — حلقومه قطع حلقومه ولم يُذكر له تعريف .

في معجم متن اللغة . — الحلقوم الحلق والميم زائدة وهو مجرى الطعام
والشراب . ج حلاقيم .

في (ل) . — هو القسم الباطن من العنق ، يشتمل على البلعوم ومدخل
المريء والحنجرة . ومن معانيه بالفرنسية : عضو الصوت .

ما أضفته :

١ - بلعوم

Pharynx (m.)

ف

Pharynx ; fauces ; throat

ز

٢ - بلعوم أنفي

Naso . pharynx ; épipharynx

ف

Pharyngonasal cavity ; epipharynx

ز

٣ - بلعوم حنجري

Pharynx laryngé ; laryngopharynx

ف

Laryngopharynx

ز

٤ - بلعوم قوحي

Pharynx buccal ; oro - pharynx

ف

Oro - pharynx

ز

٥ - بلعومي

Pharyngien

ف

Pharyngeal ; faucial

ز

★ ★ ★

♦ (المري)

Œsophage

ف

Œsophagus ; esophagus

ز

في الأصل . - المري ، مجرى الطعام من الحلق وأعلاه متصل بعقدة اللسان.

ملاحظتي . - قوله (المري مجرى الطعام) تعريفاً للشيء بالشيء لا يُحتمل

وقوعه من المؤلف العالم . هذه ملاحظة أولى . فهو من خطأ النسخ .

فالمصحح (المري) بدون (جيم) . فالتاسخ صحفها بإضافة الجيم ذهباً منه

لوجود (مجرى الطعام) بعدها . ثم إنني لم أجد في المعاجم العربية ، للمجرى تعريفاً (ولو تليحاً) يرادف المريء .

أما [المريء كأمير فهو مجرى الطعام والشراب وهو رأس المعدة والكرش اللاصق بالخلقوم . ج أمرئة ومروء كما في (ق)] . وهذا من (مراً الطعام مثله الرء ، مراة فهو مريء ، هنيء حميد الغبة . وكثلاً مريء غير وخيم . ومروءت الأرض مراة فهي مريئة حسن هواؤها) . كل هذا دعائي لأضع الكلمة مصححة في (الرقم ١١٠) ولم ينتبه إليها المحقق . في (ل) ٠ - المريء : أول قسم من الأنبوب الهضمي من البلعوم إلى سدفة المعدة . أعضاء هذا القسم الأمامية والخلفية متطابقتان أحدهما على الأخرى بالحالة الطبيعية ، ولا تتباعدان إلا حين مرور الكتلة الطعامية . ما أضفته :

١ - تشنج المريء

Œsophagisme	ف
Œsophagism ; spasm of the œsophagus ; œsophageal spasm	ز

٢ - شق المريء

Œsophagotomie	ف
Œsophagotomy	ز

٣ - مريئي

Œsophagien	ف
Œsophagical ; œsophageal	ز

★ ★ ★

(١١١) عَكْدَةُ اللسان

- ف ، ز
 في الأصل . — ما اتصل بالخلق (ولم يُجمل عليها تشكيل) .
 في (ق) . — المَكْدَةُ بالضم أصل المصمص . وبالتحريك أصل اللسان
 وأصل القلب .
 قلت : وضعتها مشكولةً بالتحريك لينطبق عليها تعريف الأصل .
 (انظر الرقم ٩٥) أيضاً .

★ ★ ★

(١١٢) الحَنَجْرَةُ

- Larynx (m.) ف ، ز
 في الأصل . — ما غلظ من أعلى الحلقوم وأسفل اللسان والغلصمة .
 في (ق) . — الحنجور السفط الصغير والحلقوم كالحنجرة . ج حناجر .
 في (ل) . — عضو الصوت . وهي القسم من الرغامى - الشريان معلق
 على العظم اللامي ومحتو على قطع غضروفية (غضاريف درقية ، حلقية)
 التي تحمل الأوتار الصوتية .
 أم ما أضفته :

١ — التهاب الحنجرة

- Laryngite ف
 Laryngitis ز

٢ — تشنج الحنجرة

- Laryngospasme ; spasme glottique ف
 Laryngospasm ; spasm of glottis ز

٣ - تنظير الحنجرة

Laryngoscopie ف

Laryngoscopy ز

٤ - حنجرة بلعومية

Laryngo - pharynx ب ، ز

٥ - حنجري

Laryngé ; laryngien و

Laryngeal ز

٦ - خَزَع الحنجرة (*)

Laryngotomie ف ، ز

★ ★ ★

(١١٣) العنققة

.....

ف ، ز

في الأصل . - الشُعَر تحت الشفة السفلى .

في (ق) . - شُعيرات بين الشفة السفلى والذقن .

ملاحظتي . - في الأصل وردت (الغلصمة العنققة) كأنها مترادفتان .

فأما الغلصمة فليس من معانيها - في الحاجم كلها - ما يجعلها مرادفة للعنققة .

فبالأمل اتضح لي وجوب نقل (الغلصمة) إلى (الرقم ١١٢) تمةً لما بعد

(وأسفل اللسان ... والغلصمة) فيستقيم المعنى كما فعلتُ تصحيحاً فوضعتها

في (الرقم ١١٢) في شرح الأصل . وحذفتها من (هذا الرقم ١١٣)

[أنظر أيضاً العنققة في الرقم ١٠١] .

★ ★ ★

(*) قلت : الخزع هو القطع والكلمة الخاصة هي (نَقَب الحنجرة) أي نَقَبها والنقيب

ما نُقِبَتْ غلصمته .

(١١٤) الشارب

Moustache (f.)

ف

Mustache ; mustachio

ز

في الأصل . — الشعر الذي على الشفة العليا .

في (ق) . — الشوارب ما سال على الفم من الشعر وما طال من ناحيتي
السبلة والسبلة كلها شارب .

في (ل) . — الشارب ، من الذقن : القسم الذي ينبت على الشفة العليا .

★ ★ ★

(١١٥) النبرة

.....

ف

Pit of the lip

ز

في الأصل . — النقرة (بالقاف) المزومة على الشفة العليا .

في (ق) . — منقطع القمحدوة في القفا .

في معجم متن اللغة . — النقرة في القفا حفرة في آخر الدماغ منقطع
القمحدوة وهو وهدة فيها . (ومعان عديدة أخرى ولا ذكر للشفة إطلاقاً) .

ملاحظتي . — النقرة ، في الأصل المطبوع ، خطأ عن النسخ والصحيح
(النبرة ، وهي الحفرة في ظاهر الشفة العليا) . وأما (النقرة ، كالنقير
والنقر والأثفور ، فهي النكتة في ظهر النواة) فوضت الكلمة مصححة
(في الرقم ١١٥) ولم ينتبه إليها المحقق .

قلت : يرادف النبرة ، الطرمة (مثلثة) وهي النبرة في وسط الشفة
العليا في (ق) . وهي بياض في وسط الشفة العليا ، وتسمى التي في
السفلى : الشرفة كما في (متن اللغة) . فهل هي البياض كما في المتن ، أم هي
النبرة كما في (ق) ؟ وهل الطرمة والترفة شيء واحد أي هي النبرة للشفة العليا
فحسب كما في (ق) أم الطرمة للشفة العليا ، والترفة للسفلى كما في (المتن) ؟

هذا وقد جاء في (كتاب المُنْتَهَى) لأبي الطيّب بن علي الحلبي اللغوي الذي حققه عز الدين التنبوخي رحمه الله والمنشور في مجلة المجمع العلمي عام ١٩٦٠ المجلد ٣٥ ص ٤٤٦ ما يلي : (وقالوا : يقال للّحْمَة المتدلية في وسط الشفة العليا : الطُرْمَة ولعلها من الشفة السفلى : التُرْفَة . فإذا تُسِّمَتْها جميعاً قلت : لفلان طُرْمَتان ولم تقل تُرْفَتان ، يغالبون الطرمة على الترفة) ثم في الحاشية (١) من ص ٤٤٦ ما يلي : قال ابن المكرم في ل (طرم) : (والطرمة مثناة : تتوء في وسط الشفة العليا ، وهي في السفلى الترفة فإذا جمعوا قالوا : طُرْمَتَيْن فغلبوا لفظ الطُرْمَة على التُرْفَة) اهـ . وأقول : تأمل ، هذا الاختلاف البين في شرح كلمتين ، بين أن يكون : النبرة ، أو البياض ، أو اللّحْمَة أو التتوء في إحدى الشفتين كليهما أفلا يحق لنا أن نتساءل بعد هذا : أيهن أصح ؟ ! .

★ ★ ★

(١١٦) الهَزْمَة

.....

ف ، ز

في الأصل . — النقرة على الشفة العليا [قلت الصحيح النبرة لا النقرة انظر الرقم ١١٥] .

في (ق) . — الهزمة ، الحفرة . من (هزمه يهزمه فانهزم ، غمزه ييده فصارت فيه حفرة . وكل موضع منهزم منه : هَزْمَة) .
في معجم متن اللغة . — الهزمة الحفرة التي تكونها الغمزة في الجسم . والنقرة في الصخر ، والثفرة في أعلى الصدر ، وفي التفاحة . ج هزومات . والخنْجَبَة وهي مشقّ ما بين الشارين بحيال الوتر .

ملاحظتي . — الخنْجَبَة هي النثونة أو الهنة المتدلية وسط الشفة العليا أو منشقّ ما بين الشارين حيال الوتر . والنونة النقرة الصغيرة في ذقن الصبي (كما في ق) . ومثلها (الشَّجْرَة) انظر (الرقم ١٠٤) .

هذا وإن كان يراد من الهزيمة : التي بين الترقوتين كما جاء في ملاحظة المحقق فهي (الثغرة) بالثاء بعدها غين ، لا (الثقرة) بالنون بعدها قاف . فتكون (الثقرة) مصحفة ، صحيحها الثغرة بالضم وهي : ثقرة النحر بين الترقوتين ؛ ومن البعير هزمة يُنحر منها ؛ ومن الفرس فوق الجؤجؤ (ق) .

★ ★ ★

الاحية (١١٧)

Barbe (f.)

ف

Beard

ز

في الأصل . — لم يذكر لها تعريف .

في (ق) . — شعر الخدين والذقن جِ الحى والحى . والنسبة لحوي .
ورجل الحى والحيانى طولها أو عظيمها ، ولحية كثة إذا كثف أصلها .
في (ل) . — شعر الذقن والخدين .
أضفت :

الحيانى

Barbu

ف

Bearded

ز

★ ★ ★

السَّنَاط (١١٨)

.....

ف ، ز

في الأصل . — الذي ليس في عارضيه من الشعر إلا القليل .
في (ق) . — بالكسر وبالضم كوسج لحية له أصلاً . أو الخفيف المارض ولم يبلغ حال الكوسج ، وكذا السنوط والسنوطي بفتحها .
قلت : أما الكوسج فمُرَبَّة عن الفارسية (كُوسه) بالضم لمن ليس في وجهه شعر ولا شاربان . ومثله الشَّطُّ كالأثَّط : الكوسج أو القليل شعر اللحية .

★ ★ ★

(١١٩) الأسنط

Imbarbe ; glabre

Beardless

ف

ز

في الأصل . — (أشظ ، إذا لم يكن في وجهه شعر) .
 ملاحظتي . — لم أجد (أشظ) في المعاجم التي بين يدي وأحسبها من
 خطأ النسخ . فهي مصحفة عن (أسنط) من (سنط ككرم فهو سنط
 أسنط) . فالنولف جعل (السنط - رقم ١١٨) تخفيف العارضين لم يبلغ
 حال الكوسج ؛ وخص (أسنط) لمن ليس في وجهه شعر حسبما جاء في
 شرحه في الأصل . [فالناسخ ظن السكون فوق السين ثلاث نقاط (*)
 فكتبها (ش) فأنجرفت معه نقطة النون للطاء فكتبها (ظ) فصارت أسنط
 (أشظ) بالتصحيح] . فوضعها في (الرقم ١١٩) مصححة كما بدا لي ،
 ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

(١٢٠) لحية كثيفة

Barbe hirsute

Hirsute beard

ف

ز

في الأصل . — إذا كثف أصلها .
 قلت : والأحسنت : العظيم اللحية الكثيفة .

★ ★ ★

(١٢١) سنة الإنسان : الوجه ، الخمين

Face ; visage

ف ، ز

في الأصل . — سنة الإنسان وجهه وهي قسمته .
 في (ق) . — السنة الوجه أو حرره أو دائرته أو الصورة أو الجبهة
 والجبينان . الخ من المعاني الكثيرة .

أما الوجه في (ق) : فمعروف . ومستقبل كل شيء ج أوجه ووجوه وأجوه .
وأما الجهة ففي (ق) : موضع السجود من الوجه أو مستوى ما بين
الحاجين إلى الناصية .

وأما الحيا في (ق) أيضاً : فهو كالحُمَيَّا جماعة الوجه أو حُرّه .
في متن اللغة . - السنّة (من الشيء) : صورته ووجهه أو حُرّه أو
دائرته . ومن الخد : صفحته . والسنة : الجهة والجينان . والسنة : أمر الله
وحكمه . والطريقة والسيرة والطبيعة . والسنة : الخط الأسود على متن الحمار ؛
والطريق سنّه أوائل الناس فصار مسلّكاً لمن بعدهم ج سنن .
في (ل) . - الوجه ، الناحية الأمامية السفلية من الرأس . هيكله في
الإنسان يشتمل على ١٤ عظماً متلاحمات فيما بينهما - إلا الفك السفلي -
ومثبتات تتانة في الجمجمة .
ما أضفته (في المضافة) :

١ - بُرْعَم جبهِي

Bourgeon frontal	ف
Frontal process or protuberance	ز

٢ - برعم الفك السفلي

Bourgeon maxillaire inférieur	ف
Mandibular process	ز

٣ - برعم الفك العلوي

Bourgeon maxillaire supérieur	ف
Maxillary process	ز

٤ - برعم الأنف الظاهر

Bourgeon nasal externe	ف
Lateral nasal process	ز

م (٦)

٥ - برعم الأنف الباطن

Bourgeon nasal interne	ف
Median nasal process	ز

وعلى وجه عام ، أضفت :

أ (وجه راجي

Face palmaire	ف
Palmar , volar surface	ز

ب (وجه طاحن (الأسنان)

Face triturante des dents	ف
Bite plane , occlusal plane (of teeth)	ز

ج (وُجِيَه

Facette	ف
Facet ; facette	ز

د (وَجْهِي

Facial	ف ، ز
--------	-------

هـ (زاوية وجيئة

Angle faciale	ف
Facial angle	ز

★ ★ ★

١٢٢ (المسنون

.....

ف ، ز

في الأصل . - من الوجه : القليل اللحم .

في (ق) - رجل مسنون الوجه ، مملّسه حسنه سهلّه ، أو في وجهه وأنفه طول .

★ ★ ★

(١٢٣) المكثوم

..... ف ، ز
 في الأصل . - المستدير (من الوجه) .
 في (ق) . - المكثوم كزئبور الكثير لحم الخلد والوجه . والكثمة :
 اجتماع لحم الوجه بلا جُومة .

★ ★ ★

(١٢٤) الرَّيَّان

..... ف ، ز
 في الأصل . - من الوجه ، الكثير الماء الحسن البشرة .

★ ★ ★

(١٢٥) الأخيل

Lentigineux ف
 Lentigineous ; freckly ز
 في الأصل . - الذي فيه خيلان (المفرد خال) .
 في (ق) . - الخال شامة في البدن ج خيلان وهو خيل وخيل
 وخيول وهي خيلاء .
 في معجم متن اللغة . - الخال يذكر والأخيل هو الكثير الخيلان .
 في لاروس ذي الجلد . - من به خيلان .
 قلت : الخال آفة في الجلد بلون أسود أو وردي ، بقعة بسيطة
 أو بارزة مشعرة ، يرادفها :
 شامة

Grain de beauté ف

Boty spot , mole ز

ما أضفناه :

١ - الخال (شامة ، وُحمة)

Lentigo ; naevus (marque de naissance) ف

Lentigo ; freckle ز

٢ - خال أنبوي ، شامة أنبوبية

Môle tubaire ف

Tubal mole ز

٣ - خال ، وُحمة مشعرة

Naevus pileux ف

Pilose nevus ; hairy mole ز

٤ - خال وخيم ، شامة مخربة

Môle destructive ف

Malignant mole ز

٥ - شامة زئارية الشكل

Nævus zoniforme ف

Linear nevus ; nævus nervosus ز

٦ - شامة صباغية

Nævus pigmentaire ف

Pigmented mole ز

٧ - شامة ضخامية

Nævus hypertrophique ف

Naevus hypertrophicus ز

٨ - شامة عديمة اللون

Nævus achromique ف

Non pigmented nevus ز

Nævus molluscum

ف

Nevus mollusciformis

ز

★ ★ ★

(١٢٦) الاُتْشِيَان (= الأذنان)

Oreille (f.) ; organe de l'ouïe

ف

Ear ; organ of hearing

ز

في الأصل . - الاُتْشِيَان : الأذنان .

قلت : قد غلب إطلاق الاُتْشِيَان على الخَصِيَتَيْن كما في (ق) : الاُتْشِيَان الخَصِيَتَان ، والأذنان (واحدها أذن بالضم ، معروفة ، مؤنثة) .

في (ل) . - الأذن ، عضو السمع . وعلى التخصيص الجزء الخارجي من العضو على طرفي الرأس . والأذن في الإنسان والثدييات تتألف من ثلاثة أقسام :

الأول (أذن خارجية مع صَوَان ^(١)) ويجرى السمع ^(٢) المسدود بالطلبة ^(٣) .
 الثاني (أذن وسطى وهي جوف ^(٤)) (أو صندوق الطلبة) ^(٥) يتصل بالبلعوم بوساطة بوق أو نفير ^(٦) أستاكيوس وفي هذا الجوف سلسلة من ثلاث عَظْمِيَّات (هن : مِطْرَقَة ^(٧) ، سَنَدَان ^(٨) ، رِكَاب ^(٩)) تنقل اهتزازات الطلبة إلى النافذة البيضوية ^(١٠) التي هي بدورها تنقلها إلى الأذن الداخلية .
 الثالث (أذن داخلية (أو التَّيّه) وتحتوي على عضو التعديل ^(١١)) (المؤلف من : قُرْبِيَّة ^(١٢) ، كيس صغير ^(١٣) ، قنوات نصف دائرية ^(١٤)) وعلى الجهاز السمعي ^(١٥) المؤلف من القوقعة (= المحارة) المحتوية على خلايا قورتي السمعية الهدباء ا ه . ما يوافق الأرقام بالفرنسية والانكليزية :

١) Pavillon (pinna ; auricle)

٢) Conduit auditif (auditory canal)

٣) Tympan (tympanum)

٤) Cavité (cavity)

- ٥) Caisse du tympan
- ٦) Trompe , trompette (tube , trumpet)
- ٧) Marteau (hanner)
- ٨) Enclume (anvil)
- ٩) Étrier (stirrup)
- ١٠) Fenêtre ovale (oval window)
- ١١) Organe d'équilibration
- ١٢) Utricule (utricule)
- ١٣) Saccule (vestibular saccule)
- ١٤) Canaux demi - circulaires (semi circular duct)
- ١٥) Appareil auditif (auditory, acoustic apparatus)

ملاحظة ٠ — بعد ما أسرد ما ورد في أصل (المقالة) من الكلمات المتعلقة بالأذن ، سأضع ما يقابل المصطلحات العربية (التي وضعها لجنة المصطلحات الطبية) بالفرنسية مضيفاً إليها ما يوافقها بالانكليزية .

ملاحظة ٠ — بعد ما أسرد ما ورد في أصل (المقالة) من الكلمات المتعلقة بالأذن ، سأضع ما يقابل المصطلحات العربية (التي وضعها لجنة المصطلحات الطبية) بالفرنسية مضيفاً إليها ما يوافقها بالانكليزية .

★ ★ ★

١٢٧ (الفرع

Bord supérieur de l'oreille

ف
ز

.....

في الأصل ٠ — من الأذن أعلاها حيث تنتهي غصون (بالصاد) .

قلت : غصون بالصاد المهملة خطأ والصواب (غضون) بالصاد المعجمة .

المفرد (غَضْنٌ ويحرك : كل تشنّ وتكسر في ثوب أو درع أو جلد أو أذن أو غيرها وغضون الأذن منابتها كما في (ق) .

في (ق) ومتن اللغة ٠ — الفرع من كل شيء : أعلاه . ومن الأذن أعلاها .

★ ★ ★

(١٢٨) الغضروف

Cartilage auriculaire

ف

Auricular cartilage

ز

في الأصل . — ما (حلب) من أعلى الأذن .

قلت : حلب بالحاء خطأ والصحيح (ماصلب بالصاد) .

في (ق) . — كل عظم رخص يؤكل وهو مارن الأنف ، ورؤوس الأضلاع ورهابة الصدر ، وداخل قوف الأذن .

قلت : قوف الأذن ، مستدار سمياً .

في متن اللغة . — كل عظم لين رخص في أي موضع كان (مارن الأنف ، رؤوس الأضلاع وما أشبه) .

في (ل) . — الغضروف نسيجٌ مقاوم ومطاط ، يؤلف هيكل المضغفة قبيل ظهور العظم ولا يبقى منه في الكهل سوى في صوان الأذن ومارن الأنف وفي رؤوس العظام .

ملاحظتي . — بعد هذا الشرح العام ؛ الأصح أن يقال (غضروف الأذن) تخصيصاً (وكذا غضروف الأنف ، غضروف العظم الخ) .

★ ★ ★

(١٢٩) المحارة (= الصدفة)

Limaçon (m.)

ف

Snail ; cochlea

ز

في الأصل . — المحارة ، الصدفة (محرّكة) .

في (ق) . — المحارة جوف الأذن . والصدفة لحمٌ تنبت في الشحمة عند الجمجمة كالغضاريف .

في (ل) . - الحازنون (= الحارة) جزء الأذن الداخلية كقوقعة البزاق حيث يمسّر (حازنون عظمي وهو وقبة محفورة في العظم ، وحازنون غشائي في داخل هذا الأول فيه المتقبلات السمعية أي عضو قورتي) .
ملاحظتي . - (الحارة ، والقوقعة ، والحازنون ، كل هذا مما خصصته لجنة المصطلحات الطبية لما يقابل الكلمة الفرنسية Limaçon المذكورة) في الرقم ١٢٩ هذا) .

★ ★ ★

(١٣٠) الوتد

Tragus

ف ، ز

في الأصل . - الشاخص في مقدم الأذن وبين الوجه .
في (ق) . - الوتد بالفتح والتحريك وككتف : الهنيئة الناشزة في مقدم الأذن .
في متن اللغة . - الوتد والوتدة : الهنيئة الناشزة في مقدم الأذن مثل الثؤلؤل تلي أعلى العارض من اللحية .
في (ل) . - 'ووتت' مثلث الشكل في الثقب الخارجية لجري السمع .

★ ★ ★

(١٣١) الصمّاخ

Méat (m.)

ف

Meatus

ز

في الأصل . - خرق الأذن الذي فيه السّم وهو ثقبها .
في (ق) . - الصمّاخ كالأصمّوخ خرق الأذن .
قلت : انخرت بإلتاء بالفتح والضم ، أخص وأصلح . (فانخرت هو الثقب في الأذن) . وللخرق معان شتى وإن جاز استعماله على المصدر إسمًا من خرقه

مَرْقَه والثوبَ شَقَّه. [وكذا الخُرْبَة بالباء الموحدة ، سمة خرق الأذن]
[انظر الرقم ١٣٣] .

★ ★ ★

(١٣٢) الشَّحْمَة

Bout de l'oreille ; lobe de l'oreille ; ف
lobule de l'oreille

Ear - lap ; lobule of the ear ; ز
lobe of the ear

في الأصل . — ما تدلَّى من أسفل الأذن .

في (ق) . — بعد معان شتى : ومن الأذن مُعلِّق القرط .

قلت : لا أشد كذلك . فهو منتهى شحمة الأذن من أسفلها وقد خصصتها
لجنة المصطلحات الطبية لما ذكرت من الفرنسية . كما خصصت حَبَّة الأذن
لما يقابل (Lobule de -) .

في (ل) . — من الأذن الجزء الرخو المستدير الذي يعلِّق فيه القرط .

★ ★ ★

(١٣٣) الخُرْبَة

ف ، ز

في الأصل . — الخُرْبَة (بالحاء المهملة والزاي) الثقب الذي يعلِّق فيه القرط .

ملاحظتي . — ليس بين معاني كلمة (خَرَبَ) ما يمكن استعماله شرحاً
لثقب الأذن الذي يعلِّق فيه القرط فالخُرْبَة كما في الأصل خطأ عن النسخ
والصحيح (الخُرْبَة بالحاء المعجمة والراء) وهي كل ثقب مستدير ، وسمة
خرت الأذن ، ومن الإبرة ثقبها كخربها بفتح فسكون ، وخرَّابتها بضم
فتشديد الراء . وجاء في فقه اللغة للثعالبي في كلامه على الأذن أن الصامخ من
فعل الخالق ، والخُرْبَة من فعل الخلق [انظر الرقم ١٣١] .

★ ★ ★

(١٣٤) الحِيتَار

Helix (m .)

ف ، ز

في الأصل . — الحِيتَار حرف أعلى الأذن .

في (ق) . — الحِيتَار من كل شيء كذفافه وحرفه وما استدار به . والحِيتَارَة مجتمع الشدقين .

قلت : على هذا فالأصلح أن يقال (حِتَار الأذن) تخصيصاً .

في (ل) . — هو الاثناء الذي يؤلف إطار صَوَان الأذن .
أهم ما أضفته عن الأذن :

١ — أذن خارجية

Oreille externe

ف

External ear

ز

٢ — أذن داخلية (= تيه)

Oreille interne ; labyrinthe

ف

Internal ear ; labyrinth

ز

أقسامها :

١ — أنبوب قوقعي

Tube cochléaire

ف

Spiral canal of modiolus

ز

٢ — اخدود وعائي

Strie vasculaire

ف

Stria vascularis

ز

٣ — تيه عظمي

Labyrinthe osseuse

ف

Osseous labyrinth

ز

٤ - تيه غشائي

Labyrinthe membraneuse ف

Membranous labyrinth ز

٥ - حصيات الأذن ، غبارات أذنية

Otolithes ; otoconies ف

Otoliths ; otoconia ; ear dust ; otolites ز

٦ - خلايا ديترس الدعامية

Cellules de soutien de Deiters ف

Deiters' supporting cells ز

٧ - خلايا سمعية

Cellules auditives ف

Auditory cells ز

٨ - خلايا كلوديوس

Cellules de Claudius ف

Claudius' cells ز

٩ - خلايا هنزن

Cellules de Hensen ف

Hensen's cells ز

١٠ - دهليز عظمي

Vestibule osseux ف

Osseous vestibule ز

١١ - دهليز غشائي

Vestibule membraneux ف

Membranous vestibule ز

١٢ - صفحة حلزونية

Lame spirale ف

Lamina spiralis ز

١٣ — صفحة قاعدية ، غشاء قاعدي

Lame basillaire ف

Basillar membrane ز

١٤ — عضو قورتي

Organe de Corti ف

Spiral organ of corti ز

١٥ — عقدة قورتي

Ganglion de Corti ف

Corti's ganglion ز

١٦ — عمود قورتي

Piliers de Corti ف

Corti's pillars or rods ; pillar cells ز

١٧ — غشاء ريسنر

Membrane de Reissner ف

Reissner's vestibular membrane ز

١٨ — غشاء ساتر

Membrane tectoria ف

Tectorial membrane ز

١٩ — قُرْبَة

Utricule ف ، ز

٢٠ — قناة قوقعية

Canal cochléaire ف

Cochlear duct ز

٢١ — قناة اللبفا الداخلية

Canal endolymphatique ف

Endolymphatic duct ز

٢٢ - قنطرة حازونية

Crête spirale

Prominentia spiralis

ف
ز

٢٣ - قنوات نصف دائرية عظمية

Canaux demi - circulaires osseux

Semi - circular canals

ف
ز

٢٤ - قنوات نصف دائرية غشائية

Canaux demi - circulaires membraneux

Semicircular ducts

ف
ز

٢٥ - قوقعة عظمية ، محار عظمي

Limaçon osseux

Cochlea

ف
ز

٢٦ - كيس صغير

Saccule

ف ، ز

٢٧ - مجرى السمع الباطن

Conduit auditif interne

Internal acoustic (auditory) meatus or canal

ف
ز

٢٨ - مرقاة دِهليزية

Rampe vestibulaire

Scala vestibuli

ف
ز

٢٩ - مرقاة طبلية ، سلم طبلية

Rampe tympanique

Scala tympani

ف
ز

٣٠ - نفق قورتي

Tunnel de Corti

Corti's tunnel

ف
ز

٣ - أذن وسطى أو متوسطة

Oreille moyenne	ف
Middle ear	ز
	يرادفها: (أ) طبلة الأذن
Tympan	ف
Tympanum	ز
	(ب) جوف الطبلة
Cavité du tympan	ف
Tympanic cavity	ز
	(ج) صندوق الطبلة
Caisse du tympan	ف
Ear - drum	ز
	وعلى وجه عام أضفت :
	(١) اذني = متعلق بالأذن
Otique	ف
Otic ; aural	ز
	(٢) أذينة
Oreillete	ف
Oricle of the heart	ز
	(٣) التهاب الأذن
Otite	ف
Otitis	ز
	(٤) صلابة الأذن
Dur d'oreille	ف
Dull of hearing ; hard of hearing	ز

(٥) طيب الأذن ، آذاني

Otologiste	ف
Otologist	ز

(٦) مبحث الأذن ، طب الأذن

Otologie ; otatrie	ف ، ز
--------------------	-------

(٧) منظار الأذن

Otoscope ; speculum d'oreille	ف
Otoscope ; ear - speculum	ز

(٨) ناقيء المطرقة

Apophyse du marteau	ف
Process of the malleus	ز

(٩) وتيرة ، وتره الأذن

Anthélix	ف
Anthelix ; antihelix	ز

(١٠) وقْر = ثقل السَّمْع

Dureté de l'oreille	ف
Hardness of hearing ; dullness of hearing ; paritital deafness	ز

★ ★ ★

(١٣٥) الأذن الخدّواء

Oreille pendante	ف
------------------	---

.....

ز

في الأصل . — (الخوذاء) بانحاء المعجمة بعدها واو ثم ذال : المسترخية .

ملاحظتي . — الخوذاء ، خطأ عن النسخ . والصحيح (خذواء) بالذال
بمدها واو ، كما وضعتها مصححة في (الرقم ١٣٥) . من (خذا يخذو خذواً
استرخى . وأذن خذواء وخذواوية يئمة الخذاء . خذيت أذنه كرضي خذاً ،
استرخت من أصلها وانكسرت مقبلة على الوجه يكون خلفة أو حدثاً) .
وليس في كلمة (خوذ) من المعاني ما يوضح إطلاقه نعتاً للأذن المسترخية .
ومثلها (الأذن المخطلة ، وهي المسترخية) .
والأخذى هو بالفرنسية (Oreillard) وبالانكليزية (Lopeared) .

★ ★ ★

(١٣٦) الأذن الشرفاء

Oreille d'âne

ف

ز

في الأصل . — الضخمة .

في (ق) . — الطويلة .

في متن اللغة . — الشرفاء ، الناقة الضخمة الإذنين ؛ الأذن الطويلة عليها شعر .

★ ★ ★

(١٣٧) الأذن الصماء

ف ، ز

في الأصل . — الصغيرة اللطيفة .

في (ق) . — الصغيرة اللطيفة المنضمة إلى الرأس والسالفة .

★ ★ ★

(١٣٨) الأذن السكتاء

ف ، ز
 في الأصل . — أصغر من الصمماء .
 في (ق) . — السكتاء من الدروع ، الضيقة . ومن الطرق ، المنسد .
 والسكتاء حركة صغر الأذن ولزوقها بالرأس وقلة إشرافها ، أو صغر
 قوب الأذن وضيق الصماخ وهي سكتاء .
 قلت : وفي المثل (كل شرفاء ولود ، وكل مسكتاء بيوض) . معنى
 هذا أن ذوات الآذان الظاهرة « من الإناث » ولود ؛ أما ذوات الآذان
 الخفية فمن بيوض « دجاج وسواها » .
 ما أضفته (عن الأذن) زيادة :
 الأخرم

Qui a les oreilles percées ف
 ز

الأصم
 Qui a les oreilles coupées ف
 ز
 الأقف

Qui a les oreilles épaisses ف
 ز
 أذن خير ماء (الخرماء)

Oreille percée ف
 ز
 أذن قنفاء (القنفاء)

Oreille épaisse ف
 ز

الذكر نور صلاح الدين الكواكبي (يتبع)

(٧) م



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين المكواكبي

- ٥ -

(١٣٩) الهادي

في الأصل . - عنق الإنسان [انظر الرقم ٢٠] .

★ ★ ★

(١٤٠) عنق الإنسان

في الأصل . - عنق الإنسان ، مذكر ومؤنث [انظر الرقم ٢٠] .

★ ★ ★

(١٤١) القَصْرَة

Base du cou

ف

Base of neck

ز

في الأصل . - أصل العنق المركب الكاهل .

في (ق) . - بعد معانٍ عديدة ؛ وزمكي الطائر وأصل العنق ج أقصار .

والقَصْرَ حركة ، أصول النخل وأعناق الناس ، ويُنس في العنق .

[رؤوس عظام القصرة هي الوقائص] .

قلت : القَصْرَة أ) لأصل العنق أليست هي (الفقرة السابعة من

العنق في الإنسان ؟) .

- ٥٨١ -

ب) لمعنى زيمكي الطائر هي بالفتين :

Croupion (m.) ; uropyge ; uropygium

ف

Uropygium ; bird's rump

ز

★ ★ ★

(١٤٢) الصليقان

.....

ف ، ز

في الأصل . — ناحيتا العنق .

في (ق) . — الصليف كأمرٍ مُعرض العنق وهما صليقان أو هما رأس
الفقرة التي تلي الرأس من شقيها .

★ ★ ★

(١٤٣) الليت

.....

ف ، ز

في الأصل . — ما خلف مذبذب القرط .

في (ق) . — الليت بالكسر صفحة العنق .

★ ★ ★

(١٤٤) السالفتان

Encolure

ف

.....

ز

في الأصل . — صفحتا مقدم العنق يميناً وشمالاً .

في (ق) . — السالفة ناحية مقدم العنق من القرط إلى قلب الترقوة .

ومن الفرس هاديته أي ما تقدم من عنقه .

قلت : هي في الفرس (Encolure بالفرنسية) و (Neck and shoulder

of a horse بالانكليزية) . وتطلق بالفرنسية مجازاً على عنق الإنسان أيضاً (*) .

فهل لنا أن نضع الكلمة الفرنسية مقابلاً للربية ؟

★ ★ ★

(*) Homme d'une robuste encolure (: cou)

(١٤٥) الدَّائِيَات

Vertèbres cervicales

ف

Cervical vertebra

ز

في الأصل . — فقار العنق . واحدها داية .
 في (ق) . — دَائِيٌ ، ودَّيٌّ ، ودَّيٌّ : فقر الكاهل والظهر أو غراضيف
 الصدر أو ضلوعه في ملتقاه وملتقى الجنب ، والدائيات أضلاع الكتف ثلاثة*
 من كل جانب أو هي خرزات العنق ، أو خرزات الفقار .
 قلت : إذا أريد بالداية تخصيصاً للفقرة الثانية في العنق ، فيقابلها
 بالفرنسية والانكليزية Axis وهو الفائق [انظر الرقم ٢٠] .

★ ★ ★

(١٤٦) الملباوان

ف ، ز

في الأصل . — عصبتان صفراوان تأخذان من أصل الفقار إلى الكاهل
 بينها أخدود .
 في (ق) . — العتب محرّكة* ، داء يأخذ في الملباين ، وعلباء البعير :
 عصب عنقه .

★ ★ ★

(١٤٧) الأَخْدَع

ف ، ز

في الأصل . — عرق من عرض العنق . ج أخدع .
 في (ق) . — عرق في الخنجمين وهو شعبة من الوريد . ج أخدع .
 قلت : جاء في كتاب المُنَشَّى لأبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي
 الحلبي [تحقيق عز الدين التنوخي - مجلة المجمع العلمي العربي سنة ١٩٦٠]

المجلد ٣٥ ص ٤٤٨ [ما أذكره فيما يلي للفائدة :	
Veine nasale	الناظران : المرقان اللذان يكتفان الأنف هما :
Jugulaire	الوريدان والودجان : فاذا صارا إلى الحلق فهما :
Occipitale	الأخدعان : استظهما القفا =
Linguale	الصردان : استظهما اللسان =
Humérale	الأكتفان : انحدرتا في العضدين =
Céphalique	الأكحلان (؟) : في الذراعين =
Dorsal	الأبهران (*) : في المتين =
Fémorale	التسنيان : إلى الفخذين =
Saphène	الصفانان : إلى الساقين =

★ ★ ★

(١٤٨) الودجان

Veine jugulaire ف
Jugular vein ز
في الأصل . — الودجان المرقان اللذان يقطعها الذابح [قلت : الصحيح الودجان] كما وضعها مصححة في (الرقم ١٤٨) .
في (ق) . — الودج محرّكة عرق في العنق كالوداج بالكسر ، والودجان الأخوان .
قلت : وضعت الكلمة الفرنسية لما يقابل وداج (المفرد) وصفاً للوريد (= وريد وداجي) .

★ ★ ★

(١٤٩) الجبل = العلق

.....

ف ، ز

(*) الأبر : الظهر وعرق فيه كما في (ق) .

في الأصل ٠ — (جبل العاتق) : المصبة الممتدة من العنق إلى المنكب .
 في (ق) ٠ — الجبل ، العاتق والطريق التي بين العنق ، وعصبة بين
 العنق والمنكب ، وعرق في الذراع وفي الظهر .

ملاحظتي ٠ — العاتق هو المنكب . والجبل : العاتق ... الخ ما ذكر
 في (ق) من المعاني . فقله في الأصل (جبل العاتق) خطأ عن النسخ
 والصحيح (الجبل : العاتق : أو هو العصبة الممتدة ... الخ الشرح) كما
 جعلتها مصححة (في الرقم ١٤٩) . ثم إن كثرة المعاني مما يحير من يحاول
 التخصيص لما يقابل كلمة أفريجية بمينا .

★ ★ ★

(١٥٠) العنق

(انظر الرقم ٢٠)

★ ★ ★

(١٥١) الأجد

Doué d'un long cou

ف

.....

ز

في الأصل ٠ — الطويل العنق .

قلت : الجيد (Long cou) ومثله العنق (بالنون) حركة وهو طول
 العنق وحسنه ومنه الاعنط . وكذا المييط (بالياء) حركة وهو أبيض
 وهي عطاء . ويرادف الأجد : الأعنق وهو الطويل العنق .

★ ★ ★

(١٥٢) الأوقص

Qui a le cou très court

ف

.....

ز

في الأصل ٠ — القصير العنق .

في (ق) . - الوقص قيصر المنق . وقص كفرح فهو أوقص وأوقصه الله صيَّره أوقص .

قلت : الوقص محرّكة يوافق (Cou très court) .

★ ★ ★

(١٥٣) المنكب (= الكتيف)

Épaule (m.)

ف

Shoulder

ز

في الأصل . - المنكب رأس الكتف والمضد والماتق موضع الرداء .

في (ق) . - المنكب مجتمّع رأس الكتف والمضد [(الماتق)

للمنكب ، و (المضد) ما بين المرفق إلى الكتف] .

ملاحظتي . - قوله في الأصل (والماتق موضع الرداء) يوم أنه يشرح

(الماتق) عضواً مستقلاً مع أنه هو (المنكب) . فلا يتبين المعنى من العبارة

كلها إلا إذا جمّلت : (المنكب رأس الكتف والمضد وهو الماتق موضع

الرداء) بإضافة (وهو) فتستقيم العبارة ويصح الشرح . ويجوز أن يقال :

[المنكب رأس الكتف والمضد ، والماتق موضع الرداء ، (بوضع فارزة

بين المضد والماتق ووضع ضمة على الماتق) فيكون (الماتق) تفسيراً آخر

للمنكب و (موضع الرداء) بدلاً [وهو صحيح لكنه تخريج متكلف ،

هذا ويأتي بعد ذلك (المضد وشرحه) كما يلي في (الرقم ١٥٤) .

ولم ينتبه إليها المحقق .

في (ل) . - هو مفصل النقا (= عظم المضد) بزُّثار الكتف .

وعلى التوسع ، جميع القسم العلوي من الطرف العلوي أو الإمامي .

★ ★ ★

(١٥٤) المَضد

Bras (m.)

ف

Arm

ز

في الأصل . - المضد ما بين الكتف إلى الذراع .

في (ق) . - المضد ما بين المرفق إلى الكتف .

في (ل) . - القسم الأول من العضو العلوي للإنسان ، بين الكتف والمرفق ، وعلى التوسع ، العضو العلوي بكامله .
ما أضفته :

١ - عُضَاد (ألم الضفيرة المضدية المصبي)

Brachialgie ; névralgie du plexus brachial

ف

Brachialgia

ز

٢ - عضدي

Brachial

ف

Brachial ; arm - brachial ; armbrachialis

ز

★ ★ ★

(١٥٥) المَضَلَّة

Muscle (m.)

ف ، ز

في الأصل . - لحمة المضد .

في (ق) . - كل عصبه معها لحم غليظ .

في (ل) . - عضو مؤلف من ألياف قابلة للاستدارة والتقبض ، تحفّيق

في الحيوانات الحركة . في الإنسان يميّز : عضلة مخططة سريعة التقبض (١) ،
وعضلة ملساء بطيئة التقبض (٢) .

١) Muscle strié [striped ; striate (d) ; streaky]

٢) Muscle lisse [smooth]

أهم ما أضفته (*) :

١ — عضلة باسطة

Muscle extenseur
Extensor muscle

ف
ز

٢ — عضلة خافضة

Muscle abaisseur
Depressor muscle

ف
ز

٣ — عضلة ذات رأسين

Muscle biceps

ف ، ز

٤ — عضلة رافعة

Muscle élévateur
Elevator muscle

ف
ز

٥ — عضلة شوكية

Muscle épineux
Muscle spinalis

ف
ز

٦ — عضلة قابضة

Muscle fléchisseur
Flexor muscle

ف
ز

٧ — عضلة مباعدة

Muscle abducteur
Abductor muscle

ف
ز

٨ — عضلة مدورة

Muscle rond
Muscle teres

ف
ز

(*) للاستزادة يُرجع إلى معجم (المصطلحات الطبية الكثير اللغات ، كلمة Muscle) .

٩ - عضلة مربعة

Muscle carré	ف
Muscle quadratus	ز

١٠ - عضلة مقربة

Muscle adducteur	ف
Adductor muscle	ز

١١ - عضلة مثقفة (= مُنْعِظَة) الشَّعَر

Muscle horripilateur. érecteur ; piloassecteur	ف
Erector muscle ; rouser muscle ; arrector pilorum	ز

١٢ - عضلة مضادة

Muscle antagoniste	ف
Antagonistic muscle	ز

وعلى وجه عام :

أ - عَضَال

Myalgie	ف
Myalgia	ز

يرادفها : وجع عضلي ، ألم عضلي

Myodynne	ف
Myodynia	ز

ب - عضلي

Musculaire	ف
Muscular	ز

ج - فقد المقاومة العضلية

Myatonie	ف
Myatonia	ز

م (٨)

د - واهن العضلات

Myasthénique

ف

Myasthenic

ز

هـ - وهن عضلي

Myasthénie

ف

Myasthenia

ز

و - بدین (= لحمي ، لحيم)

Musculeux ; charnu ; robust

ف

Brawny

ز

★ ★ ★

(١٥٦) الضَّبْعَان

.....

ف ، ز

في الأصل - مما يلي الجنين .

في (ق) - الضَّبْعُ المضد كلها أو وسطها بلحمها ، أو الإبط ،

أو ما بين الإبط إلى نصف المضد من أعلاه . ج أصابع .

قلت : أليس هو ، المضلة ذات الرأسين المضدية ؟

Muscle biceps brachial [m. biceps brachii]

★ ★ ★

(١٥٧) القَبِيح

Tête de l'humérus

ف

Head of the humerus

ز

في الأصل - رأس المضد الذي يلتقي مع رأس الذراع .

في (ق) - طرف عظم المضد مما يلي المرفق أو ملتقى الساق والفخذ

كالقَباح كسحاب .

★ ★ ★

(١٥٨) الإبرة

ف ، ز
في الأصل . - رأس الذراع الذي يلي العضد .
في (ق) . - ... وعظم وترة المرقوب وظرف الذراع من اليد
أو عظم مستو من طرف الزند من الذراع إلى طرف الإصبع ، وما انحدر
من عرقوب الفرس الخ .

★ ★ ★

(١٥٩) الساعد = الذراع

Avant - bras (m.)

ب

Fore - arm

ز

في الأصل . - الساعد ، الذراع ، واحد .
في (ق) . - ساعداك ، ذراعاك ، ومن الطائر جناحه .
في (ل) . - قسم من العضو العلوي بين المرفق والممصم (= رُسغ اليد) .

★ ★ ★

(١٦٠) الزنثدان

Cubitus (m.)

ف

Ulna

ز

في الأصل . - المظان اللذان اجتماعا فصارا ذراعاً .
في (ق) . - الزنثد موصل طرف الذراع في الكف ، وهما زنثدان ؛
والعود الذي تُقَدَح به النار .
في (ل) . - أضخم عظم من عظمي الزند ، في رأسه العلوي بروز
يسمى الثاني المرفقي ^(١) (هو القسم البارز من المرفق) .

١) Olécrâne [olecranon]

قلت : العظم الآخر الذي إذا اجتمع مع الأضخم ليصيرا ذراعاً ،
هذا العظم هو (الكُمْبُرَة Radius) .
ما أضفت :

١ - زند أَرْوَح

Cubitus - varus

ف ، ز

٢ - زند أَفْحَج

Cubitus - valgus

ف ، ز

٣ - زَنْدِي

Cubital ; ulnaire

ف

Cubital ; ulnar

ز

٤ - كُمْبُرِي

Radial

ف ، ز

★ ★ ★

(١٦١) الكُوع

Coude (du bras)

ف

Elbow

ز

في الأصل . - رأس الذي يلي أصل الخنصر [يعني رأس العظم الذي ...] .
في (ق) . - طرف الزند الذي يلي الإبهام كالكَاع . أو هما طرفا
الزندين في الذراع مما يلي الرسغ . أو الكوع طرف الزند الذي يلي الإبهام ؛
والكَاع طرف الزند الذي يلي الخنصر وهو الكرّسوع (قلت : انظر الرقم
التالي ١٦٢) ؛ أو الكوع أخفها وأشدّها دَرَمَةً والدَّرَمُ أَلَاءٌ يظهر للعظم
حجم) ؛ والأَكُوع العظيم الكاع ومن أقبل رسمناه على مَنَكِيهِ وقد
كُوع كَفَرَح .

في المتن - الكوع والكاع : طرف الزند الذي يلي الإبهام : أو من أصل الإبهام إلى الزند (أو الكوع : الذي يلي الإبهام . والكاع : الذي يلي الخنصر وهو الكر سوع) أو الكوع أخفاهما .. الخ ما جاء في (ق) . ملاحظتي - شرح الأصل يناقض تعريف (ق) و (المتن) . لاحظ هذا التناقض كذلك في الرقم التالي (١٦٢ - الكر سوع) .

★ ★ ★

(١٦٢) الكر سوع

.....

ف ، ز

في الأصل - رأس الزند الذي يلي الإبهام (بل هو القلب د!) . في (ق) - طرف الزند الذي يلي الخنصر الثاني عند الرسغ ، أو هو طرف الوظيف مما يلي الرسغ من وظيف الشاة ونحوها من غير الآدميين . في المتن - طرف الزند مما يلي الخنصر ، وهو الثاني عند الرسغ . ومن القدم : مفصلها من الساق ، أو عَظِيمُ في طرف الوظيف مما يلي الرسغ من وظيف الشاة ونحوها من غير الإنسان .

ملاحظتي - هي كما في الرقم (١٦١ - الكوع) . وانخطأ ناجم عن النسخ والنقل ولا ريب . فالتاسخ كتب شرح الأولى للثانية ذهولاً . ما أضفته :

(١) كراديس (= رؤوس العظام)

Têtes des os

ف

Heads of bones

ز

(٢) رأس مفصلي لعظم

Tête articulaires (d'un os)

ف

Articular head

ز

(٣) رؤؤيس مفصيل

Tête (petite) d'une articulation	ف
Small articular eminence ; small head	ز

(٤) مفصيل ، موصل

Articulation ; jointure	ف
Articulation ; joint	ز

(٥) (فخخ) ، مفصل ارتفاقي

Articulation polichinelle ; amphiarthrose	ف
Loose - joint ; flail - joint	ز

(٦) مفصل بكرى ، رزوة زاوية

Articulation trochléenne ; ginglyme angulaire	ف
Hing - joint ; ginglymus	ز

٧ - مفصل ثابت ، درز (= إلتحام)

Synarthrose ; suture	ف
Synarthrosis ; suture	ز

أنواعه :

أ - انسجامي :

Harmonique	ف
False , harmonic suture	ز

ب - حرشقي

Écailleuse	ف
Squamous suture	ز

ج - مخزّز

Dentée	ف
Dented , dental suture	ز

(٨) مفصل حَقِّي

Enarthrose	ف
Enarthrosis	ز

(٩) مفصل حَيْدِي أو لُفْطِي

Articulation condylienne ; condylarthrose	ف
Condylloid joint ; condylarthrosis	ز

(١٠) مفصل سَلَس

Diarthrose	ف
Diarthrosis	ز

(١١) مفصل مَدَوَّرِي ، رَزَّة جَانِبِيَّة

Articulation trochoïde ; ginglyme latérale	ف
Trochoid , rotary , pivot - joint	ز

(١٢) مفصل مَسَطَّح

Arthrodie	ف
Arthrodical , gliding joint ; arthrodia	ز

(١٣) مفصل مُشَاثِي ، غُضْرُوف الْإِصْطِلَاق

Jointure épiphysaire ; cartilage de conjugaison	ف
Epiphyseal cartilage	ز

(١٤) مفصل مُوْهِيم

Pseudarthrose	ف
Pseudarthrosis	ز

(١٥) مفصل وَتْدِي أو مَسَارِي

Gomphose	ف
Gomphosis	ز

★ ★ ★

(١٦٣) الأُسْلَةُ

ف ، ز
في الأصل . — مستدَقّ الذراع .
في (ق) . — من اللسان طرفه ، ومن النصل والذراع مستدقه ،
ومن النصل رأسها [انظر الرقم ٩٤ أيضاً] .
ملاحظتي . — أرى التخصيص بإضافة الذراع (أسلة الذراع) تمييزاً من
(أسلة اللسان) .

★ ★ ★

(١٦٤) المِصْمَعُ (= رُسْعُ اليد)

Poignet ; carpe
Wrist

ف
ز
في الأصل . — موضع السوار .
في (ق) . — موضع السوار من اليد .
في (ل) . — هو المفصل الذي يصل اليد بالساعد .
قلت : والسَيْئَطُ كذلك هو المفصل بين الكف والساعد وهو الرسغ .
أضفت :

آ — رُسْعِي

Carpien
Carpal

ف
ز

ب — رُسْعُ الْقَدَمِ

Tarse
Tarsus

ف
ز

ج (رُسْعِي) (ما يتعلق برسغ القدم)

Tarsien
Tarsal

ف
ز

د (هبوط الرسغ)

Tarsoptose
Tarsoptosis

ف
:

يرادفه : ١) ألم رسغ القدم في اليافعان

Tarsalgie des adolescents

ف

Tarsalgia

ز

٢) قدم مسحاة فحجاء مؤلة

Pied plat valgus douloureux

ف

Tarsalgia

ز

★ ★ ★

١٦٥) النواشر

.....

ف ، ز

في الأصل . - عصب باطن الذراع والكف (*) .

في (ق) . - عصب من داخل وخارج أو عروق وعصب باطن الذراع
أو العصب في ظاهرها . واحدها ناشرة .ملاحظتي . - في الأصل (النواشر عصب باطن الذراع ،) وجعلت
كلمة (والكف) منصلة مع (المرفق) (والكف والمرفق .. الخ ما جاء
في الرقم ١٦٦) من العبارة المضطربة . فصحتها بنقل (الكف) إلى شرح
هذا (الرقم ١٦٥) وحذفها من الرقم التالي .

★ ★ ★

١٦٦) المرفق

Coude (du bras) (m.)

ف

Elbow

ز

في الأصل . - مجتمع رأس المضد والذراع (« من باطن ») .

في (ق) . - المرفق كمنبر ومجلس ، موصل الذراع في المضد .

(*) أضفت هذه الكلمة نقلاً من الرقم (١٦٦ التالي) تصحيحاً لشرح الأصل هنا
وتقريباً للعبارة المضطربة في الرقم (١٦٦) كما ستري .

في (ل) . — مفصل في الجزء الوسط من العضو العلوي يصل المضد بالساعد .
ملاحظتي . — في الأصل المطبوع (والكف والمرفق مجتمع رأس المضد
والذراع باطن) . وهذا خطأ في النقل كانت منه هذه العبارة المضطربة .
والصحيح هو أن تنقل (والكف) إلى نهاية شرح الأصل (في الرقم ١٦٥)
كما فلتت . فيبقى (المرفق) وحده (للرقم ١٦٦) على أن تحذف كلمة (باطن)
من العبارة الآتية في شرحه ، أو يقال (من باطن) فتستقيم العبارة [المرفق
مجتمع رأس المضد والذراع « من باطن »] كما وضعتها مصححة . ولم ينتبه
إليها المحقق .

★ ★ ★

(١٦٧) الرُصغ = رُصغ اليد (المعصم)

(انظر الرقم ١٦٤ — المعصم) .
في الأصل . — طرف الذراع المحدد .
وفي (ق) . — الموضع المستند بين الحافر وموصل الوظيف من اليد
والرجل ؛ أو مفصل ما بين الساعد والكف والساق والقدم . ومثل
ذلك من كل دابة .

★ ★ ★

(١٦٨) الكف

Paume (f.) ف
Palm (of the hand) ز
في الأصل . — لم يذكر لها تعريف .
في (ق) . — اليد أو إلى الكوع . ج أكف وكفوف .
في (ل) . — هو جوف اليد .
قلت : الكف في الحيوانات أو الخف أو الرجل هو Paite بالفرنسية ،
و Paw بالانكليزية .

أولاً - اليد

Main (f.)

ف

Hand

ز

في الأصل . - ليس لها ذكر .

في (ق) . - اليد : الكف أو من أطراف الأصابع إلى الكتف . أصلها
يَدْيُ ج أَيْدٍ وَيَدْيٌ جج أَيْدٍ . وهما يَدَانِ وَيَدَايَانِ .
ورجلٌ مَيِّدٌ مَقْطُوعُ الْيَدِ ، وَالْيَدَاءُ كَدَاءٌ ، وَجَمْعُ الْيَدِ .
في متن اللغة . - اليد وَتَشْدُ الدَّال ، الكف أو من أطراف الأصابع إلى
الكتف أو إلى المنكب « انى » أصلها يَدْيُ . مشاها
يَدَانِ وَيَدَايَانِ . ج الأيدي . جج الأيدون . وجمع اليد
أَيْضاً يَدْيٌ جج الأيادي .

في (ل) . - اليد جزء من جسم الإنسان تمتد من المعصم (*) [= رسغ
اليد (١) إلى أطراف الأصابع (٢)] .

قلت : وهو ما يشمل : عظم رسغ اليد (٣) والسَّيِّع
(أي مشط اليد (٤) ، والسلاص (٥) ، والسلاص الثانية (٦) ،
والسلاص الصغار (٧) ، [= والسلاص الظفيرية (٨)] .

وإليك ما يقابل الأسماء باللغتين :

- ١) Poignet [Wrist]
- ٢) Extrémités des doigts [extremity or tip of
the fingers]
- ٣) Os du carpe [Phalanx]
- ٤) Metacarpe [metacarpus]
- ٥) Phalange (Phalanx)
- ٦) Phalangine [second phalanx]
- ٧) Phalangette (= phalange unguéale)
[distal, terminal, phalanx,
phalangette]

وعلى وجه خاص :

١ - يد خُطَّافِيَّة

Main en trident

ف

Trident hand

ز

٢ - يد التَّنْدَق

Main de tranchée

ف

Trench hand

ز

٣ - يد قَدْعَاء

Main bote

ف

Clubhand

ز

٤ - يد القِرْد

Main de singe

ف

Ape - hand ; monkey - hand

ز

٥ - يد مَخْلِيَّة

Main en griffe (= griffe cubitale)

ف

Claw - hand

ز

٦ - يد كَالْمَقَط

Main en pince de homard

ف

Cleft hand; lobster hand

ز

٧ - يد المُولِد

Main d'accoucheur

ف

Accoucheur's, obstetrician's hand

ز

٨ - يد نَحِيلَة (ذات علاقة بقصور البيض)

Main hypogénitale

ف

Circulatory disturbances the hand in girls ,
depending of ovarian insufficiency

ز

٩ - يد هابطة

Main tombante ف

Wrist drop ; dropping wrist ; drop hand ز

١٠ - يد وارمة (ضخامة اليد)

Main succulente ; chiromégalie ف

Edema of the hand ; chiromegalia ;
succulent hand ز

١١ - يد الواعظ

Main de prédicateur ; de bénisseur ف

Preacher's hand ; benediction hand ;
apostolic hand ز

١٢ - يد وهمية

Main fantôme ف

Phantom hand ز

وعلى وجه عام :

آ - يد الهاون (مُدَقِّق)

Pilon ف

Pestle ز

ب - يدوي

Manuel ف

Manual ز

ج - عادة استعمال اليد اليسرى

Main gauche (habitude de se servir de la) ف

Lefthandedness ز

د - أُمْضِط (الذي يعمل بيديه جميعاً)

Qui se sert également des deux mains ف

..... ز

هـ - أعسر (الذي يميل يده اليسرى)

Gaucher ف

Lefthanded ز

و - مُطَرِّف (اليدِ والبنان)

Manicure ; manucure ف ، ز

ثانياً - الظففر (المخلَّب)

Ongle (m.) ف

Nail ز

في الأصل - . ليس له ذكر .

في (ق) - . الظفر بالضم وبضمتين ، وبالكسر شاذ : يكون للانسان

وغيره كالأظفور ج أظفار وأظافر . والأظفر الطويل

الأظفار المريضا .

في (ل) - . الظفر ، جزءٌ قرني يستر سطح رؤوس الأصابع .

ما أضفته :

١ - أُطْرَة الظفر العلوية أو الفوقانية

Replis sus - unguéal ف

Superior nail wall ر

٢ - جذر (الظفر)

Racine ف

Nail - root ز

٣ - حافة ، حَدٌّ

Limbe ف

Limbus ز

٤ - ساقية الظفر ، مقدّمة

Eponychium ف ، ز

٥ - طبقات مولدة

Assises génératrices

ف

Germ layer

ز

٦ - عراق ، حويّة

Bourrelet

ف

Nailwall

ز

٧ - عراقان جانبيان

Replis latéraux

ف

Lateral nail walls

ز

٨ - فراش

Lit

ف

Bed

ز

٩ - ما حول الظفر

Perionychium

ف ، ز

١٠ - مزالج جانبية لمنبت الظفر

Rainures latérales du lit de l'ongle

ف

Nail groove or furrow

ز

١١ - ميزالج تحت الظفر

Rainure sous - inguéale

ف

Inferior nail - folds

ز

١٢ - منبت

Matrice

ف

Matrix

ز

١٣ - هليل

Lunule

ف

Lunula

ز

وعلى وجه عام :

(أ) ظفر ناشب أو شاذب

Ongle incarné

ف

Ingrowing nail

ز

(ب) ظفري

Unguéal

ف

Ungual

ز

(ج) أظفر (طويل الظفر)

Qui a les ongles très longs

ف

.....

ز

(د) تقليم الأظفار

Couper les ongle

ف

Paring ; cutting off the nails

ز

(هـ) قلامة (قصاصة الظفر) (*)

Rognure d'ongle

ف

Parings : clipping of nails

ز

(و) وبش ، مبش

Taches blanches aux ongle

ف

.....

ز

★ ★ ★

(١٦٩) الأشاجع

.....

ف ، ز

في الأصل . — هي مفرز الأصابع .

في (ق) . — أصول الأصابع التي تتصل بقصب ظاهر الكف . الواحد

أشجع كأحمد وكإصبع .

★ ★ ★

الدكتور صلاح الدين السواكبي

(يتبع)

(*) انظر أيضاً الرقم (١٨٢) الفسيط ، الزقير .

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

- ٦ -

(١٧٠) الرواجب

ف ، ز
في الأصل . — عصب ظاهر الكف . [قَصَبَ ظاهر الكف] .
ملاحظتي . — قوله (عصب) خطأ والصحيح (قصب) بالقاف وهي الرواجب .
في (ق) . — الرواجب واحدتها راجبة ورُجْبَةٌ : مفاصل أصول الأصابع ،
أو بواطن مفاصلها ، أو هي قصب الأصابع أو مفاصلها ، أو ظهور السلاميات ،
أو ما بين البراجم من السلاميات أو المفاصل التي تلي الإبهام .
قلت : ومثلها : [البراجيم وهي مفاصل الأصابع كلها أو ظهور القَصَب
من الأصابع أو رؤوس السلاميات إذا قبضت كفك نشزت وارتفعت] .
هذا التعريف يكاد ينطبق على (مُشَطَّ اليد وهو السِّنْع : métacarpe) ؛
وعلى (مُشَطَّ القَدَم وهو الوظيف métatars) .

★ ★ ★

- ٧٨٦ -

(١٧١) الإبهام

Pouce (m.)

ف

Thumb

ز

في الأصل . - أقصر الأصابع وأغلظها .

في (ق) . - الإبهام بالكسر ، في اليد والقدم أكبر الأصابع . وقد
يذكر . ج أبهيم وأباهم .

في (ل) . - أكبر أصابع اليد وأقصرها بالنسبة للأصابع الأخرى ،
في الإنسان والقرود .

ما أضفته :

١ - إبهام القدم

Gros orteil

ف

Big toe

ز

٢ - إبهام أرواح

Hallux varus

ف

Pigeon toe

ز

٣ - إبهام أفحج

Hallux valgus; orteil en equerre

ف

Hallus; hallux valgus

ز

٤ - إبهام صميل

Hallux rigidus

ف

Stiff toe

ز

٥ - إبهام منشطير أو منشق

Pouce bifide

ف

Bifid thumb

ز

★ ★ ★

(١٧٢) المُسَبَّحَة (= السَّبَّابة)

Index , doigt indicateur

ف

Index ; forefinger

ز

في الأصل . — المسبَّحة ، التي تلي الإبهام .

في (ق) . — السبابة ، تلي الإبهام [ولا ذكر للمسبحة في مادة مبيع] .

في معجم المتن . — السبابة والمسبحة : الإصبع التي تلي الإبهام . والسبابة ، التي بين الإبهام والوسطى (صفة غالبية) .

في (ل) . — الإصبع الثانية من اليد ، الأقرب إلى الإبهام .

ملاحظتي . — الصفة الغالبة لهذه الإصبع والمشهور عنها : (السبابة) .

أما المسبحة فلا ذكر لها في (ق) . فهي إطلاق خاص على ما يبدو .

فالمسبَّحة بالضم خرزات تُمدُّ للتسبيح (مؤلدة) . وفي رأيي أن المؤلف ، اختار لهذه الإصبع - تديلاً من السبابة لما فيها من معنى الشتم والعار - اختار لها « المسبحة » لما فيها من معنى التقديس ومن التنزيه لله تعالى عن كل ما لا يليق بجلاله وعظمته . هذه التسمية ؛ على التغليب لأن التسمية بها وبالإبهام بل وبالوسطى كما لا يخفى . هذا وفي شرح (الفتر) وجد في

(ق) ما يلي : [الفتر ، بالكسر ، ما بين طرف الإبهام وطرف المشيرة] .

قلت : وكأن كلمة Index الإفرنجية لهذه الإصبع مأخوذة - ترجمة - عن العربية

لأنها هي وحدها التي يشار بها إلى شيء ما (من بين أصابع اليد) . وعلى

هذا أرى أن كلمة (المشيرة) أجدر استعمالاً من (السبابة) و (المسبَّحة)

وأصلح إشاعة ، لطابقتها للواقع .



(١٧٣) الوسطى

Medius; doigt majeur

ف

Middle finger

ز

في الأصل . - التي تلي المسبحة .

في (ل) . - الإصبع التي في منتصف اليد .

★ ★ ★

(١٧٤) البنصر (اصبع اليد الرابعة)

Annulaire; quatrième doigt de la main

ف

Ring finger

ز

في الأصل . - التي تلي الوسطى .

في (ق) . - البنصر ، الإصبع بين الوسطى والخنصر . مؤنثة .

في (ل) . - الإصبع الرابعة ، من اليد (سميت بالفرنسية كذلك لأنها هي التي تلبس فيها الحلقة أو الخاتم) .

★ ★ ★

(١٧٥) الخنصر

Apriculaire (m.)

ف

Little finger

ز

في الأصل . - التي تلي البنصر .

في (ل) . - أصغر أصابع اليد (سميت بالفرنسية كذلك لأنها لصغرها يمكن إدخالها بالأذن) .

ما أضفته :

(١) أصبع

Doigt (m.)

ف

Finger

ز

٢ (اصبع كالمسوّد (خَزَبٌ مَخَاطِي)

Doigt en boudin (myxœdème)	ف
Swelling of the fingers in myxœdema	ز

٣ (اصبعٌ مُمَدَّلَةٌ (مَيْتَةٌ)

Doigt mort	ف
Dead finger	ز

٤ (اصبعي

Digital	ف ، ز
---------	-------

٥ (اصبعي الشكل

Doigt (en forme de)	ف
Digitated	ز

ومن أشكالها :

١ - أصابع إِبْقَرَاتِيَّة

Doigts hypocratiques	ف
Clubbed , drumstik , hypocratic fingers ; clubbing of the fingers	ز

٢ - أصابع عَنَكَبُوتِيَّة

Arachnodactylie	ف
Arachnodactily ; spider fingers	ز

٣ - أصابع القَدَم

Orteil ; doigts du pied	ف
Tœs	ز

٤ - خنصر القدم

Cinquième orteil	ف
Small toe	ز

٥ - أصابعٍ عَجَجِيَّة

Gampsodactylie

ف

Hammer toe

ز

من مرادفات الكلمة الفرنسية :

٤ (orteil en cou de sygne كعق الأوز)

و (orteil en marteau مطرقة الشكل)

٦ - أصابع كَمِغْفاص الطُّبُل

Doigts en bagutte de tambour

ف

(انظر أصابع ابقراطية - ١)

ز

٧ - أصابع اليد أو الكف

Doigts de la main

ف

Fingers

ز

٨ - قَصَر الأصابع

Brachydactylie

ف

Brachydactylia

ز

ملاحظة ٠ - في كلامه على الأصابع لم يذكر المؤلف شيئاً عن (الشِتر) ولا (الفِتر) اللذين يستعملان مقياسين للأطوال . فرأيت أن أضيفها في هذا الرقم على النحو التالي :

٢ - الشِتر

Empan (m.)

ف

Span (hand · span)

ز

[الشبر بقيس ٢٢ - ٢٤ سنتراً ويقابله ٩ أنش] .

ب - الفِتر

Petit empan

ف

Small span

ز

في (ق) ٠ - فأما الشِتر : ما بين أعلى الإبهام وأعلى الخنصر ، مذكر

ج أشبار . والشبر بالفتح : كيل الثوب بالشبر . وأما الفير ، بالكسر :
ما بين طرف الإبهام وطرف المشيرة . (قلت المشيرة هي السبابة = index)
انظر (الرقم ١٧٢) أيضاً .
في (ل) . - الشبر : المسافة بين الإبهام والخنصر ممتدتين .

★ ★ ★

(١٧٦) القَصَبَات

في الأصل . - واحتنتها قَصَبَةً ، في كل اصبع ثلاث قصبات إلا الإبهام
ففيها قصبتان .

في (ق) . - ... والقَصَبَ عظام الأصابع ، وشُعبَ الحلق ومخارج
الأنفاس ... الخ .

ملاحظتي . - على اعتبار (عظام الأصابع) يقابلها phalange . وعلى
اعتبار (شعب الحلق .. الخ) يقابلها bronche . سأذكر أولاً ما يوافق
شعب الحلق (قصبات) ثم أذكر ما يوافق الأصابع .
أولاً . - القَصَبَة

(شعب الحلق)

في (ل) . - القصبة كل من المجاري ، ينتهي إلى الرغامى (١) - الشريان
وبالمجاري هذه يدخل الهواء الرئتين ، وأما الرغامى فتقسم قصبتين رئيسيتين
وكل منها إلى قصبات فصية (٣ في اليمين ، ٢ في الشمال) . هذان القسمان
يتفرعان في داخل الرئة الموافقة إلى قصبة خارج القصيص (٢) وهذه بدورها
إلى قصبة داخل القصيص أي إلى قَصَبِيَّة (٣) .

١) Trachée - artère

٢) Eextralobulaire

٣) Bronchiole

القصبة

Bronche (f.)

Bronchus

ف
ز

ما أصفته :

١ - قصبة تحت الشريان

Bronche hyparterielle	ف
Hyparterial bronchus	ز

٢ - قصبة داخل الرئة ، أساسية

Bronche intrapulmonaire , principale	ف
Intrapulmonary , main bronchus	ز

٣ - قصبة داخل الفصيص ، قصبة

Bronche intralobulaire ; bronchiole	ف
Intralobular bronchus ; bronchiole	ز

٤ - قصبة رئيسية

Bronche souche	ف
Main bronchus	ز

٥ - قصبة فوق الشريان

Bronche éparterielle	ف
Eparterial bronchus	ز

٦ - قصبة قلبية

Bronche cardiaque	ف
Cardiac bronchus	ز

٧ - قصبة قمية

Bronche apicale	ف
Apical bronchus	ز

ثانياً — القَصَبَة (*)

(عظام الأصابع)

Phalanges

ف

Phalanx

ز

في (ل) ٠ — كل من العظام الصغار التي تتألف من مجموعها أصابع اليد وأصابع القدم [انظر الرقم — ١٧٠] .

★ ★ ★

(١٧٧) السِّلَامِي

Phalange

ف

Phalanx

ز

في الأصل ٠ — هي القصبَة .

في (ق) ٠ — كل من قصبات الأصابع سِّلَامِي ' ج سِّلَامِيَّات ؛ وعظام صغار طول إصبع وأقل ، في اليد والرجل .

في (ل) ٠ — كل من العظيَّات التي تتألف منهن أصابع اليد وأصابع القدم .
ما أضفته :

١ — سِّلَامِي ثَانِيَة

Phalangine

ف

Second phalanx

ز

٢ — سِّلَامِي صَغِيرَة ، سِلَامِي ظُفْرِيَّة

Phalangette ; phalange unguéale

ف

Distal , terminal , ungual phalanx ; phalangette

ز

★ ★ ★

(*) الفصبة ، 'أطلقت أيضاً على عظم الأتف الخاص . (انظر الرقم ٥٦) .

(١٧٨) الرواجب

.

ف ، ز

في الأصل . — بطون عقد الأصابع .

في (ق) . — مفصل أصول الأصابع أو بواطن مفاصلها أو هي قصب الأصابع أو مفاصلها ، أو ظهور السلاميات ، أو ما بين البراجم من السلاميات ، أو المفاصل التي تلي الأنامل . واحدها راجبة ، ورُجْبَة بالضم .
قلت : أي الماني مع كثرتها ، يخص له ما يقابله بالفرنجية . وقد تقدم ذكرها في (الرقم ١٧٠) لقصب ظاهر الكف .

★ ★ ★

(١٧٩) البراجم

Articulations (des doigts)

ف

Knucle ; finger - joint

ز

في الأصل . — ظهور عقد الأصابع .

في (ق) . — البرُجْمَة ، المفصل الظاهر أو الباطن من الأصابع ، والأصابع الوسطى من كل طائر ؛ أو هي مفصل الأصابع كلها ، أو ظهور القصب من الأصابع ، أو رؤوس السلاميات إذا قبضت كفك نشزت وارتفعت .
في (ل) . — هي مفصل أو مواصل الأصابع . انظر (الرقم ١٧٠)

★ ★ ★

(١٨٠) الأنامل

Bouts des doigts

ف

Finger - tips

ز

في الأصل . — أطراف الأصابع وهي القصبه العليا .

- في (ق) . — الأتمثلة بثلاث الميم والهمز ، التي فيها الظفر .
ج أنامل وأغلات .
في (ل) . — الأتملة الطرف السائب من الاصبع .
قلت : على تعريف (ق) يوافق phalangee وهي القصة النهائية التي
تحمل الظفر كما في (ل) .

★ ★ ★

(١٨١) الحِطار ، الإطار

Bord ف
Border ز

- في الأصل . — ما أحاط بالظفر (وكذا الإطار) .
في (ق) . — ... والحاتر من كل شيء كفافه وحرفه ... والإطار ،
لبيت هو كالمنطقة حوله وما أحاط بالظفر من اللحم ، وطرف الأهر .
قلت : الأصلح التخصيص (حطار أو إطار الظفر) بإضافة (الظفر) .

★ ★ ★

(١٨٢) الزنقير (= الفسيط)

Rongeur d'ongle ف
Parings; clipping of nails ز

- في الأصل . — الزنقير قلامة الظفر ، ما يقطع من الأظافر .
في (ق) . — ما سقط من الظفر حين تقليمه أي فعله .
وفي متن اللغة . — الزنقير كلمة دخيلة هي قلامة الظفر .
ملاحظتي . — في الأصل المخطوط توجد كلمة (المنسبط) وهي تصحيف
كما يقول المحقق وصححها بكلمة (الزنقير) . قلت : وهذا خطأ مطبعي على
ما أظن والصحيح (الزنقير) بالياء بعد القاف لا قبلها — كما وضعتها مصححة

(في الرقم ١٨٢) إلى جانب الكلمة (الفسّيط) التي صحّحتها كذلك عن (المنسّيط) الوارد ذكرها في المخطوطة . (فالمنسّيط) هذه هي في الحقيقة مصحّفة كما يقول المحقق ، لكن ليس (الزنقير) بصحيحها وإن كان يدل على قلامة الظفر . فالكلمة الصحيحة التي وجدتها بعد تقليب وجوه التصحيف هي (الفسّيط) كما في (وكذا الفسّيط بالصاد) وهو التّفروق (*) ، وقلامة الظفر كما في القاموس . فالتناسخ - لانزياح نقطة الفاء إلى اليسار قليلاً - توهمها (سم = عين وسط) والنقطة بعدها حسبها (مذ = نون وسط) فصارت معه (المنسّيط) بإلحاقها بنقطة ثانية بعد السين . فتأمل إلى أي مدى يبلغ المسخ في النسخ ! .

★ ★ ★

(١٨٣) التّمش

ف ، ز
في الأصل . - البياض في ظهور الأظافر .
في (ق) . - ثَقُط بياض وسود أو بُقَع تقع في الجلد تخالف لونه ؛
وخطوط النقوش من الوشي وغيره .
قلت : التمش ليس بخاص للبياض في الأظافر بل هو عام كما في (ق) .
وما يقع في الجلد خاصة هو (الكلف ، بفتحتين) بالفرنجية هو :

Tâches de rousseur ; éphélide

ف

Freckles (ephelis)

ز

★ ★ ★

(*) قلت : التفروق كمصفور : قمع التمرة . والتفروق بالتاء كذلك ، أو ما يلتزق به قمها . ج تفارق .
م (٧)

(١٨٤) الختل

Interdigital

ف ، ز

في الأصل . — ما بين الأصابع .

في (ق) . — منفرج ما بين الشئين ، ومن السحاب مخرج الماء كخياله .
 قلت : الأخص هو (الفَوْتُ . ج أفوات وهو الفُرْجة بين اصبعين) .

★ ★ ★

(١٨٥) القلت

ف ، ز

في الأصل . — النقرة في أصل الإبهام .

في (ق) . — النقرة في الجبل ، والقليل اللحم كالقليت ككتف .
 في متن اللغة . — قلت : النقرة في الجبل تمسك الماء . ج قلات .
 [والرجل القليل اللحم وهو قلت ككتف . ومن العين : تقرتها . وما بين
 الترقوة والحنق . ومن الكف : ما بين عصبه الإبهام والسبابة . والمطمئن
 في الخاصرة] (كل هذا مجازاً) ، ونقرة الترقوة . والموضع الذي يدور فيه
 رأس الورك المستدير كأنه جوزة (لسان العرب : ك ر م) وكل هزيمة في
 عضو قلت* .

★ ★ ★

(١٨٦) الضرة (ضرة اليد)

Éminence hypothénar

ف

Hypothenar eminence or prominence

ز

في الأصل . — اللحمة التي تحت انحناء من باطن .
 في (ق) . — الضرة أصل الثدي ، واللحمة تحت الإبهام ، أو باطن
 الكف ، وما وقع عليه الوطاء من لحم القدم مما يلي الإبهام .

في (ل) . -- البرزة أو الناشزة التي تحدثها في باطن الكف ، ثلاث عضلات قصار محرّكات الاصبع الصغيرة .

★ ★ ★

(١٨٧) الألية (ألية اليد)

Eminence thénar

Thenar eminence or prominence

في الأصل . -- اللحمية التي تحت الإبهام من باطن .
في (ق) . -- الألية : المعجزة أو ما ركب المعجز من شحم أو لحم ج أليات وألأيا ، واللحمية في ضرة الإبهام . وحماة الساق ، والمجاعة والشحمة .. الخ .

في (ل) . -- البرزة في ظاهر راحة الكف .
قلت : الألية - إطلاقاً - المعجزة ، وما ركب المعجز من شحم أو لحم وهو الشائع الاستعمال من معانيها الكثيرة . فالأصلح أن يقال (ألية اليد) باضافة (اليد) ، تخصيصاً وتميزاً لما يوافق أعضاء الإنسان .

★ ★ ★

(١٨٨) النّاق

ف ، ز
في الأصل . -- الخط الذي بين الضرة والألية .
في (ق) . -- شيء مشقّ بين ضرة الإبهام وأصل ألية الخنصر مستقبل بطن الساعد بلزق الراحة ؛ وكل موضع مثله في بطن المرفق وفي أصل المصمص .
في متن اللغة . -- كما في (ق) ويزيد عنه : والناق الحزّ الذي في مؤخر حافر الفرس ج نثوق .

★ ★ ★

(١٨٩) الأسرار

ف ، ز
في الأصل . — خطوط في الراحة .
في (ق) . — أسرار الكف واحدها البئر كالسُرر والسيرار بالكسر .
جيج أسارير . والأسارير محاسن الوجه ؛ والحدان والوجنتان . [انظر الرقم ٢٩]

★ ★ ★

(١٩٠) الراحة

Paume (f.) ف
Palm (of the hand) ز
في الأصل . — باطن الكف .
في (ق) . — الراح والأكف كالراحات واحدها راحة .
في (ل) . — جوف اليد ، باطن اليد . [انظر الرقم - ١٦٨]
ما أضفته :

١ - راحي كفتي

Palmaire ف
Palmar ; volar ز

٢ - كني

Palmé ف
Palmated ; webbed ز

٣ - تشنج الكف أو اليد

Palmo spasme ف
Palmo spasm ز

★ ★ ★

(١٩١) البَنَان

Doigts de la main

ف

Fingers

ز

في الأصل . - الأصابع كلها (الواحدة بَنَانَة) .

في (ق) . - الأصابع أو أطرافها .

في (ل) . - كلٌّ من اللواحق (أو الملحقات) المتمفصلات التي تنتهي

عن اليد والرجل في الإنسان وفي الفقريات ذوات الأربع . اعتيادياً كل

اصبع (أو بَنَانَة) مؤلفة من ثلاث قصبات (انظر الرقم ١٧٦) .

ما أضفته :

مُطَرِّف

Manucure (= manicure)

ف

Manicure

ز

[من طَرَّفَت المرأة بَنَانَهَا : خَضَبَتْهُ . لمن يقوم بتطريف اليد والبَنَان .

والكلمة الفرنسية تعني الإخصائي بتطريف اليد] . ومثله من يعتني بالأقدام

ويقابله بالفرنسيين :

Pédicure

ف

Pedicure ; chiropodist

ز

(انظر رقم ٢٥٥ - القَدَم - ١٢ : أقْدَامِي) .

★ ★ ★

(١٩٢) البَرَك = الصَّدْر

Poitrine (f.) ; thorax (m.)

ف

Breast ; thorax ; Chest

ز

في الأصل . - البرك بفتح فسكون ، صدر الإنسان (= الكلْكَل

والصدر .) ج بُرُوك .

في (ق) ٠ - البرك باطن الصدر والبيرة كة ظاهره . والكلكال والكلكال الصدر أو ما بين الترفوتين أو باطن الزور .

في (ل) ٠ - الصدر ، قسم من الجذع بين العنق والبطن ، الذي يضم الرئتين والقلب . والزور جوف الفقاريات تحده الأضلاع والحاجز ويحتوي على الرئتين والقلب .

قلت : الزور هو بالفرنسية والإنكليزية (thorax) .
ما أضفته :

١ - صدر جُؤْجُؤِي

Thorax en carène ف
Chicken , pigeon breast ; keeled chest ز

٢ - صدر زورقي

Thorax en brèche ف
(كما في الرقم ١) . ز

٣ - صدر قَمَعي

Thorax en entonnoir ف
Funel chest ; cobbler's chest ز

٤ - صدر كُرُوي

Thorax en tonneau , globuleux ف
Harrel-shaped thorax ; barrel chest ز

٥ - صدر مَرَكِي أو قُلُكي

Thorax en bateau ف
Boat-shaped , scaphoid chest ز

Poitrinaire ; thoracique

ف

Consumptive ; thoracic

ز

★ ★ ★

(١٩٣) البِلْدَة

.....

ف ، ز

في الأصل ٠ - وسط الصدر (أو الصدر ج بلاد) .

في (ق) ٠ - الصدر ، وراحة اليد ، ومنزل للقمر الخ .

قلت : هو الزور (انظر ١٩٢) .

★ ★ ★

(١٩٤) البُهْرَة

Cavité du pharynx

ف

Cavity or hollow of pharynx

ز

في الأصل ٠ - النقرة التي في الصدر (= من كل شيء وسطه ج بُهْر) .

قلت : استعمل المؤلف (البهرة) على المجاز للنقرة التي في الصدر .

في (ق) ٠ - من الليل والوادي ، والفرس ، والحلقة : وسطه .

ملاحظتي ٠ - يغلب على الظن أن يكون المقصود من نقرة الصدر

(نقرة النحر) فيوافقها ما وضعته لها بالافرنجيتين .

★ ★ ★

(١٩٥) اَلثَّرْفُوتَان

Clavicule (f.)

ف

Collar - bone ; clavicle

ز

في الأصل ٠ - العظامان اللذان بينهما ثفرة النجر .

قلت : (النجر ، بالجيم) خطأ . والصواب (النحر) بالحاء . ونحر الصدر :

أعلاه أو هو موضع القلادة .

في (ق) . — الترقوة مقدم الحلق في أعلى الصدر حيثما يترقى فيه النفس .
في (ل) . — كل من المظمين الطويلين القليلي الانحناء على شكل S المؤلفين
قسماً من الزئثار الكتفي ويمتدان من القص إلى اللوح (= عظم الكتف) .

★ ★ ★

(١٩٦) الحاقنة

ف ، ز
في الأصل . — نقرة الترقوة .
في (ق) . — المعدة ؛ وما بين الترقوتين ؛ وجبلي العاتق ؛ وما سفلى
من البطن .

قلت : لم أتبين ما القصد من النقرة في الترقوة ، هذه .. فالأصح أن
يقال (الحاقنتان) واحدة لكل من العاتقين الأيمن والأيسر وهي : الجوف
الذي يحدث إذا رفعت ذراعك إلى الأعلى وأدנית زندك من وجهك .

★ ★ ★

(١٩٧) الترائب

ف ، ز
في الأصل . — عظام الصدر .
في (ق) . — عظام الصدر ، أو ما إلى الترقوتين منه أو ما بين الثديين
والترقوتين ، أو أربع أضلاع من يئسة الصدر وأربع من يسرته ، أو
موضع القلادة .

قلت : عظام الصدر هي الأضلاع . والشائع عن (الترائب) : ما بين الثديين
وموضع القلادة على وجه خاص وهو النحر أو البرك على وجه عام . ويقابلها
بالفرنسية Poitrine .

★ ★ ★

(١٩٨) الثدي

- Mamelle (f.); glande mammaire; sein (m.) ف
 Breast; mammary gland ز
 في الأصل . - الثدي المرأة ، الذي تسقي منه اللبن .
 في (ق) . - الثدي ويكسر ، والثدي كالتشري خاص بالمرأة أو عام .
 ويؤنث . ج أئدٍ وثديٍ كحلي .
 في (ل) . - هو غدة مرتكزة فوق البطن من جذع انثى الثدييات ،
 وينهد في سن البلوغ ، ويفرز بعد الولادة اللبن الذي يغذي الصغار
 (عدده يختلف بحسب النوع) .
 ما أضفته :

١ - ثدي

- Mammaire, mamelaire ف
 Mammal, mammary; mammilary ز
 ٢ - أسحمي (ذو حلميات)
 Mamelonné ف
 Mamelonated; mammilated ز
 ٣ - التهاب الثدي ، ثداء
 Mammite; mastite ف
 Mammitis; mastitis ز
 ٤ - امرأة ثدياء (عظيمة الثديين)
 Femme à grosses mamelles; mamelue ف
 Full - breasted ز



(١٩٩) حلمة الثدي

- Tétin; tette; mamelon ف
 Teat; nipple (in animals); mamilla ز
 في الأصل . - رأس الثدي .

قلت : هي الشَّحْمَة ، والأَسْحَمَ (mamelon) .
في (ل) . - رأس الثدي . وكلمة (tette) خاصة بالحيوانات الثديية .

★ ★ ★

السَّمْدَانَة (٢٠٠)

Aréole du mamelon ف

Areola mammae د

في الأصل . - كالدرهم أشد حمرةً من لون الثدي .
قلت : هي (اللَّعْوَة) كذلك وهي السواد حول حلمة الثدي .
في (ل) . - تشريحياً ، هي الدائرة المصطبغة التي تحيط بالثدي .

★ ★ ★

الثَّنْدَوَة (٢٠١)

Mamelle (chez l'homme) ف

Man's breast ز

في الأصل . - اللحمية التي حول الثدي .
في (ق) . - الثندوة كسنبلة ويفتح أوله ، لحم الثدي أو أصله .
في متن اللغة . الثندوة ، الثندوة (إذا ضمنت التاء همزت وإذا فتحت لم تهمز) للرجل ، كالثدي للمرأة ، أو هما مترادفان أو هي مفرز الثدي أو اللحم حوله . ج ثنادر وثنادة .
في (ل) . - في كلامه على mamelle يقول : وفي الرجل ، الجزء الذي يحاكي - ما في المرأة - ولكن بدون إفراز اللبن .
قلت : في لغتنا العربية الثندوة للرجل ، والثدي للمرأة . ولا فرق بين ما عند المرأة وما عند الرجل إلا بإضافة كلمة (الرجل) إلى الثدي .

وما جاء في (ق) و (ل) و (المتن) يسمح بوضع ما يقابل (الثندوة) بالفرنجيتين على نحو ما وضعته في (الرقم ٢٠١) .

★ ★ ★

(٢٠٢) الأضلاع

Côtes (f.)

ف

Ribs

ز

في الأصل . — الأضلاع الجوانح . في الصدر ١٢ ضلعاً .
في (ق) . — الضلع كعنب وجذع ، معروف . مؤنثة . ج أضلّع
وضلّوع وأضلاع .

في متن اللغة . — ضلع بفتح اللام ، بلغة الحجاز ، محنية الجنب مؤنثة
وتذكر . وهي الضلع بسكون اللام بلغة تميم . جج أضالع .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . — الضلع ، قوس عظيمة مسطحة
بطول مختلف تؤلف مع العمود الفقاري زاوية حادة في الأسفل . مجامع
الأضلاع يؤلف القفص الصدري (١) . ففي الإنسان ١٢ زوجاً من الأضلاع
تتمفصل من الخلف مع الفقار الظهرية ، ومن الأمام تستمر بغضروف ينتهي
إلى القص (٢) إلا غضاريف الأضلاع ٨ - ٩ - ١٠ فمن يتحدث قبل وصولهن
إلى القص . أما الضلعان ١١ - ١٢ فلا غضروف لهما ورأس كل منها حر (سائب) .

١) Cage thoracique

٢) Sternum

أهم ما أضافته :

١ - ضلع رقبيّة

Côte cervicale.

ف

Cervical rib

ز

(٢) القص ، يدعى أيضاً العمود القضيّ Colonne sternébrale .

٢ - ضلع سائبة (= خلتف)

Côte flottante

ف

Floating rib

ز

٣ - ضلع رَقْوِي

Costo - claviculaire

ف

Costoclavicular

ز

٤ - ضلعي جَنْبِي

Costo - pleural

ف ، ز

٥ - ضلعي قَصِي

Costo - sternal

ف ، ز

٦ - ضلعي فِقْرِي

Costo - vertebral

ف ، ز

٧ - أضلاع حَقِيقَة

Vraies côtes

ف

True ribs

ز

٨ - أضلاع قَصِيَّة

Côtes sternales ; vraies côtes

ف

True ribs

ز

٩ - أضلاع لاقِصِيَّة (= خُلُوف)

Côtes asternales ; fausses côtes

ف

False ribs

ز

١٠ - ضلعي

Costal

ف

Costal ; costo -

ر

١١ - وَرَب ، فضاء بين ضلعين

Intercostal ; espace intercostal

ف (Intercostal)

Intercostal ; intercostal space

ز

★ ★ ★

(٢٠٣) الشَّرَاسِيف

Cartilages

ف ، ز

في الأصل . - سقاط الأضلاع مما يشرف على البطن. (الواحد شُرْسُوف).
في (ق) . - غضروف معلق بكل ضلع ، أو سيقط الضلع وهو الطرف
المشرف على البطن .

ملاحظتي . - هذا التمرير ينطبق على غضاريف الأضلاع .
في لاروس ذي المجلدين . - الغضاريف نسيج أبيض مطاط يوجد في
الأطراف السائبة من العظام وتقدم العمر يتململ أكثر الغضاريف (= يتحول
إلى عظم) .

قلت : الشُرْسُوف بما خصصته لجنة المصطلحات الطبية لما يقابل
épigastre (وهي الحفرة الشرسوفية creux épigastrique) وهو القسم
الفوقاني من البطن بين الشرة والقص .
وبالانكليزية :

Epigastric region ; epigastrium ; pit of the stomach

★ ★ ★

(٢٠٤) المَشْرَبَة

Poil de la poitrine

ف

.....

ز

في الأصل . - الشعر التابت وسط الصدر سابلًا على البطن .
في (ق) . - الشربة كالمشربة ، الشعر وسط الصدر إلى البطن .

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

(يتبع)



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

- ٧ -

٢٠٥ (الجنب)

Plèvre (f.)

ف

Pleura

ز

في الأصل . - الجنب ، مجتمع الأضلاع وأسفل الضلوع .

في (ق) . - الجنب والجانب والجنبه شق الإنسان وغيره والجنب
معظم الشيء وأكثره .

قلت : في الطب يغلب استعماله مع الغشاء .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - الجنب ، كيس* لا فتحة له من غشاء
مصلي ، يُفطّي الزّور ويُتلف الرئتين اليمنى واليسرى .
ما أضفته :

١ - غشاء جنب رقي

Plèvre cervicale

ف

Cervical pleura

ز

٢ - غشاء جنب ضلعي

Plèvre costale

ف

Costal pleura

ز

- ٤٦٤ -

٣ - غشاء جنب حجابي

Plèvre diaphragmatique

ف

Diaphragmatic pleura

ز

٤ - غشاء جنب منصفني

Plèvre mediastinale

ف

Mediastinal pleura

ز

٥ - جنبي

Pleural

ف ، ز

٦ - ذات الجنب

Pleurésie

ف

Pleurisy

ز

٧ - ذات الجنب (= برسام)

Pleurite

ف

Pleuritis

ز

٨ - جناب

Pleurodynie

ف

Pleurodynia ; pleuralgia

ز

★ ★ ★

٢٠٦ (الخلف = القصيرى)

Côte flottante

ف

Floating rib

ز

في الأصل . - وما يلي البطن يقال له الخلف وهي أيضاً القصوى .

(الخلف ما قصر من أضلاع الجنب ودق . شرح المحقق) .

في (ق) . - الخلف تقيض القدماء ؛ وأقصر أضلاع الجنب . ج خلوف ؛

والظهر وما يلي البطن من صغار الأضلاع ؛ وحلمة ضرع الناقة ... الخ .

والقصوى ، والقصيا في (ق) أيضاً : الناية البعيدة .

ملاحظتي . — على اعتبار (القصوى) الغاية البعيدة ؛ فالذكورة في الأصل مرادفةٌ لاختلاف تكون صفة لمحذوف هو (الضلع) (أي الضلع القصوى) . وفي رأيي أنها — وإن صحّت مرادفةٌ — مصحّقةٌ عن (القصيرى : وهي أسفل الأضلاع وآخر ضلع في الجنب) . فيصح تخصيص (القصيرى) للضلع الثانية عشرة من أضلاع الهيكل البشري : لأقصى الأضلاع وهي أقصرها أيضاً . ولذا وضعتها مصحّحةً في (الرقم ٢٠٦) .

★ ★ ★

(٢٠٧) الخاصرة

Flanc (m.) ; côté

ف

Flank ; side

ز

في الأصل . — والخاصرة عند ذلك (قلت : أي عند أسفل الضلوع كما يتبين من سياق الجملة التي قبلها) .
في (ق) . — الخَصْر ، وسط الإنسان ، وأخص القدم ؛ والخاصرة ، الشاكلة وما بين الحرقفة والقصيرى .
قلت : أما الشاكلة فهي من الفرس الجلايين عُرض الخاصرة والثفينة (هي من البعير الركبة ؛ ومن الإنسان مجتمع الساق والفخذ ؛ ومن الخيل موصل الفخذين في الساقين من باطن) .
وأما القصيرى فهي أسفل الأضلاع وآخر ضلع في الجنب .
في (ل) . — الخاصرة قسم البدن ، من الأضلاع حتى الوركين ؛ وعلى التوسع جانب الجسم .

★ ★ ★

(٢٠٨) الصِّفاق

Péritoine (m.)

ف

Peritoneum

ز

في الأصل . - جليدة البطن التي تلي الجلدة الظاهرة (= ما بين الجلد والمصران) .

في (ق) . - الصفاق ككتاب ، الجلد الأسفل تحت الجلد الذي عليه الشعر ، أو ما بين الجلد والمصران ، أو جلد البطن كله .
في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - غشاء مصلي كاس أعضاء البطن داخلاً ، مغلفٌ وحافظٌ جميع الأعضاء الموجودة في هذا الجوف .
ما أضفته :

١ - صفاق جداري

Péritoine pariétal

ف

Parietal peritoneum

ز

٢ - صفاق حَشَوِي

Péritoine viscéral

ف

Visceral peritoneum

ز

٣ - صفاقي

Péritonéal

ف ، ز

٤ - التهاب الصفاق

Péritonite

ف

Peritonitis

ز

★ ★ ★

(٢٠٩) الحَشْوَة = الحَشَى والحَشَا (*)

Viscère (m.); entraille (f.)

ف

Viscera ; entrail ; bowels

ز

(*) واوي وياي .

في الأصل . - في البطن ، مما ضمت عليه الضلوع .
 في (ق) . - الحَشَا ما في البطن ج أحشاء . والحَشَى مادون الحجاب
 مما في البطن من كبد وطحال وكرش وما تبعه ؛ أو ما بين ضلع الخلف
 التي في آخر الجنب إلى الورك ، أو ظاهر البطن والحِضْن ؛ وحشوة
 الأرض بالضم والكسر حشوها ودغَلْها .
 في متن اللغة . - الحشوة بالضم والفتح ، من الشاة : جوفها وأمعاؤها ،
 أو جميع ما في بطنها عدا الشحم ؛ وفي الأرض حشوها ودغَلْها (على المجاز) .
 في (ل) . - الكلمة الأولى (Viscère) تطلق على كل من الأعضاء
 التي توجد في أجواف الجسم كالدماع والرئتين ، والقلب الخ .
 والكلمة الثانية (Entrailles) تُطلق على الأمعاء وهي الرَبَضُ .
 قلت : الكلمتان مترادفتان في الطب ، يراد بهما الأحشاء عامة .
 ما أضفته :

١ - ألم الأحشاء

Viscéralgie	ف
Visceralgia ; neuralgia of visceral nerves	ز

٢ - مبحث الأحشاء

Splanchnologie	ف
Splanchnology	ز

٣ - هبوط الأحشاء

Viscéroptose ; splanchnoptose	ف
Visceroptosis	ز

٤ - حشوي

Viscéral ; splanchnique	ف
Visceral ; splanchnic	ز



(٢١٠) الحجاب

Diaphragme (m.)

ف

Diaphragm ; midriff ; phren ; diaphragma

ز

قلت : و (الحاجز) كذلك . وقد يقال الحجاب الحاجزُ صفةٌ للأولى .
 في الأصل . - الحجاب من الحشا ، جُلَيْدَةُ اللحم يحجز بين الصدر والبطن .
 في (ق) . - حَجَبَهُ حَجْبًا وَحِجَابًا ستره كحجَبِهِ . والحاجب البواب .
 والحجاب ما احتجب به . ج حُجُب ، ولحمة رقيقة مستبطنة بين الجنين
 تحول بين السُّحُر (أي الرئة) والقَصَب .
 في (ل) . - عضلة عريضة جداً ورقيقة تفصل الصدر عن البطن .
 بتقبضها يزداد حجم القفص الصدري وبالتالي الشهيق .
 ما أضفته (أقسامه) :

١ - حَزَم ضلعية

Faisceaux costaux

ف

Pars costalis

ز

٢ - حَزَم قَصِيَّة

Faisceaux stérnaux

ف

Pars sternalis

ز

٣ - حَزَم قطنية

Faisceaux lombaires

ف

Pars lumbaris

ز

٤ - قُوْهَة المريء

Orifice œsophagien

ف

Foramen œsophagicum

ز

٥ - فوهة الوتين

Orifice aortique	ف
Aortic opening	ز

٦ - فوهة الوريد الأجوف السفلي

Orifice de la veine cave inferieure	ف
Foramen venae cave	ز

٧ - مركز حجابي

Centre phrénique	ف
Central tendon	ز



(٢١١) الفؤاد = القلب

Cœur (m.)	ف
Heart	ز

في الأصل . - الفؤاد ، القلب .

في (ق) . - الفؤاد القلب أو أخص منه .

في متن اللغة . - القلب الفؤاد أو المضنة منه المعلقة بالنياط ، أو المعلقة
السوداء في جوفه . ج قلوب .

والفؤاد : القلب لتفؤده وتوقده أو لحركته ونبضه (مذكر) أو هو
وسط القلب أو غشاؤه أو وعاءه أو داخله أو ما يتعلق بالمرء من كبد
ورئة وقلب فيكون أهم من القلب ج أفئدة .

في (ل) . - القلب عضو زوّري محفور (١) وعضلي يبضوي الشكل
وهو عضو رأس للدورة الدموية . ينطّف هذا العضو ، التأمور (٢) .
ويتألف أساساً من عضلة هي عضلة القلب (٣) . أما باطنه فتؤلف من الشفاف

أي بطانة القلب (٤) . في هذا العضو أربعة أجواف : أذينة (٥) وبطين
أيمن (= القلب الأيمن) ، وأذينة وبطين أيسر (= القلب الأيسر) .
الأذينة والبطين الأيمن يتصلان بصفّيق (٧) - أي مصراع [ثلاثي الشرف (٨)
من الأيمن ، وإكليلي (٩) من الأيسر] لا يسمح بمرور الدم إلا من الأذينة
نحو البطين الأيمن . والدم يصل بالأوردة الجوفاء إلى الأذينة اليمنى ، ويمر
إلى البطين الأيمن الذي يدفعه إلى الرئة حيث يتخلص من غاز حمض الفحم
وحيث ينشحن بالأكسجين ، ثم يعود بعد ذلك إلى الأذينة اليسرى ويمر
إلى البطين الأيسر وأخيراً يوزّع على أعضاء البدن كافة ماراً بالوتين (١٠) .
أما عضلة القلب نفسها فتروى من الدم بالشرايين والأوردة التاجية (١١) التي
تأتي إلى العضلة القلبية بالدم اللازم لعملها (للقيام بوظيفتها) . وهناك جملة
عصبية مستقلة (١٢) تعمل على تنظيم تقلصات القلب . والجملة العصبية المستقلة
هذه هي نفسها تراقبها صغيرة (١٣) قلبية مؤلفة من تشعبات (١٤) الودي (١٥)
ونظير الودي (رئوي معدي) اللذين يتقلان إليها التنبيهات الواردة من الناظم
القلبي (١٦) الموجود في البصلة السيسائية (١٧) هـ .

وإليك ما يقابل الأرقام ، باللغتين الفرنسية والانكليزية :

- ١) Creux [hole , hollow , pit]
- ٢) Péricarde [pericardium]
- ٣) Myocarde [heart muscle]
- ٤) Endocarde [endocardium]
- ٥) Oreillette [oricle of the heart]
- ٦) Ventricule du cœur [ventricle of the heart]
- ٧) Valvule [valve]
- ٨) Tricuspid [tricuspid]
- ٩) Mitral [mitral]
- ١٠) Aorte [aorta]
- ١١) Coronaire [coronary , coronal]

م (٣)

- ١٢) Autonome [autononous]
 ١٣) Plexus [plexus ; network]
 ١٤) Ramifications [ramifications]
 ١٥) Sympathique , parasympathique [Sympathetic ,
 parasympathetic]
 ١٦) Cardiorégulateur [cardioregulator]
 ١٧) Buble rachidien [spinal or rachidian bulb]

أهم ما أضفته عن القلب :

١ - قلب جنيني

Cœur foetal

ف

Primitive heart ; foetal heart

ز

ملاحظة . - أقسام هذا القلب الجنيني نسيجياً سبعة ، ذكرتها في
 الاستدراك - الجنين) فليرجع إليها المستزيد .

٢ - قلب متحرك

Cœur mobile

ف

Wandering heart

ز

٣ - قلب منشحّم (أو شحيم)

Cœur gras

ف

Fatty heart

ز

٤ - قلب مسترخ

Cœur en goutte

ف

Pendulous heart ; drop - herat

ز

٥ - قلبي ، مقوي القلب

Cordial

ف ، ز

٦ - قلبي عرقي

Cardio - vasculaire

ف

Cardiovascular

ز

٧ - قليات

Cordiaux

ف

Tonics ; cordials ; restoratives

ز

٨ - قلاب (مرض قلبي)

Cardiopathie

ف

Cardiopathy

ز

٩ - قلوبي (متخصص بأمراض القلب)

Cardiologiste ; cardiologue

ف

Cardiologist

ز

١٠ - مبحث أمراض القلب

Cardiologie

ف

Cardiology

ز

١١ - مقلوب (مصاب بقلبه)

Cardiaque

ف

Cardiac

ز

١٢ - تخطيط القلب الكهربائي

Électrocardiographie

ف

Electrocardiography

ز

١٣ - مخطط القلب ، الكهربائي

Électrocardiogramme ; E C G

ف

Electrocardiogram

ز

أقسامه :

أ - صفحة ابتدائية للمشارك البطيني

Phase initiale (Q R S) du complexe
ventriculaire (E C G)

ف

Initial deflection of the ventricular
complex (Q R S) ; Q R S - group
of ecg

ز

ب - صفحة انتهائية للمشارك البطيني

Phase terminale (T) du complexe
ventriculaire (E C G) ف

Terminal deflection of the
ventricular complex (T) (ecg); ز
Q R S T - group of ecg

ج (مشترك أذيني ؛ قفزة - ب

Complexe auriculaire ; ressaut P (E C G) ف

Auricular comlex ; deflection P (ecg) ز

د - مشترك بطيني

Complexe ventriculaire (E C G); ف
Complex Q R S T

Ventricular complex ecg ; ز
Q R S T — group of ecg

(يرادفه : مخطط بطيني

(Ventriculogramme [ventriculogram]

هـ - القسم البدائي للمشارك البطيني

Partie initiale du complexe ventriculaire ; ف
Complexe Q R S (E C G)

First position wave of the ventricular complex ; ز
Q R S — group of ecg

(يرادفه : مشترك بدائي

(Complexe initiale [initial complex (ecg)]

١٤ - مقور للقلب

Cardio - tonique ; tonicardiaque ف

Cardiac Stimulant ; cardiotonic ; cardiac tonic ز

★ ★ ★

(٢١٢) الخِلْبُ

.....

ف ، ز

في الأصل . - الخِلْبُ ، غشاء القلب .

في (ق) . - الخِلْبُ ، الظنْفَر... ولحمة رقيقة تصل بين الأضلاع

والكبد ، أو زيادتها ، أو حجابها ، أو شيء أبيض رقيق لازق بها... الخ .

في معجم المتن . - الخلب ، الظنْفَر عامة ؛ حجاب القلب والكبد ،

أو لحمة رقيقة تصل بين الأضلاع ، أو الكبد ، أو زيادتها ، أو شيء

أبيض رقيق لازق بها ، أو عظيم مثل ظفر الإنسان لاصق بالحجاب مما يلي

الكبد ، أو حجاب القلب ، أو حجاب ما بين القلب وسواد البطن

والخِلْبُ ، الفُجُلُ ، وورق الكرم العريض .

قلت : وفق التعريف في أصل المقالة ، هل هو التأمور (Péricarde) ؟ ؛

ووفق التعريف في (ق) و (المتن) هل هو ما كان يطلق عليه (Pérityne) ؟ ؛

أم هل هو الورْب (Intercostal) أي الفضاء ما بين ضلعي ؟ ولولا ذكر

المؤلف للخلب في مقالاته لأسماء أعضاء الإنسان ، لزدت أم هل هو الفِجْلُ

(Radis) أم ورق الكرم (Feuilles de vigne) ؟ !

★ ★ ★

(٢١٣) النِيَّاطُ

Aorte (f.)

ف

Aorta

ز

في الأصل . - نياط القلب عرقه الذي يملق به (= العرق الملق به

القلب ، حسب شرح المحقق) .

في (ق) . - ناطه نَوَاطًا علقه . والأنواط المعالقي . والنياط كتاب

الفؤاد ، ومعلقي كل شيء ، أو عرق غليظ نيط به القلب إلى الوتين ج أشوطة

وأَواطٍ وُطوط بالضم . وعرقٌ مُستَبطنٌ الصلب تحت المِتن كالتناط ، أو النائط ممتد في الصلب .

في مِتن اللغة . - النياط ، الفؤاد . وعرق متصل بالقلب من الوتين إذا قُطع مات صاحبه . أو عرقٌ مُستَبطن الصلب تحت المِتن ، وهو العرق النائط . والنَّييط العرق المملق به القلب ج نياط .

ملاحظتي . - لم أتبين على التأكيـد ما يُقصد من عرق القلب الذي يعلق به (والمملق به القلب حسب شرح المحقق) . ثم إن النياط في (الرقم ٢١٣) جمعٌ والشرح مفرد . وفي (ق) مفرد والجمع أنوطة وأنواط ونوط . وإن ما يعلق به القلب من العروق عديدة فلاي منهنَّ يُخصَّص النياط ؟ فيحسب التشريح الوصفي للقلب في اليوم الحاضر أرى أن هذا العرق الغليظ الذي نيط به القلب - كما في (ق) وفي مِتن اللغة - (هو الوتين) وشُعْبَته . وهذا ما جعلني أضع مقابلاً له الكلمتين الافرنجيتين في (الرقم ٢١٣) .

أهم ما أضفته عن أقسام الوتين :

١ - وتين صاعد

Aorte ascendante

ف

Ascending aorta

ز

٢ - وتين نازل

Aorte descendante

ف

Descending aorta

ز

٣ - قَوْسُ الوتين

Crosse de l'aorte

ف

Arch of the aorta

ز

وَأَمَّ مَا أَضَفْتُهُ عَنْ شُعْبِ الوتين :

٦) السباتي الأيسر

Carotide gauche	ف
Left carotid	ز

ب) شريان تحت الترقوة

Artère sous - clavière	ف
Subclavian artery	ز

ج) شريان رئوي

Artère pulmonaire	ف
Pulmonary artery	ز

د) جذع عَضُدِي رَأْسي

Tronc brachio - cephalique	ف
Brachiocephalic artery ; innominate artery	ز

وعلى وجه عام أضفت :

١ - التهاب الوتين

Aortite	ف
Aortitis	ز

٢ - رسم الوتين الشعاعي

Aortographie	ف
Aortography	ز

٣ - وتيني

Aortique	ف
Aortic	ز



(٢١٤) حَبَّة القلب

ف ، ز
في الأصل . - سويداء وهي عِلْقَة في جوفه (!) . ويقال للكبد
والرئة والفؤاد ، وسواد البطن .

في (ق) . - ... وحبّة القلب ، سويداءه أو مهجته أو ثمرته
أو هنة سوداء فيه . والعَلَق ، الدم عامة أو الشديد الحمرة أو الغليظ
أو الجامد ؛ والقطعة منه عِلْقَة .

في معجم المتن . - حبّة القلب ، وسطه ، سويداءه ، وهي هنة سوداء
فيه ، أو العَلْقَة السوداء داخله ؛ ثمرته ومهجته .

ملاحظتي . - آيَة عِلْقَة هي في جوف القلب ؟ هل هي قطعة لحمية ثابتة
في تكوينه ، أم خُثارة دم جامد فيه (كما في ق) ؟ أم ان الحبّة محض
وصف عاطفي (؟) لثمرته أو مهجته (؟) . وفي ظني أن أكثر هذه
الأوصاف يذكرها من شاهد قلباً مُزَع من حيوان مذبوح أو ميت فرأى
فيه (عِلْقَة سوداء ، أو هنة سوداء) . ولا شك أنها خُثارة دم من عروق
القلب الخاصة أو مما تختل من الدم في جوف القلب إثر الذبح أو الموت .
أو - وهو الأغلب في الاحتمال - لعل هذه الهنة (لا العِلْقَة) هي مصاريع
القلب إذا نُظِر إلى القلب مقطوعاً أو مشرّعاً .

ومن اثبات اليوم أن آية عِلْقَة دموية أو خُثارة منها دَقَّت قد تسبب
انسداداً لأحد الأوعية ، خطراً على الحياة سمي (خُشاء أو سُدَاد Infarctus) .
لهذا لا يصح بوجه من الوجوه أن يُقبل وجود عِلْقَة في القلب بمعنى
الخُثارة الدموية ، في حال الحياة ، فيجب أن يطوى ذكرها في معجم
عربي حديث .

★ ★ ★

الدكتور صلاح الدين السكواكي

(يتبع)

نظرة عيان وتبيان في مقالة (أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والإنكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

- ٨ -

(٢١٥) البَطْن

Abdomen, ventre (m.)

ف

Abdomen ; belly

ز

في الأصل . - ليس له تعريف .

في (ق) . - البطن خلاف الظهر مذكر . ج أبطن ، وبطن ،
وَبُطْنَان ... ودون القبيلة ... وجوف كل شيء .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - هو الناحية السفلى والأمامية من
الجذع (يرادف Ventre) . البطن منفصل عن الزور بالحاجز وتحدّه من
الأسفل الحوض . يحتوي البطن على الأنبوب الهضمي وملاحقه ، والجهاز
البولي ، وغدد شتى وعلى جزء هام من الجهاز الودي .

أهم ما أضفته :

١ - بطن ذو بَرَزَتَيْن

Ventre à double saillie

ف

Abdomen presenting tow inguinal prominences

ز

- ٧٦٨ -

٢ - بطن بشكل الخُرْج

Ventre en besace

ف

Pot belly

ز

٣ - بطن مدلي

Ventre pendant

ف

Pendulous belly

ز

٤ - بطن كالمِرْ كَب

Ventre en bateau

ف

Scaphoid abdomen; boat scaphed,
carinate, navicular abdomen

ز

٥ - بطن مستدق

Ventre en pointe

ف

Pointed belly

ز

٦ - بطني

Abdominal, ventral

ف ، ز

قلت :

و (البُطَيْن) على التصغير وبالإضافة إلى القلب يُطلق خصوصاً على
الجُوف الذي يدفع الدم إلى الشرايين . وبالإضافة إلى الدماغ يُطلق على
كل من الجوفات الأربعة المحتوية على المائع الدماغي الشوكي .
وأضفت :

١ - بُطين القلب

Ventricule du cœur

ف

Ventricle of the heart

ز

٢ - بطين الدماغ

Ventricule cérébral

ف

Cerebral ventricle

ز

٣ - بطين الحنجرة

Ventricule du larynx ف

Ventricle of the larynx ز

٤ - بطين الدماغ الجاني

Ventricule latéral (du cerveau) ف

Lateral ventricle of the brain ز

٥ - بطين الدماغ المتوسط

Ventricule moyen (du cerveau) ف

Third ventricle of the brain ز

٦ - بطين رابع

Quatrième ventricle ف

Fourth ventricle ز

٧ - بطين انتهائي

Ventricule terminal ف

Terminal ventricle ز

٨ - بطيني

Ventriculaire ف

Ventricular ز

٩ - رسم البطين

Ventriculographie ف

Ventriculography ز

★ ★ ★

٢١٥ مكرر (الشاكيلتان)

Flanc , côté (m.)

ف

Flank ; side

ز

في الأصل . — هما الطفطفتان .

في (ق) . — الطفطفة الخاصة ، أو أطراف الجنب المتصلة بالأضلاع .

والشاكلة ، في (ق) : ما بين الحرقفة والقُصَيْرَى وهي الخاصة .

في (ل) . — القسم من جسم الإنسان والحيوان من الأضلاع حتى

الورك . وعلى التوسع الجنب من الجسم .

(انظر أيضاً الرقم — ٢٠٧) .

★ ★ ★

٢١٦ (الثفنة)

Hypogastre ; bas - ventre

ف

Hypogastrium

ز

في الأصل . — الثفنة : ما بين السرة إلى العانة .

قلت : قوله (ما بين السرة إلى العانة) ينطبق على الخُمْلَة ، والمُرَبَّطَاء

لا الثفنة ، بالفاء ، وهما ما يقابل الكلمتين الافرنجيتين ، كالثفنة تماماً

— بدون فاء — كما سيأتيك في ملاحظتي .

في (ق) . — الثفنة من البعير ، الركبة . ومنك الركبة ومجتمع

الساق والفخذ .

في معجم المتن . — من البعير الركبة . . الخ ومن الخيل موصل الفخذين

في الساقين من باطنها . ومن الناس الجماعة منهم ، ومن الجلَّة حافتا أسفلها

من التمر (مجازاً) . ومن النوق ، التي تضرب بثفنتها عند الحلب . ومن

الإنسان : الركبة ، ومجتمع الساق والفخذ .

في (ل) . - القسم الأسفل من البطن .
ملاحظتي . - في المعاجم التي بين يدي لم أجد للثفنة من المعاني ما يصح إطلاقه - ولو مجازاً - على الشرح المذكور في الأصل المطبوع : (ما بين السرة إلى العانة) . فالثفنة إذن خطأ عن النسخ من المخطوط . فما الصحيح ؟ رحتُ أقلب وجوه التصحيف أو أخطاء الخط وبمواصلة البحث وجدتُ - بعد جهد - الصحيح وهو (الثَّثَنَة) فوضعها مصححة في الرقم (٢١٦) . فالثَّثَنَة ، بالضم وبدون الفاء ، مشددة النون : (العانة ، أو مريطاء ما بينها وبين الشرة) وهو شرح ينطبق تمام الانطباق على ما جاء في شرح الأصل . ولم ينتبه إليه المحقق .

★ ★ ★

(٢١٧) الشرة

Ombilic (m.)

ف

Navel

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف (إذ لم تأت مستقلة) .
قلت : جاء ذكرها في معرض شرح الثَّثَنَة مما أفادني لتحديد لها ووضع الكلمتين الافرنجيتين مقابلاً لها .

في (ق) . - ما تقطعه القابلة من الصبي .
في معجم متن اللغة . - الشَّرُّ سِرُّ الكف والوجه . وما تقطعه القابلة من سُرَّة الصبي ج أسيرة (نادر) . والشَّرَر (*) : ما تقطعه القابلة من الشرة (ويكسر) . الشرة موضع الشَّرِّ الذي تقطعه القابلة وهو الوقبة في وسط البطن ج شَرَر ، ومُشَرَّات .

(*) قلت : هو ما يسمى بالحبل المُشَرِّي :

Cordon ombilical ; tige funiculaire

ف

Umbilical cord or funicle

ز

قلت : لاحظت في شرح (ق) والتمن قولها (من الصبي) ولا شك عندي أن هذا عن ذهول فالصحيح أن يقال (من الولد) ليشمل الأنثى (الصبية) والصبي دون حصر في (الصبي) فالقابلة تقطع سرر الصبي والصبية (الولد ذكراً أو أنثى) [لأن الصبي : الطفل من لدن أن يولد إلى أن يفطم ، والذي لم يفطم بعد ، والمؤنث صبيّة ، انظر ما جاء في التّن مادة (ص ب ي) ج ٣ صفحة ٤٢٠] .

في (ل) ٠ - ثقبه البطن في الجنين يمر منها الجبل السري .

قلت : من مرادفات الاقرنجيتين :

نقير ، سرّة

Hile (m.)

ف

Hilus ; hilum

ز

(وهي ناحية منهبطة ، بوساطتها تنفذ العروق الدموية والحجاري الأخرى

في أحد الأحشاء) .

ما أضفته :

١ - سرّة داخلية

Chalaze

ف

Chalaza

ز

٢ - سرّة الرئة (نقير لرئة)

Hile du poumon

ف

Hilus of the lung

ز

٣ - سرّة الطحال (نقير الطحال)

Hile de la rate

ف

Hilus of the spleen

ز

٤ - سرّة الكبد (تغير الكبد)

Hile du foie ف

Hilus , s. porta hepatis ز

٥ - سرّة الكلية (تغير الكلية)

Hile du rein ف

Hilus of the kidney ز

٦ - استررار

Ombilication ف

Umbilication ; navel - like depression ز

٧ - استررار الأسحّم (حلمة الثدي)

Ombilication du mamelon ف

Retracted , inverted nipple ز

٨ - استررار الجلد (في السرطان)

Ombilication de la peau (dans le cancer) ف

Umbilication of skin (in cancer) ز

٩ - أسرّ

Ombiliqué ف

Umbilicate(d.) ; navel - shaped ز

١٠ - سرّي

Ombilical ف ، ز

١١ - حبّل سرّي

Cordon ombilical ف

Umbilical cord ز

برادفها : ساق سرّرية

Tige funiculaire

ف

Umbilical funicle

ز

١٢ - قفيري

Hilaire

ف

Pertaining to the hilus

ز

★ ★ ★

(٢١٨) العانة

Pubis (m.) ; penil ; mont de Venus

ف

Pubic eminence ; mons veneris

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف (إذ لم تأت مستقلة) .

قلت : جاء ذكرها في معرض شرح الثنية فأبت ذكرها في رقم خاص معاً يقابلها في اللغتين والشرح اللازم ، لعلاقتها بالموضوع .

في (ق) . - العانة ، الأتان والقطيع من حمر الوحش . ج عون بالضم . وشعر الركب (والركب حركة العانة أو منبتها أو الفرج أو ظاهره . أو الركبان أصلاً الفخذين عليها لحم الفرج أو خاص بهن ج أركاب وأراكيب) .

في معجم المتن . - ... ومنبت الشعر في قبّل المرأة والرجل . ويقال لشعر هذا إسب ، وشعيرة [انظر الرقم - ٣ الشعر ومنه (١٧)] . في لاروس ذي الجلدتين . - برزة مثلثة الشكل في النهاية السفلى من البطن ؛ والقسم الأمامي من عظمي الحرقفة . ما أضفته :

(آ) - الطيّق (*)

Pénil

ف

Pubic eminence

ز

(*) في (ق) : الطبقي ، عظم رقيق يفصل بين كل فقرة ؛ وظهر فرج المرأة .

ب (— قُنَّة الزَّهْرَةِ (*) (جبل الزهرة)

Mont de Venus

ف

Mons veneris

ز

١ — عانيّ

Pubien

ف

Pubic

ز

٢ — عظم العانة

Os du pubis

ف

Pubic bone

ز

٣ — خزع العانة

Pubiotomie ; hébotomie ; hébostéotomie

ف

Pubiotomy ; hebotomy ; hebosteotomy

ز

٤ — قمل العانة (قمل)

Morpion ; pou du pubis

ف

Pubic crab louse

ز

★ ★ ★

(٢١٩) الأعفاج (= المصارين)

Intestins (m.)

ف

Intestine ; gut

ز

في الأصل ٠ — الأعفاج والمصارين ، الأمعاء .

في (ق) ٠ — العفج محرّكة ، ما ينتقل الطعام إليه بعد المعدة .
 ج أعفاج ... والمصير كأمر ، المعاء ج أمصيرة ومُصْران جج مصارين .
 في متن اللغة ٠ — العفج ج أعفاج وعِفْجَة ، المعى' أو ما سفّل منه .
 أو مكان الكرّش لما لا كرش له ، وما ينتقل إليه الطعام بعد المعدة وهو
 من الإنسان كالمصارين لذوات الخُفّ والنظيف التي تؤدي إليها الكرش ما دفعته .

(*) في (ق) : القُنَّة الجبل الصغير ، وقُنَّة الجبل .

قلت : لقد أطلق المؤلف الأعفاج (وهي جمع عفج) تومساً على الأمعاء عامة مع أن شرح (ق) و (الت) فيه تخصيص ولذا فقد أطلقت لجنة المصطلحات الطبية كلمة العفج على ما كان يسمى قبلاً (اثنا عشر) لطوله قدر اثنتي عشرة أصباً ترجمة للكلمة اللاتينية (Duodenum) ومعناها (قدر اثنتي عشرة أصباً) المستعملة بالفرنسية لذلك انقسم من الأمعاء الذي يلي المعدة وينصب فيه ما تجيء به قناة المعشكة والقناة الصفراوية من المفرزات الخاصة بكل من المعشكة والصفراء .

أما الأمعاء وواحدها ميمى ' كلى ' فهي (الرَبَض = الأمعاء أو ما في البطن سوى القلب والرئة) .

في (ل) ٠ — الأمعاء ، أحشاء بطنية تبدأ من لدن المعدة حتى الشرج . وبحسب قطرها جمعت قسمين : الأول (ميمى دقيق ، بطول ٦ — ٨ أمتار في الإنسان وهي على أجزاء : عفج ، وصائم ، ولفائفي . الثاني) ميمى غليظ ، بطول ١٦٤٠ — ١٧٠٠ متراً يلي الميمى الدقيق وهو أيضاً على أجزاء : ممرغة أو أعور ، وقولون ، ومستقيم .

وفيما يلي ما يقابل كل هذه المصطلحات العربية ، باللغتين الفرنسية والانكليزية مما أضفته ، زيادته .

ما أضفته ، على وجه خاص ، في المضافة :

١ — ميمى ابتدائي = مُعَيِّدَة

Intestin primitif ; gastrula ف

Primitive gut ; gastrula ز

أقسام الميدة :

٢ (جوف فوهي

Cavité gastruléenne ; archenteron ف

Archenteron ; coelenteron ز

ب) سدادة مُحَيِّنِيَّة

Bouchon vitellin	ف
Ecker's plug	ز

ج) مَنَاحِجُ الجُرْثُومَةِ ، فَمُ ابْتِدَائِي

Blastopore ; bouche primitive	ف
Blastopore ; protostoma	ز

د - عُقْدَةُ هَنَسِن

Nœud de Hensen	ف
Hensen's knot	ز

٢ - مَعَى أَمَامِ الْفَمِ

Intestin préoral	ف
Fore - gut ; head - gut	ز

٣ - مَعَى خَلْفِي

Intestin postérieur	ف
Hind - gut	ز

٤ - مَعَى مُتَوَسِّط

Intestin moyen	ف
Midgut	ز

وعلى وجه عام ، أضفت :

١) مَعَى دَقِيق

Intestin grêle	ف
Small intestine	ز

٢) مَعَى غَلِيظ

Intestin (gros)	ف
Large intestine	ز

(٣) عَفْج (= اثنا عشر)

Duodénium ف

Duodenum ; dodecadactylon ز

(٤) صائم

Jejunum ف ، ز

(٥) لفائفي

Iléon ف

Ileum ز

(٦) مِمْرَغَة = أَعْوَر

Cæcum ف

Cæcum ; blind - gut ; cecum ز

(٧) قَوْلُون

Côlon ف

(Intestinum) colon ز

(٨) مستقيم

Rectum ف ، ز

وأقسام القولون :

أ - قولون صاعد

Côlon ascendant ف

Ascending colon ز

ب - قولون نازل

Côlon descendant ف

Descending colon ز

ج - قولون حُرْفُثِي حَوْضِي

Côlon ilio - pelvien

ف

Sigmoid colon

ز

د - قولون معترض

Côlon transverse

ف

Transverse colon

ز

٢٩) مِعْوِي

Intestinal ; entérique

ف

Intestinal ; enteric

ز

★ ★ ★

٢٢٠) المَعِدَة

Estomac (m.)

ف

Stomach

ز

في الأصل ٠ - موضع الطعام للإنسان .

في (ق) ٠ - المعدة ككلمة ، وبالكسر ، موضع الطعام قبل انحداره إلى الأمعاء ، وهو لنا ، بمنزلة الكرش للأظلاف . ج مِعْدَة ومِعْد كعنب .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين ٠ - المعدة ، قسم من الأنبوب الهضمي وهي جيب واسع متبعر (متنفخ) تحت الحاجز بين المريء والمفج . تجتمع فيه الأطعمة وتتكد بعد الانهضام . شكلها يحاكي الزمار ذي القيربة (*) .

يوصف لها وجهان : أمامي ، وخلفي (أي حافتين) . أحد الوجهين في الأيمن والأعلى ويسمى (انحناء صغير) ، والآخر في الأيسر والأسفل ويسمى (انحناء كبير) . الفتحة العليا التي تصل المعدة بالمريء ، هي (سُدفة المعدة) ؛ والفتحة السفلى التي تتصل بالمفج هي (بواب المعدة) . تتألف المعدة من

Cornemuse (*)

أربع طبقات (مصلية ، عضلية ، خلوية ، مخاطية) . الطبقة المخاطية منهن مؤلفة من اثنا آت عديدة جداً تحتوي على غدد تفرز الحميرة (هضمين*) ، والمخاطية (***) ، والمصاراة المعدية .

ففي المعدة تترج الأطعمة وتترك عدة ساعات حتى تصبح كحريرة مئول (***) فتدفع إلى الأمعاء . [العصارة المعدية تخثر الحليب ، وتحمليه (****) (= تحلل) الهويلات] .

أم ما أضفت :

١ - انحناء صغير

Petite courbure	ف
Lesser curvature	ز

٢ - انحناء كبير

Grande courbure	ف
Greater curvature	ز

٣ - بواب (المعدة)

Pylore	ف
Pylorus	ز

٤ - جسم (المعدة)

Corps	ف
Body	ز

Pepsine (*)

Mucus (**)

Assimilabile (***)

Hydrolyse حلمة (****)

٥ - حَدَبَةٌ كَبِيرَةٌ (قَصْر)

Grosse tubérosité ; fond ; fundus	ف
Fundus	ز

٦ - حَدَبَةٌ (غَارِ الْبَوَابِ)

Petite tubérosité : antre du pylore	ف
Pyloric antrum	ز

٧ - سُدُوفَةٌ

Cardia	ف
Cardia : œsophageal orifice	ز

وعن نسيج المعدة ، أضفت :

٨ - خَلَايَا مُحِيطَةٌ ، ظَاهِرَةُ الشَّكْلِ

Cellules bordantes , délomorphes	ف
Border , delomorphous cells	ز

٩ - خَلَايَا رَئِيسَةٍ ، مَرَكِزِيَّةٌ ، غَيْرُ ظَاهِرَةِ الشَّكْلِ

Cellules principales , adélomorphes	ف
Principal , adelomorphous cells	ز

وعلى وجه عام ، أضفت :

(١) مَعْدَةٌ حَاجِئَاءُ (أَشْعَةُ)

Estomac crochet (rad.)	ف
Fish - hook , hook shaped	ز

(٢) مَعْدَةٌ كَالسَّاعَةِ الرَّمْلِيَّةِ (أَشْعَةُ)

Estomac biloculaire , en sablier	ف
Bilocular , hour - glass stomach	ز

(٣) معدة متدبّدة

Estomac dilaté	ف
Dilated stomach	ز

(٤) معدة هابطة

Estomac ptosique	ف
Ptotic stomach ; dropped stomach	ز

(٥) معدي

Stomacal ; gastrique	ف
Stomacal ; gastric ; gastro -	ز

(٦) معدي شُرَبي

Gastro - épiplorique	ف
Gastro - epiploic	ز

(٧) معدي عَفَجي

Gastro - duodénal	ف، ز
-------------------	------

(٨) معدي مِعَوِي

Gastro - intestinal	ف، ز
---------------------	------

(٩) مَمِدِّيَّات ، مَهَضِّيات ، هاضومات

Stomachiques : stomachaux	ف
Stomachicæ	ز

(١٠) تشنّج المعدة

Gastrospasme	ف
Gastropasme : cramp ; spasm in the stomach	ز

(١١) تنظير المعدة

GastroscoPie	ف
GastroscoPy	د

(٧)ع

(١٢) منظار المعدة

Gastroscope

ف ، ز

(١٣) هبوط المعدة

Gastroptose

ف

Castroptosis

ز

★ ★ ★

(٢٢١) المثانة

Vessie (f.)

ف

Urinary bladder

ز

في الأصل . — مجتمع البول .

في (ق) . — موضع الولد ، أو موضع البول . (قلت : ما أعجب هذا ،

من تناقض !)

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . — المثانة كيس غشائي يجتمع فيه البول

آتياً عن طريق الحالبين . توجد في القسم الأمامي العلوي من جوف الحوض

وأمام المستقيم في الرجل ، وأمام الرحم في المرأة . شكلها قارعة ، شكل

مثلث . من الخلف يتصل بها (الحالبان) ^(١) ومن الأمام والأسفل تفتحإلى (الإحليل) ^(٢) بقسم دقيق هو (الضيق) ^(٣) الذي تحيط به المثانة ^(٤)

(بروتات) في الرجل .

١) Urètère

٢) Urètre

٣) Col

٤) Prostate

ما أضفته :

١ - مثانة مخرومة كالمعد

Vessie en colonnes ou columnaire

ف

Fasciculated , trabeculated bladder

ز

٢ - مثانة مستشارة

Vessie irritable	ف
Irritable bladder	ز

٣ - مثاني

Cystique , vésical	ف
Cystic , vesical	ز

٤ - التهاب المثانة

Cystite	ف
Cystitis	ز

٥ - خزّع المثانة ؛ تحت

Cystotomie ; taille ; lithotomie	ف
Cystotomy ; lithotomy	ز

٦ - منظار المثانة

Cystoscope	ف ، ز
------------	-------

وعلى وجه عام :

(أ) إحصيل

Urètre	ف
Urethra	ز

(ب) مَوْتَة

Prostate	ف
Prostate , prostata	ز

(ج) مَوْتِي

Prostatique	ف
Prostatic	ز

(د) التهاب المَوْتَة

Prostatite	ف
Prostatitis	ز

(هـ) خَرَّتْ المَوْتَة

Forage	ف
• Forage • of prostata	ز

★ ★ ★

(٢٢٢) المَطَا

Dos (m.)	ف
Back ; dorsum	ز

في الأصل . - المطا ، الظهر .

في (ث) . - مطا : جدُّ في السير وأسرع وأكثَرَ الرطب من الكياسة . وتمطى النهار وغيره امتد وطال . والمطى : التَّمَطَّى والظهر ج أمطاء والظهر خلاف البطن .

في معجم متن اللغة . - مطا مَطَوًّا وأكل الرطب من المَطَوِّ وهي الكياسة (*) . والمطا ، الظهر أو جبل اثنان من عصب أو عقب أو لحم ج أمطاء .

في (ل) . - الظهر ، في الفقرات : الجزء الخلفي في الجسم من لدن الكتفين حتى الحوض .

(*) قلت : الكياسة بالكسر هي العِفَّة .

ما أضفته :

١ - ظهر السرج التركي

Dos de la selle turcique	ف
Dorsum sellæ	ز

٢ - ظهر مدوّر

Dos rond	ف
Round back	ز

٣ - ظهري

Dorsal	ف
Dorsal ; posterium	ز

٤ - سُهَام ظهري تشنجي

Tabès dorsal spasmodique	ف
Spasmodic tabes	ز

★ ★ ★

٢٢٣ (الصَلْب)

Colonne vertébrale	ف
Vertebral column	ز

في الأصل . - الصلب ، هو عَظْمٌ في وسط الظهر وهي ٢٤ فقرة .
 في (ق) ٠ - الصلب بالضم وبالتحريك عَظْمٌ من لدن الكاهل إلى
 المَجَب كالصالب . ج أَصْلُبٌ وَأَصْلَابٌ وَصِلْبَةٌ .
 قلت : هذا التعريف ينطبق على (العمود الفقري) فوضعت ما يقابله
 بالافرنجيتين (في الرقم ٢٢٣ هذا) .

في (ل) ٠ - العمود الفقاري ، ساق عظمية تمتد من لدن قاعدة الجمجمة حتى مبدأ الفخذين في الحيوانات العقرية . أما في الإنسان فيتألف العمود الفقري من رآكب ٣٣ فقرة وهو ذو أربع انحناآت (٧ فقرات عنقية (١) - ١٢ فقرة ظهرية (٢) - ٥ فقرات قطنية (٣) - فالمعجز (٤) - فالعصمّص (٥) .

- | | |
|------------------------|---------------------|
| ١) Vert . cervricales | ٢) Vert . dorsales |
| ٣) Vert . lombaires | ٤) Sacrum |
| ٥) Coccyx | |

هذا وبالفرنسية يرادف العمود الفقاري كلمة Rachis أي السيساء . وكلمة Échine الشوك الظهرى . و Épine dorsale السنسنة . وفيما يلي (في الرقم ٢٢٤ - الفقرة) ذكر بعض أقسام الفقرة وما يقابلها .

★ ★ ★

(يتبع) الدكتور صلاح الدين الكواكبي



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

- ٩ -

(٢٢٤) الفقرة

Vertèbre (f.)

ف

Vertebra

ز

في الأصل . - الفقرة ج فقار ، العظام المستديرة يضم بعضها إلى بعض .
في (ق) . - الفقرة بالكسر والفقرة والفقار بفتحها ما انتضد من
عظام الصلب من لدن الكاهل إلى المجبج فقر كعنب ، وفقار كسحاب ،
وفقران بالكسر أو بكسرتين ، وفقرات كعنبات .

في (ل) . - كل عظمة قصيرة تؤلف العمود الفقاري (كل فقرة
ذات ثقب يمر منه النخاع الشوكي) .

قلت : فقر البعير خاصة هي (الحمال) مفردها حماله ، جج محمل .
ما أضفته :

- ٨٢ -

١ - فقرة ظهريّة (زوربيّة)

Vertèbre thoracique ف

Thoracic vertebra ; dorsal vertebra ز

٢ - فقرة عجزية

Vertèbre sacrée ف

Sacral vertebra ز

٣ - فقرة العنق الأولى (الفهقة)

Atlas ف

Atlas ; first cervical vertebra ز

٤ - فقرة العنق الثانية (الفائق)

Axis ; deuxième vertèbre cervicale ف

Axis ; second cervical vertebra ز

٥ - فقرة عنقية (داية)

Vertèbre cervicale ف

Cervical vertebra ز

٦ - فقرة قطنية

Vertèbre lombaire ف

Lombar vertebra ز

٧ - فقري

Vertébral ف ، ز

٨ - ذو فقار ، فقاري

Vertébré ف

Vertebrate ز

٩ - فقريات ، ذوات الفقير

Vertébrés ف

Vertebrate animals ز

★ ★ ★

(٢٢٥) المتنان

Muscle dorsal

ف

Musculus dorsalis

ز

في الأصل . — اللحمتان فوقها العصب .

في (ق) . — متنا الظهر مكتنفا الصلب ، ويؤنث .

في معجم متن اللغة . — المتن ، الظهر يذكر ويؤنث : لمتان معصوبتان

بينها صلب الظهر معلّوَتان بعقب مكتنفاً القلب . ج مُتُون ، ومِتان .

قلت : جميع هذه الشروح يدل على أن المتن هو عضلة الظهر على وجه

عام . فوضعت مقابلها باللغتين . وعلى وجه خاص هما عضلتان إليك اسميهما

فيما يلي :

أ — عضلة ظهرية طويلة

Muscle long dorsal

ف

Muscle longissimus dorsi

ز

ب — عضلة ظهرية كبيرة

Muscle grand dorsal

ف

Muscle latissimus dorsi

ز

★ ★ ★

(٢٢٦) السَّنَامِين

Apophyse épineuse ; épine dorsale

ف

Spine ; spinous process

ز

في الأصل . — رؤوس الفقار .

في (ق) . — السِّنْسِينَة ، حرف فقار الظهر ورأس عظام الصدر

أو طرف الضام التي في الصدر .

- في لاروس ذي المجلدين ٠ - الشوكة ، بارزة عظمية مستطيلة .
 في (ل) ٠ - انظر العمود الفقري .
 قلت : انظر الرقين (٢٢٣ - ٢٢٤) .
 ما أضفته :

منسنة مشقوقة

Spina bifida ف ، ز
 وفيما يتعلق بالشوك (*) (= الشوكة) : أضفت
 ١ - الشوك ، الشوكة

Épine (f.) ف
 Spine ; thorn ز
 ٢ - شوك التخرش

Épine irritative ف
 Sensitive spot , area of origin of a reflex ز
 ٣ - شوك حرقفي

Épine iliaque ف
 Spine of the ilium ; iliac spin ز
 ٤ - شوك الظهر ، فقار الظهر
 (عمود فقاري)

Échine ; épine dorsale ف
 Vertebral , spinal column ز
 ٥ - شوك اللوح

Épine de l'omoplate ف
 Spine of the scapula ز

(*) الشوكة : شاذة عظمية مستطيلة .

٦ - شوكي

Épineux ; spinal

ف

Spinal ; spinous ; thorny

ز

★ ★ ★

(٢٢٧) القَطَن (ناحية قطنية)

Lombes (m.)

ف

Loins

ز

في الأصل . - ما بين الوركين إلى عَجَبُ الذنب .

في (ق) . - ما بين الوركين . وأصل ذنب الطائر . والانحناء

ومنه ظهر أَقْطَن .

في (ل) . - ناحية متناظرة ، خلف البطن ، من جهتي العمود الفقاري .

ما أضفته :

١ - قَطَني

Lombaire

ف

Lombar

ز

٢ - عضلة قطنية

Psoas (muscle)

ف ، ز

٣ - قُطَان ، أَلَم القَطَن

Lombalgies ; mal - aux - reins ; douleurs
lombaires

ف

Lombar pains ; backache

ز

٤ - تَقَطَّن

Lombalisation ; lombarisation

ف

Lombarization

ز

★ ★ ★

(٢٢٨) النخاع

Moelle (f.) ف

Marrow ; medulla ذ

في الأصل ، - خيط أبيض في جوف الصلب .

في (ق) - النخاع ، مثلثة ، الخيط الأبيض في جوف الفقار

ينحدر من الدماغ ويتشعب منه شعب في الجسم .

في (ل) - نسيج غني بالدم موجود في قناة في مركز العظام الطوال .

ويسمى أيضاً (نخاع أصفر) تمييزاً له من (النخاع الأحمر الموجود في العظام

الاسفنجية والذي يعمل على تكوين الكريات الدموية) .

ما أضفته :

١ - نخاع شوكي

Moelle épinière ف

Spinal cord ; spinal marrow or medulla ذ

وقيسما :

(أ) انتبار رقي

Renflement cervical ف

Cervical enlargement ذ

(ب) انتبار قطاني

Renflement lombaire ف

Lombar enlargement ذ

٢ - نخاع عظمي

Moelle osseuse ف

Bone marrow ذ

وقسماء :

(أ) أصفر

Jaune

ف

Yellow marrow

ز

(ب) أحمر

Rouge

ف

Red

ز

٣ - نخاع عَصَصِي ، خِيط نِهَائِي

Moelle coccygienne ; filum terminal

ف

Terminal filament of spinal cord

ز

٤ - نخاع مُسْتَطِيل ، بَصْلَة مَيْسَائِيَّة

Moelle allongée ; bulbe rachidien

ف

Spinal or rachidian bulb

ز

٥ - نَخَاعِي ؛ شَوَكِي

Médullaire ; spinal

ف

Medullary ; spinal ; marrow - like

ز

٦ - نَخَاعِي "النَشَأ"

Myélogène

ف

Myelogenic ; myelogenous

ز

٧ - نَخَاعِين

Myéline

ف

Myelin ; nerve medulla

ز

٨ - نخاعيني

Myélinique	ف
Médullated	ز

٩ - التهاب النخاع الشوكي

Myélite	ف
Myelitis	ز

★ ★ ★

(٢٢٩) العَيْر

ف ، ز

في الأصل . - العير الشاخص في وسط الكتف ج أعيار .
 في (ق) . - العير الحمار وغلب على الوحشي ج أعيار ، وعيار ،
 وعيُور جيج عيارات . والعظم الناتيء وسطها [قلت وسط أيّ شيء ؟ (*)] .
 وكل ناتيء في مستور . ومآقي العين أو جفنها أو إنسانها أو لحظها . وما
 تحت الفرع من باطن الأذن ... الخ .
 في معجم متن اللغة . - العير ... والعظم الناتيء وسط الكف (**)
 والكف مُعَيَّرَةٌ ومُعَيَّرَةٌ . وكل ناتيء وسط مستور غير . ومآقي العين .. الخ
 ما هو مذكور في (ق) .

(*) فبحث عما سقط في النسخة الخطية على الحجر ، في النسخة المطبوعة . بصر ١٩٣٣
 فوجدت ما يلي : (هنا سقط في النسخ ، والتقدير ، وعير الكتف أو القدم :
 العظم الناتيء وسطها . وكذلك غير الكتف وغير القدم الشاخص) .
 (**) قلت : ليس في وسط الكف عظم ناتيء . أصبح التعريف . فهو خطأ من النسخ .
 ثم ان قوله - كما في لسان العرب - (وكف معيرة ومُعَيَّرَةٌ ذات غير) دليل
 على أن (الكف) المعطوف عليها ، خطأ مطبعي وصحيحها (وسط الكتف ، وكف
 معيرة ذات غير .. الخ) .

في المعجم الوسيط . — ... ومن التصل الخط البارز في وسطه طولاً [ولم يذكر شيئاً عن العظم الناقى وسط الكتف أو سواء] .

في لسان العرب [طبعة دار الفكر ، مكتبة الحياة سنة ١٩٥٥ الجزء ٦ ص ٧٦٨ — ٧٦٦ ، بيروت] ٠ — مادة عير ؛ ملخصاً بما هو مذكور عنها ، ما يتعلق بالموضوع : (١) العير الحمار الخ وغلب على الوحشي . (٢) والعير العظم الناقى وسط الكف (*) . وكتف معيرة ومُعيرة على الأصل ذات عير ، وعير التصل الناقى وسطه [يقول مصحح العبارة : قوله وسط الكف كذا في الأصل ولعله الكتف . وقوله معير ومُعيرة على الأصل هما بهذا الضبط في الأصل وانظره مع قوله على الأصل فلعل الأخيرة « ومعيرة » بفتح الميم وكسر العين اهـ] . (٣) والعير من أذن الإنسان والفرس ماتحت الفرع من باطنه كعير السهم . (٤) وكل عظم ناقى من البدن عير . وعير القدم الناقى في ظهرها . (٥) وعير الأذن الوتد الذي في باطنها . (٦) وعير الصخرة حرف ناقى فيها خلقة . وقيل كل ناقى في مستو : عير . (٧) قال أبو عمر : العير هو الناقى في بؤبؤ العين . الخ الخ .

ملاحظتي . — بمد كل ما تقدم فأى الشروح (للعير) يؤخذ به ليوضع له ما يقابله بالفرنحيتين ، تخصيصاً .

شرح ابن فارس : العظم الناقى في الكتف ؛ ومتن اللغة : في وسط الكف ؛ والقاموس : في العبارة المصححة في النسخة المطبوعة في مصر : الناقى في الكتف أو القدم . وغير القدم الشاخص .

ولسان العرب : بشرحه المطوّل لدلولات شتى (*) .

(*) أي بحسب التعريف الرابع في لسان العرب الآنف الذكر أن توضع كلمة apophyse الفرنسية لما يقابل (عَيْر) : كل عظم ناقى من البدن ؛ بدلاً من الكلمات العديدة التي تستعمل لها نحو (ناشز ، ناقى ، برزة ، استطالة) .

فلنتنظر حتى يتحدد المعنى المطلوب لشيء معين مما ذكر فيصح عندها التخصيص ويمكن وضع المقابل باللغتين الأفرنجيتين .

قلت : والشاخص ليس له ذكر في (ق) . وفي متن اللغة : هو المنتصب القائم الثابت ؛ وشاخص العظام مشرفها . [فهل هو نواتنها ؟] .

★ ★ ★

(٢٣٠) غَضْرُوف

Cartilage (m.)

ف ، ز

في الأصل . - طرف الكتف اللين .

في (ق) . - غضروف وغضروف : كل عظم رَخَص يُوكل وهو مارِنُ الأنف ، ونُقَص الكتف ، ورؤوس الأضلاع ، ورهابة الصدر ، وداخل قوف الأذن .

في (ل) . - نسيجٌ مقاوم ومرِن يؤلف هيكل المُضغَة يُقيل ظهور العظم . ولا يبقى في الكهل إلا في صَوَان الأذن ، وفي الأنف ، وفي ظاهر العظام .

ملاحظتي . - النُقَص بالضم ويفتح غضروف الكتف أو حيث يجيء ويذهب منه كالناغض فيها . فجذا لو خَصَّ المؤلفُ رحمه الله ، النُقَص ، لطرف الكتف اللين كما هو نص المعاجم . وإلا فالغضروف عامٌ يشمل ما لان من العظام كما ذكر في (ق) . أما غضاريف رؤوس الأضلاع خاصةً فهي (المُهَر بضم ففتح . مفردها مُهَرَّة) .

ما أضفته (عن الغضروف بمعناه العام) :

١ - غضروف الاتصال

Cartilage de conjugaison ; jointure épiphysaire	ف
Epiphyseal cartilage	ز

٢ - غضروف الأذن

Cartilage auriculaire ou interauriclaire	ف
Auricular cartilage	ز

٣ - غضروف أنفي

Cartilage nasal	ف
Alar cartilage	ز

٤ - غضروف حلقى

Cartilage cricoïde	ف
Cricoid cartilage	ز

٥ - غضروف درقى

Cartilage thyroïde	ف
Thyroid cartilage	ز

٦ - غضروف الرمخ اللبني
(غضروف الطفر اللبني)

Cartilage fibreux ; fibrocartilage tarse (cartilage)	ف
Tarse , palpebral cartilage or plate	ز

٧ - غضروف شفاف

Cartilage hyalin	ف
Hyalin cartilage	ز

٨ - غضروف ضلعي (= مُهْرَة)

Cartilage costal

ف

Costal cartilage

ز

٩ - غضروف طَرْجِيَّيَ

Cartilage aryténoïde

ف

Aritenoid cartilage

ز

١٠ - غضروف قرنيّ الشكل

Cartilage corniculé

ف

Corniculate cartilage ; cartilage of Santorini

ز

١١ - غضروف لامي

Cartilage hyoïde ; de Reichert

ف

Hyoid , Reichert's cartilage

ز

١٢ - غضروف مرن

Cartilage élastique

ف

Fibro - elastic cartilage

ز

١٣ - غضروفي

Cartilagineux

ف

Cartilaginous

ز

١٤ - غضروفين (= كُنْدَرِين)

Chondrine

ف

Chondrin

ز

وعلى وجه عام :

أ - التهاب الغضروف

Chondrite

ف

Chondritis

ز

ب — حثل الغضاريف (كساحة الولدان)

Chondrodystrophie	ف
Chondrodystrophy	ز

ج — قحف غضروفي

Chondrocrâne	ف
Chondrocranium	ز

د — ورم غضروفي

Chondrome	ف
Chondroma	ز

★ ★ ★

(٢٣١) المعجزة

Sacrum	ف ، ز
--------	-------

في الأصل . — المعجزة مؤنثة ، يقال هذه عجز (وليس لها تعريف) ، وتسمى المعجزة : الكشَف (*) .

في (ق) . — المعجزة مثلثة وكندُس مؤخر الشيء ويؤنث ج أعجاز . والمعجزة خاصة بها أي بالمرأة .

في متن اللغة . — المعجزة وثلاث المين والمعجزة والمعجزة ، مؤخر الشيء يذكر ويؤنث . ج أعجاز . والمعجزة المعجزة وهي خاصة بالنساء ولا يقال للرجل إلا على التشبيه مجازاً .

(*) في الأصل المطبوع (الكتف) وهو خطأ والصحيح (كشف) بفتح الشين . انظر الملاحظة .

في (ل) ٠ - عظم مؤلف من تلاحم (٥) فقرات عجْزِيَّة متمفصلات بالعظام الحرقية مما تكونت عنه الحوض .

ملاحظتي ٠ - قوله في الأصل (وتسمى العجيزة الكتف ، بالتاء خطأ من التثنية والصحيح الكشف بالشين محركة كما وضعها مصححة في أصل التعريف . فالكشف هو من الخيل : الذي في عسيب ذنبه التواء . [والمسيب عظم الذنب أو مستدقه أو منبت الشعر فيه .. الخ] .

[الفرق بين (كتف) و (كشف) في عدد أسنان أو نبرات التاء والشين . فالتاسخ توهمها سناً واحدة وقد يكون ممن استغرب (الكشف) فحسبها (كتف) الشهيرة فكتبها (كتف) وهذا كثير الحدوث في النقل والخطوط] . إذن : العجيزة ، الكشف أي عظم الذنب تعميماً ، للإنسان أيضاً . ولم ينتبه إليها المحقق .

ما أضفته :

١ - عَجْزٌ مَنقَلِبٌ ، هَابِطٌ

Sacrum basculé ; hiérolisthésie ; sacrolisthesis	ف
Hierolisthesis ; sacrolisthesis	ز

٢ - عَجْزِي

Sacral ; sacré	ف
Sacral	ز

٣ - عَجْزِي عُصْمِي

Sacrococcygien	ف
Sacrococcygeal	ز

٤ - عَجْزِي قَطَئِي

Sacrolombar	ف
Sacrolombar	ز

٥ - تَعَجُّز

Sacralisation ف

Sacralization ز

٦ - ألم العجز

Sacrodynie ; douleur sacrale ف

Sacrodynia ز

٧ - وُراك عجزى

Sacrocoxalgie ف

Sacrocoxalgia ; sacrocoxitis ز

★ ★ ★

(٢٣٢) الصَّلَا (الصَّلَوَان) ، (الشَّخَر)

Sillon interfessier ف

Gluteal fold ; gluteal furrow ز

في الأصل . - الصلوان ، مكثفا العجز .

في (ق) . - الصَّلَا وسط الظهر منا ، ومن كل ذي أربع ؛ وما انحدر من الوركين ، أو الفُرْجة بين الجاعرة والذنب ، أو ما عن يمين الذنب وشماله وهما صلوان ج أصلاء .

قلت : وقد خصصت لجنة المصطلحات الطبية ، الصلا ، للفرجة أو الميزابة بين الألتين فوضعت مقابلها في اللغتين وفق هذا في (الرقم ٢٣٢) . وأما الشَّخَر بفتح فسكون ، فهو من الإستِ شَقَّها (كما في متن اللغة) .

★ ★ ★

(٢٣٣) المَعْجَب

Origine de la queue ف

Origin of the tail ز

في الأصل . - المعجب ، أصلُ الذنب .

في (ق) ٠ — العَجَب بالفتح ، أصل الذنب ، ومؤخَّر كل شيء عَجَّج أعجاب .
قلت : و (الفتح ، بضم القافين) هو : مفرز العَجَب من داخل .

★ ★ ★

(٢٣٤) الْوَرَك

Hanche (f.) ; ischion (m.)

ف

Hip ; ischium

ز

في الأصل ٠ — الْوَرَك ، الْكَفَل .

في (ق) ٠ — الْوَرَك بالفتح والكسر وككتف ، وما فوق الفخذ مؤنثة
ج أورك . وَالْوَرَك محركة عظمتها .

في (ل) ٠ — عن الكلمة الأولى : الناحية التي توافق التصاق العضو السفلي
(أو الخلفي) مع الجذع . وعلى التخصيص مؤصل عظم الفخذ بالمظلم
الحرقفي ... وعن الكلمة الثانية : إحدى العظام الثلاثة التي يتألف منها
المظلم الوريكي .
ما أضفته :

١ — فخذ خرقاء

Hanche bote

ف

Bent hip

ز

٢ — مشلول الْوَرَك

Paralysé de la hanche

ف

Lame ; weak in the loins

ز

٣ — وَرَك متقلبة

Hanche à ressort

ف

Snapping hip

ز

م (٧)

★ ★ ★

(٢٣٥) الرابان

.....
 ف ، ز
 في الأصل . - رأسا الوركين .
 في (ق) . - طرفا الوركين الأسفلان بليان أعالي الفخذ ؛ أو عظام رقيقان
 أسفل الفراشة (الفراشة ، كل عظم رقيق) .
 قلت : يكاد هذا التعريف يتوافق مع (الرقم ٢٣٤) .

★ ★ ★

(٢٣٦) الرانفتان

.....
 ف ، ز
 في الأصل . - (الرانفتان) بالتاء والقاف طرفا الأليتين .
 في (ق) . - (الرنق) ضد الفتق والرقاق ثوبان يرتقان بجواشيها .
 في معجم متن اللغة . - رنق رنقا الفتق ، سدء ، ألمه فهو رانق .
 والفتق مرقوق .

ملاحظتي . - في شروح المعاجم التي بين يدي لم أجد ما يدل على معنى
 (لطف الأليتين) ولو تلميحاً . إذن في كلمة (الرانفتان) بالتاء والقاف ،
 تصحيف أو خطأ في النسخ . ولدى البحث عن الكلمة الصحيحة بتقليب
 وجوه التصحيف وخطأ النسخ تبين لي أن الكلمة الصحيحة (الرانفتان)
 بالنون والفاء ، مفردا (الرانفة) وهي أسفل الآلية إذا كنت قائماً ،
 كما في (ق) . هذا وقد تكون أيضاً (الرادفتان) بالذال والفاء من
 (الروادف : طرائق الشحم . الواحدة رادفة . والروادف الأعجاز) .
 [(نـ) (*) المحاذية جداً - في الأصل المخطوط ، للفاء على ما أظن -
 توهمها الناسخ (تد) فكتبها بإضافة نقطة ثانية للفاء (الرانفتان) انجرافاً
 وذهولاً] . فوضعتها مصححة في (الرقم ٢٣٦) (الرانفتان) لصراحة
 شرحها في (ق) ، ترجيحاً على (الرادفتان) . ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

(يتبع) الدكتور صلاح الدين الكواكبي

(*) باصطلاح الطباعة (نون أول) .

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صفوح الدين الكواكبي

- ١٠ -

(٢٣٦) مكرر (الألية)

Fesse (f.)

Buttock

ف

ز

في الأصل - لم يُذكر لها تعريف .

في (ق) - الألية ، بفتح الهمزة ، المعجزة أو ماركب المعجز
من شحم أو لحم ج أليات وألایا . ولا تقل (إلية) بالكسر ولا (إليّة)
بحذف الألف .

في (ل) - كل من القسمين اللحميين اللذين يتألف منها عجز الإنسان
وبعض الحيوانات [قلت : في الحيوانات تدعى (جاعيرتان) وهما موضع
الوقتبن من إست الحمار ، أو حرفا الوركين المشرفين على الفخذين] . انظر
(الرقم ١٨٧) أيضاً : (الألية = ألية اليد) .
ما أضفته :

١ - أليان (والآتي أليانة)

Fessu

Broadbottomed

ف

ز

- ٥٠٤ -

٢ - أَلَيْبِيّ ، أَلَوِيّ

Fessier

ف

Gluteal

ز

٣ - أَلِيوي الشكل

Natifforme

ف

Natifform ; shaped like the nates

ز

★ ★ ★

٢٣٧ (المرداوان)

.....

ف ، ز

في الأصل . - المردوان : أعلى الأليتين .

ملاحظتي . - (المردوان) بدون الألف بعد الدال ، خطأ والصحيح (المَرْدَاوان) منثى (المرداء ؛ المرداوان) . والمرداء : المرأة لا إسب لها أي (لا شجرة لها) . ويبدو أن المؤلف أطلقها ، استعارة ، على أعلى الأليتين لما في كلمة المرداء من معنى اللامسة في الأصل اللتوي كما في (ق) والمعجم العربية الأخرى ، ولم يرد في هذه جيماً معنى ولو تليحاً إلى أعلى الآلية .

في (ق) . - المرداء : الرملة التي لا تنبت . الشجرة لا ورق عليها . المرأة لا إسب لها .

في متن اللفظة . - زيادة على ما في (ق) قوله : والصخرة للساء . والمرداء (مؤنث الأمر) : الرملة المنسطة لا تنبت ج المرادي . وفي المعجم الوسيط . - المرداء : الأرض الخالية من النبات . الرملة لا تنبت . والأمرد الغلام طرّ شاربه ولم تبد لهيته . ولا يقال : جارية مرداء ، ويقال شجرة مرداء .

★ ★ ★

٢٣٧ مكرر) الفخذ

Cuisse (f.)

ف

Thigh : leg

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف .

في (ق) . - الفخذ ككتف ما بين الساق والورك . مؤنث كالفخذ
بفتح فسكون ، والفخذ بكسر فسكون .

في لاروس ذي المجلدين . - جزء من العضو السفلي من لدن الورك إلى
الركبة . وتصل الجذع بالساق . هيكلها يتألف من عظم الفخذ . عضلاتها
في الإنسان ١٢ عضلة . شرايينها تأتي من الشريان الفخذي ، وأوردها غالباً ما
تكون دواليه ، أما عصبها : النسا فهو العصبان الوريكي والفخذي .
ما أضفته :

١ - فخذ خرّقاء

Hanche bote

ف

Coxa vara

ز

من مرادفاتها :

آ (فخذ رَوْحاء

Coxa vara

ف

Coxa vara . bent hip

ز

ب (فخذ معطوفة

Coxa flecta

ف ، ز

ج (فخذ مقربة

Coxa adducta

ف ، ز

٢ - فخذ قحجاء

Coxa valga

ف ، ز

٣ - فخذ - مـ طَّحَّة

Coxa plana

ب ، ز

٤ - فخذِي

Crural : fémoral

ف ، ز

٥ - عظم الفخذ

Fémure : os de la cuisse

ف

Femur : thigh bone

ز

* * *

(٢٣٨) الحاذان

Quadriceps crural (muscle)

ف

Quadriceps femoris (muscle)

ز

في الأصل - لحم ظاهر الفخذين .

في (ق) - حاذ' المثنى : موضع' اللبء منه . والحاذان ما وقع' عليه
الذنب من أدبار (*) الفخذين . والحاذ' الظهر .

في متن اللغة - ما وقع عليه أوبار' (**) الفخذين . ولحمتان في ظاهر
الفخذين من الإنسان وغيره .

قلت : من هذه التعريفات تبين لي أن الحاذ هو ما اصطلاح عليه التشرحيون
(عضلة مربّعة الرأس الفخذية) فوضعت مقابلاً لها باللغتين الافرنجيتين
وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٨) .

وليك أسماء الرأس الأربعة مع ما يقابلهنّ باللغتين :

(*) أدبار ، بالدال .

(**) أوبار ، بالواو والصحيح بالدال إذ لا علاقة للوبر ، والكلام على أعضاء الإنسان .

١ - فخذية

Crural	ف
Vastus intermedius	ز

٢ - متسمة إنسية

Vaste interne	ف
Vastus medialis	ز

٣ - متسمة وحشية

Vaste externe	ف
Vastus lateralis	ز

٤ - مستقيمة أمامية

Droit antérieur	ف
Rectus femoris	ز

فائدة ٠ - في الفخذ عضلة تدعى (عضلة خياطية) ، وبالأفريقية :

Muscle couturier	ف
Muscle sartorius	ز



(٢٣٩) الربلتان

Muscle adducteur de la cuisse	ف
Muscle adductor femoris	ز

في الأصل ٠ - الربلتان بالكسر ، اللحمتان مقبلان على الركب من باطن الفخذين . [قلت : الصحيح بفتح الراء] .

في (ق) ٠ - الربلة بالفتح ويحرك ، كل لحة غليظة ، أو هي باطن الفخذ ، أو ما حول الضرع . وامرأة ريلة كفرحة وربلاء عظيمة الربلات أو رقتاء [والرفاء الرقيقة الفخذين] .

في معجم متن اللغة ٠ - الربلة والربلة ، والتحريك أفصح ، ج ربلات :

كل لحة غليظة ، أو لحة باطن الفخذ . قال ثعلب : الرُّبَلَات أصول الفخذ ، أو هي ما حول الفرج والحياء في باطن الفخذ .

قلت : من كل هذا تبين لي أن الرولة هي ما اصطَلَح عليه التَّشْرِيجِيُّونَ (عضلة مقربة الفخذ) فوضعت مقابلاً لها باللّتين الفرنسية والانكليزية وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٩) .

★ ★ ★

(٢٤٠) الرُّفْثَان = المنانين

Aine : région inguinale

ف

Groin : inguinal region

ز

في الأصل . — الرُّفْثَان (بالعين المهملة) ما بين العانة وأصول الفخذين وهي المنانين .

قلت : بالعين المهملة خطأ عن النسخ . والصحيح بالعين المعجمة كما وضعها في (الرقم ٢٤٠) ولم يصححها المحقق .

في معجم متن اللغة . — الرُّفْع والرفْع (بالضم والرفع) أصول الفخذين من باطن وهما ما اكتنفا أعالي جانبي العانة عند ملتقى أعالي بواطن الفخذين وأعلى البطن ج أرفّع ، ورَفَّاع ، وأرفاغ .

في (ل) . — جزء من الجسم بين أعلى الفخذ والخصلة (= الرُّبْطَاء) . ملاحظة . — لجنة المصطلحات الطبية وضعت مقابل Aine أُرْبِيَّة . ومقابل inguinal أُرْبِي ، مفيدني مترادفين .

ما أضفته :

مَتْنِي

Inguinal

ف ، ز

م (٥)

★ ★ ★

(٢٤١) النَّسَا

Nerf grand sciatique

ف

(Great) sciatic nerve

ز

في الأصل . - عرق الورك .
 في (ق) . - عرق من الورك إلى الكعب وبشئى ، تَسَوَان وتَسِيَان
 ولا تقل عرق النَّسَا لأن الشيء لا يضاف إلى نفسه .
 في (ل) . - هو عصب الورك الذي يُعَصِّب عضلات كل من الفخذ والساق .
 ملاحظة . - سأذكر (العصب) وما يتعلق به فيما أستدركه - إن شاء الله -
 بعد تمام ما في الأصل ، مما لم يذكره المؤلف .

★ ★ ★

(٢٤٢) الحالبان

Uretère (م .)

ف

Ureter

ز

في الأصل . - عرقان أبيضان في الرفع [بالعين ؛ والصحيح بالعين المعجمة] .
 في (ق) . - ليس له ذكر .
 في متن اللغة . - عرقان أخضران يكتفان الرِّة إلى البطن أو عرقان
 يكتفان الكلتيين من ظاهر البطن .
 في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - كلٌّ من القناتين اللتين تنقلان البول من
 الكلتيين إلى المثانة . طول كل منها (٢٥ سنتمراً) والقطر ، بشن
 ريشة الفراخ .
 ما أضفته :

١ - حالي

Uretéral

ف

Ureteral

ز

٢ - التهاب الحالب

Uretérite

ف

Ureteritis

ز

★ ★ ★

(٢٤٣) الساق

Jambe (f.) : tige (f.)

ف

Shank : leg

ز

في الأصل . - ما بين الركبة والمقدم .

في (ق) . - ما بين الكعب والركبة ج سوق وسيقان وأُسْوَق .

في (ل) . - جزء من الأعضاء السفلية بين الركبة والقدم . هيكله

مؤلف من الظنبوب والشتبية .

ما أضفته :

١ - ساق مقوّسة (ركبة رَوْحاء)

Jambe arquée : genu varum

ف

Bowleg

ز

٢ - سَحْمَرُ رَقَّةِ السَّاقَيْنِ

Érythrocyanose des jambes

ف

Erythrocyanosis crurum puellaris

ز

★ ★ ★

(٢٤٤) الظنبوب (= عظم الساق)

Tibia (m.)

ف

Shin : shinbone : tibia

ز

في الأصل . - عظم الساق الظاهرة .

في (ق) . - حرف الساق من قُدُم أو عظمه أو حَرَفِ عظمه

في (ل) ٠ - أكبر عظم الساق [أقسامه مذكورة فيما أضفته] .
 ما أضفته (أقسام الظنبوب) :
 (أ) أشواك

Épines	ف
Spines ; thorns	ز
(ب) حافة أمامية	
Bord antérieure	ف
Anterior margin	ز
(ج) - حذبة أمامية	
Tubérosité antérieure	ف
Anterior tuberosity	ز
(د) حذبة باطنة	
Tubérosité interne	ف
Internal tuberosity	ز
(هـ) حذبة ظامرة	
Tubérosité externe	ف
External tuberosity	ز
(و) كعب	
Malléole	ف
Kunuckle	ز
وعلى وجه عام :	
١ - ظنبوب كالنصل (= نصل السيف)	
Tibia platycnemien ; en lame de sabre ; platycnémie	ف
Platycnemia ; platycnemism ; sable tibia	ز
٢ - ظنبوبي	
Tibial	ف، ز

★ ★ ★

(٢٤٥) الشظية

Péroné (m.)

ف

Calfe - bone ; fibula

ز

في الأصل العظم الرقيق بين العظمين .

في (ق) والشظية ، القوس . وعظم الساق . وكل فِلَقَة

من شيء . ج شظايا .

في متن اللمة والشظية ، القوس . وعظم الساق ، والفِلَقَة التي

تتشظى عند التكسير . وكل فِلَقَة من شيء ج شظايا وشظي وشظي .

في (ل) عظم طويل (أنبوب) رقيق في ظاهر الساق .

ملاحظة لجنة المصطلحات الطبية في كلية الطب أطلقت (الشظية)

أيضاً على ما يقابل بالفرنسيين (séquestre ; sequestrum) وهي القطعة من

العظم التي تموتت وانخرت أو تمضت في النسيج .

ما أضفته (أقسام الشظية) :

(آ) فاقى إبري

Apophyse styloïde

ف

Styloid process

ز

ب (وجه ظاهر

Face externe

ف

External face

ز

وعلى وجه عام :

شظي

Péronier

ف

Fibular ; peroneal

ز

★ ★ ★

الركبة (٢٤٦)

Genou (m.) ; courbure

ف

Knee : bend (ing) ; courbature

ز

في الأصل . - ما بين الفخذ والساق .

في (ق) . - الركبة بالضم ، أصل الصِّلْيَانَة إذا قُطِعت . وموصل

ما بين أسافل أطراف الفخذ وأعلي الساق . أو موضع الوظيف والذراع .

أو مرفق الذراع من كل شيء ج رُكِب .

في (ل) . - جزء الجسم ، حيث تنصل الساق بالفخذ .

ما أضفته :

٢- ركبة الجسم الثَّقِي

Genou du corps calleux

ف

Genu corporis callosi

ز

٣- ركبة حَنْفَاء (= فَحْجَاء)

Genou cagneux : genu valgum

ف

Knock - knee : in - knee : baker leg

ز

٣- ركبة رَوْحَاء

Genu varum : jambe arquée

ف

Genu varum : bowleg

ز

٤- ركبة مقوّسة للوراء

Genu recurvatum

ف ، ز

٥- رُكْبِي

Genouillé ; geniculé ; coudé

ف

Genua ; geniculate ; kneelik

ز

★ ★ ★

(٢٤٧) التأبيضان

Jarret (m.)

ف

Ham

ز

المرادفات الافرنجية :

(أ) حُقْرة مَأْبِضِيَّة

Creux poplité

ف

Popliteale fossa or space

ز

(ب) حفرة المأبيض

Creux du jarret

ف

Hollow of the knee ; poples

ز

في الأصل . - المأبيضان ، بطون الركبتين

في (ق) . - المأبيض كمجلس باطن الركبة . ومن البعير باطن المرفق كالإبيض .

في (ل) . - قم الساق خلف مفصل الركبة .

ما أضفته :

مأبضي

Poplité (a.)

ف

Popliteal

ز

★ ★ ★

(٢٤٨) الداغِصَة (الرَضْفَة)

Rotule (f.)

ف

Kneekap ; kneepan ; whirlbone

ز

في الأصل . - عظم في أعلى الركبة .

في (ق) . - العظم الدوثر المتحرك في رأس الركبة ؛ والرَضْف

وعظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً واحدها رَضْفَة وتحرك .

في (ل) . - العظم المتحرك الموجود أمام الركبة .

أضفت :

داغيسي

Rotulien ; patellaire

ف

Rotular ; patellar

ز

★ ★ ★

(٢٤٩) القلتان

.....

ف ، ز

في الأصل . — عينا الركبة . (والقلت : كل هزمة في عضوج قلات) .
 في (ق) . — القلّت ، النقرة في الجبل ، والقليل اللحم كالقلت ككتف .
 في لسان العرب . — ... والموضع الذي يدور فيه رأس الورك المستدير
 كأنه جوزة .

انظر (الرقم ١٨٥) أيضاً : (القلّت) .

★ ★ ★

(٢٥٠) الحمّاء

Muscle jambier

ف

Muscle tibialis

ز

في الأصل . — (الحمّاء) بالهمزة : أصل الساق .
 ملاحظتي . — وهذا من خطأ النسخ (فالحمّاء : الطين الأسود المنقن)
 والصحيح (الحمّاء) بالآلف غير المهموزة) وهي عضلة الساق . فوضعها في
 (الرقم ٢٥٠) مصححة ، ولم ينتبه إليها المحقق .
 في (ق) . — الحمّاء عضلة الساق ج سحوات .
 في (ل) . — عضلة الساق .

ما أنصفته :

عضلة مثلثة الرأس الساقية

Muscle triceps sural

ف

Muscle surae

ز

وقبها :

(آ) توأمتا الساق

Jumeaux de la jambe

ف

Muscle gastrocnemius

ز

(ب) ثعلبية

Soléaire

ف

Muscle soleus

ز

★ ★ ★

(٢٥١) العضلة

Muscle (m.)

ف، ز

في الأصل . - اللحمية التي في عظم الساق .

في (ق) . - العضلة بالحريك والمضيلة كسفينة كل عصبية معها لحم غليظ .

قلت : والمصنأ أطناب المفاصل . وعصب اللحم كفرح كثر عصبه .
ملاحظتي - - للعضلة معنى أعم من هذا التخصيص جاء ذكره (في الرقم ١٥٥ . فانظروا) . وسأجعل للعضلة في الاستدراك شرحاً أطول إن شاء الله .

★ ★ ★

(٢٥٢) الأيبس

.....

ف، ز

في الأصل . - الأيس من الساق ، موضع القيد .

في (ق) - وظنبوب في الساق إذا غمرته آلتك .
 في متن اللغة - . . . وظنبوب في الساق إذا غمز أَلَم كثيراً ، وإذا
 كثر ذهب الساق (اسم لا نت) ج الأيَّيس . والأيسان ما لالحم
 عليها من الساقين (مجازاً) .

★ ★ ★

٢٥٣ (المرقوب)

Cheville du pied ; talon (m.)

Ankle ; heel

في الأصل - المصبة التي بين المقيد والكعب .
 ملاحظتي - المقيد (بدون شكل) فإذا كان من (قيده) فهو المقيد
 وهو موضع القيد من رجل الفرس وموضع الخلخال من المرأة ، وما قيد
 من بغير ونحوه . والوضع الذي يقيد فيه الجمل ويخلى . والصحيح :
 (التي بين القيد) ، بدون الميم ، فالقيد اسم لما ضمَّ المضدين من المؤخرتين
 (كما في ق) .

في (ق) - المرقوب عصب غليظ فوق عقب الإنسان . ومن الدابة
 في رجلها بمنزلة الركبة في يدها .
 في (ل) - المرقوب : برزة* حاصلة من النواقي* السفلية ، أو الكعب ،
 من الظنبوب والشظية .

★ ★ ★

٢٥٤ (الكعبان)

Malléole (f.)

Knuckle

في الأصل - الكعبان هما النباتان عن يمين وشمال .

[قلت : يعني عن بين الساق وشمالها وفق الرقبتين السابقين] .
 في (ق) . - كل مفصل للعظام . والمظم الناشز من جانبيها فوق القدم .
 والناشران من جانبيها ج أكعُوب وكُعُوب وكعاب .
 في (ل) . - كل من برزة الناحية السفلية للظنوب ، وبرزة الشظية
 مكويّني المرقوب . فالكعب الظاهر هو برزة الشظية ؛ والكعب الباطن هو
 برزة الظنوب .
 ملاحظة . - يقصد بالظاهر : الوحشي (externe) ؛ وبالباطن : الإنسي
 (interne) طبيّاً .
 أضفت :

كعبيّ

Malléolaire

ف

Malleolar

ز

★ ★ ★

(٢٥٥) القَدَم (= الرِّجْل)

Pied (m.)

ف

Foot (pl. feet)

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف .

في (ق) . - ... والرِّجْل مؤنثة (واحدة الأقدام) . ج أقدام .

في (ن) . - القدم ، الجزء الأخير للساق . تفيد الإنسان والحيوان

للقوف (منتصباً) وللمشي . أما هيكلها فيشتمل على : رسغ القدم ^(١)

[كبة ^(٢) ، عقِب ^(٣) ، عظم زورقي ^(٤) ، عظم زردّي أو مكعّب ^(٥) ،

عظام إسفينيّة ^(٦)] وعلى مُشط القدم أي الوَظيف ^(٧) [مشطبات

أي وظيفيات ^(٨)] .

وإليك ما يقابل الأرقام باللغتين :

- ١) Tars [tarsus ; instep (proper)]
- ٢) Astragal [ankle - bone ; astragalus]
- ٣) Calcaneum [heel - bone]
- ٤) Scaphoïde [scaphoid ; navicular bone]
- ٥) Cuboïde [cuboid - bone]
- ٦) Cunéiforme [cuneiform ; cuneate]
- ٧) Métatarse [metatarsus]
- ٨) Métatarsien [metatarsial]

أم ما أضفته عن القدم :

١ - قدم رَوْحَاء

Pied bot varus

ف

Talipes varus

ز

٢ - قدم رَوْحَاء قَفْدَاء

Pied bot varus equin

ف

Talipes equinus

ز

٣ - قدم عَرَجَاء

Pied bot

ف

Clubfoot : talipes

ز

٤ - قدم قَفْحَاء

Pieb valgus

ف

Talipes valgus: everted foot; incomplat foot

ز

٥ - قدم قَفْصَاء

Pied bot talus

ف

Talipes calcaneus

ز

٦ - قدم كَبْشاء

Pied creux	ف
Hollow foot	ز

٧ - قدم مَسْحاء

Pied plat	ف
Flatfoot	ز

٨ - قدم مسحاء مُنْخَمِصة

Pied plat affaisé	ف
Board foot : splay foot	ز

٩ - قدم مفلوجة أو مشقوقة

Pied fourchu	ف
Cleft foot	ز

١٠ - قدم مُقْتَنَرَة

Pied forcé	ف
Forced foot : march tumor : swell foot	ز

١١ - قديمي

Pedieux	ف
Relating to the foot	ز

١٢ - عناية بالأقدام ، أقدامي (*)

Pédicure	ف
Pedicure : chiropodist ; corn cutter	ز

١ - سُؤْيَقَة

(على التصغير من الكلمة الفرنسية)

Pédicule ; pédoncule	ف
Pedicle : peduncle	ز

(*) ومثلها (الناية بالأنامل ، مُطَرَف manicure) . انظر الرقم - ١٩٥ - (البنان) .

ب - سويقة رئوية

Pédicule pulmonaire	ف
Root of the lung	ز

ج - سويقة بطنية (مضغة)

Pédicule ventral (embr.)	ف
Abdominal body belly ; stalk ; pedicle of the allantois	ز

د - سويقة

Pédonculaire	ف
Peduncular	ز

هـ - سويقات مخيخية

Pédoncules cérébelleux	ف
Cerebellar peduncles	ز

و - سويقات مخية أو دماغية

Pédoncules cérébraux	ف
Cerebral peduncles	ز

★ ★ ★

(٢٥٦) العقب

Calcanéum	ب
Heel - bone	ز

في الأصل . - مؤخر القدم .

في (ق) - مؤخر القدم . والعقب المصّب الذي تعمل منه الأوتار .

في (ل) - هو عظم رسغ القدم المؤلف برزة المرقوب .

★ ★ ★

٢٥٧ (البَخْصَة)

ف، ز
 في الأصل . - لحم القدم في أسفلها .
 في (ق) . - البَخْص : لحم القدم . ولحم فرسین البعير ولحم أصول
 الأصابع مما يلي الراحة .
 في متن اللغة . - البَخْصَة ، شحمة العين من أعلى وأسفل ؛ هو مخصوص
 القدمين والكعبين قليل لحميها .
 ملاحظتي . - البَخْص أصلح أن يطلق على لحم القدم في أسفلها حسب
 تعريف المؤلف ، من كلمة البَخْصَة . فوزن (فَعَلَ) كما هو معلوم يطلب
 القياس عليه لداء أو مرض أو حال غير طبيعية . وقلة لحم القدمين حالة
 غير طبيعية لطاري* أو لعللة . والبخصة كما في متن اللغة ، لشحمة العين
 من أعلى وأسفل تخصيصاً أما قوله (في المتن) بمد كلامه على البخصة
 (هو مخصوص القدمين والكعبين : قليل لحميها) فهو اشتقاق من الفعل ،
 للمفعول ، صفة له من بَخِصَ بَخْصاً أصابه البَخْص (ولم يقل البَخْصَة) .
 ومن هذا الترح يتبين أن (البَخْص) أصلح .

★ ★ ★

٢٥٨ (عَبْرَ (الْقَدَمِ))

ف، ز
 في الأصل . - الحدة التي في وسطها .
 في (ق) . - ... والمظم الثاني* وسطها ، وكل تأتي في مستور ... الخ .
 قلت : تقدم شرح المَبْر في (الرقم ٢٢٩) فانظره .
 ملاحظتي . - لا يمكن التخصيص ما لم يتفق على معنى واحد من معاني
 العبير الكثيرة [انظر الرقم ٢٢٩] .

★ ★ ★

(يتبع) الدكتور صلاح الدين الكواكبي



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين السكواكبي

- ١١ -

(٢٥٩) النشامة

.. ..

ف ، ز

في الأصل . - خط في أسفل القدم ج تمام .

في (ق) . - ... ومن الفرس دماغه أو فمه . والنفس . والفرح والسرور .
والإكرام . وعظم الساق . [قلت : لا إشارة إلى خط في أسفل القدم] .

في متن اللغة . - (بعد ما يسرد خمسة معانٍ للكلمة ، على المجاز) يقول :
ومن الفرس دماغه أو فمه . ونشامة الرِّجل : باطن القدم مجازاً ، أو عرق
في الرجل أو صدر القدم أو ما تحت القدم . وخط في باطن الرجل أو الساق .
أو عظم الساق .

قلت : فتأمل ما أكثر ما تُطلق (النشامة) عليه !

★ ★ ★

(٢٦٠) لئسي (القدم)

Interne

ف

Internal

ز

في الأصل . - (النسي القدم) : ما أقبل منها .

- ٧٨١ -

ملاحظتي . - (النسي) خطأ من النسخ والصحيح (إنسي) لتصح
الإضافة . أما (النسي) كفتي (فَنَ لا يُعَدُّ في القوم والكثير النسيان
كالتَّسْيَان بالفتح . فلا صلة إذن للنسي بالقدم وما هو إلا من ذهول الناسخ
بزيادته اللام بعد (ألف ، إنسي) إكلاً منه (أل) التعريف بزعمه .
فوضعتها في (الرقم ٢٦٠) مصححةً بدليل (وحشي القدم) التالية في
(الرقم ٢٦١) ولم ينتبه إليها المحقق . ووضعت ما يقابلها باللغتين دون إضافة
إلى القدم وذلك لتستعمل صفةً على وجه عام . انظر الملاحظة في (الرقم ٢٥٤) .

★ ★ ★

(٢٦١) وَحْشِي (الْقَدَم)

Externe

ف

External

ز

في الأصل . - ما خالف الإنسي [حسب تصحيحي] .
قلت : ولا يخفى أن (الوحشي والإنسي) توأمان ، أحدهما يخالف الآخر
- جهة - وهذا مما يدعم استنباطي الآف الذكر .

★ ★ ★

(٢٦٢) المَوْف

Verge ; penis

ف

Penis

ز

في الأصل . - عضو الرَّجُل وما دون الخصيتين .
في (ق) . - العوف : الحال . والشان . والذَّكر ، والجَدُّ والحظُّ .
وطائر . والديك . وصنم . وجبل . والأسد ، والذئب ... الخ .
قلت : يرادفه (القضيب) وهو ما خصصته لجنة المصطلحات الطبية مقابلاً
للكلمة الإفرنجية . وهو الشائع الاستعمال في البيئات العلمية .

ما أضفته :

(أ) إحلِيل (*)

Urètre ف

Urethra ز

(ب) إحلِيلِي

Urétral ف

Urethral , urethro- ز

(ج) خِزَع الإحلِيل

Urétrotomie ف

Urethrotomy ز

(د) مَنظَار الإحلِيل

Urétroscope ف

Urethroscope ; urethral speculum ز

(هـ) حَشَفَة

Gland ف

Glans , penis ز

(و) حَشَفِي

Balanique ف

Balanic ز

(ز) قُلْفَة

Prépuce ف

Prepuce ; foreskin ز

(ح) قُلْفِي

Prépucial ف

Prepucial ز

★ ★ ★

(*) القسم الخلفي من الإحليل محاط بفدة هي (الدؤنة Prostate وما تتعرض له في الشيخوخة الضخامة الفدية (Adénome) . انظر (الرقم ٢٢١ للثانة - ج ٤ د) .

(٢٦٣) الصَّفَن

Scrotum (m.) ; bourses (f.)

ف

Scrotum

ز

في الأصل . - وعاء الخصيتين .

في (ق) . - الصَّفَن وعاء الخصيتين ويحرك .

في (ل) . - كَيْس يحتوي الخصيتين .

★ ★ ★

(٢٦٤) الخُصَيَّان (المفرد : خُصِيّة)

Testicule

ف

Testicle

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف .

في (ق) . - الخُصْي والخُصْيَة بضمها وكسرهما : من أعضاء التناسل .

وهاتان خصيتان وخصيان ج خُصْي . وخصاء خَصاً سلّ خصيه فهو

خَصِيّ وخُصِيّ . والخُصْي مخففة المشتكي خُصاء ،

في لاروس ذي المجلدين . - الخصية : غدة الذكور التناسلية . في الحالة

الطبيعية عددها اثنان . شكلها بيضي مفلطح وبمجم بيضة الحمام . متلفة

بغشاءين : غشاء ليفي لاصق يسمى الغشاء الأبيض أو القميص الأبيض (١) ،

وغشاء متحرك هو القميص المهبلي أو الغشاء المهبلي (٢) . هذا وقد تكون

الخصيتان في بعض الحالات مخففتين (٣) أو تنزل إحداها فقط (٤) . وقد

تكونان مفقودتين ألبتة (أي لا توجدان أصلاً) (٥) . فققدانها أو ضورهما

سواء ترافق باختفاء أو لم يترافق ، وكذا الخِصاء (= الوَهْص (٦)) يُفضي

إلى العقامة (٧) .

وفيما يلي ما يقابل الأرقام ، من المصطلحات بالفرنحيتين :

- ١) Tunique albuginée [white fibrous membrane]
- ٢) Tunique vaginale , élytroïde [tunica vaginalis]
- ٣) Cryptorchidie [cryptorchism ; cryptorchidism]
- ٤) Monorchidie [monorchidism]
- ٥) Anorchidie [anorchidism]
- ٦) Castration ; émasculation [castration ; emasculation ; eviration]
- ٧) Stérilité [sterility ; barrenness]

ما أضفته :

١ - خصية جانبية

Paradidyme ; corps innominé de Giralès ف

Paradidymis ; organ of Giralès ز

٢ - خصية حساسة

Testicule irritable ف

Cooper ' s irritable testicle ز

٣ - خصية عجائية

Testicule périnéal ف

Perineal testicle ز

٤ - خصية في القناة الإربية

Testicule se trouvant dans le canal inguinal ف

Undescended , retained testicle ز

٥ - ألم الخصية

Orchialgie ف، ز

م (٥)

يرادفها :

وجع الخصية

Nevralgie testiculaire

ف

Orchidalgia

ز

٦ - ذات الخصية (التهاب الخصية)

Orchite

ف

Orchitis

ز

٧ - أسهر

Canal déférent

ف

Spermatic duct

ز

٨ - حوَّيصل منوي

Vésicule séminale

ف

Seminal vesicle

ز

٩ - قناة دافقة

Canal éjaculateur

ف

Ejaculatory duct

ز

١٠ - مني ، نُطفة

Sperme ; semence

ف

Sperm ; semen

ز

١١ - مَنِيَّوانات

(حَيِّبوانات منوية)

Spermatozoïde ; spermatozoaires

ف

Spermatozoa (spermatozoon) ; spermatozoides ;
spermatic cells , sperm cells

ز

١٢ - خِصَاء

Castration ; stérilisation d'un homme ف

Castration ; sterilization of a man ز

يرادفها :

وَهْص = جَبْ

Émasculation ف

Emasculatlon ; eviration ز

١٣ - خَيْي ، خَيْي

Eunuque ; castrat ف

Eunuch ز

وفيا يتعلق بالني ، أضفت :

١ - أعراس ذكور (مُنَيَّوَات)

Gamètes mâles (spermatozoaires) ف

Spermatozoa ; sperm cells ; spermatlc cells ز

أقسامها :

(١) جُسَيْمٌ مَطْرِفٌ (بميد عن الخط المتوسط)

Corpuscule distal ف

Distal centriole ز

(٢) جُسَيْمٌ مَرْكَزِيٌّ مَجَاوِرٌ

Corpuscule central proximal ف

Proximal centriole ز

(٣) خَيْيٌ حَلَزُونِيٌّ

Filament spiral ف

Spiral filament ز

(٤) خيط محوري

Filament axial

ف

Axial filament

ز

(٥) ذنب (سوط)

Queue ; flagelle

ف

Flagellum ; tail

ز

(٦) قطعة أصلية

Pièce principale

ف

Head

ز

(٧) قطعة انتهائية

Pièce terminale

ف

End piece

ز

(٨) قطعة وسطى

Pièce intermédiaire

ف

Middle piece

ز

(٩) قَلْبَسُوَة رأسيّة (= عِمارة)

Capuchon céphalique ; coiffe

ف

Head - cap

ز

٢- تكوّن النّبي

Spermatogénèse ; spermatogénie

ف

Spermatogenesis

ز

٣- تكوّن النّبي (أدوار)

Spermogénèse (périodes de la)

ف

Periods of spermatogenesis

ز

(١) دور النمو

Période d'accroissement	ف
Period of growth	ز

(٢) دور النضوج

Période de maturation ou réduction	ف
Period of maturation	ز

(٣) دور الشكاثر

Période de multiplication	ف
Period of proliferation	ز

(٤) دور التحول

Période de transformation	ف
Period of transformation	ز

٤ - حاملات المني

Spermatophores	ف
Trephocytes	ز

يرادفها : خلايا سرتولي

Cellules de Sertoli	ف
Sertoli's, sustentacular, foot, nurce cells	ز

٥ - خلايا المنويات

Spermatogonies	ف
Spermatogonia ; primitive sperme - cells	ز

٦ - خلية منوية

Spermatocyte	ف ، ز
--------------	-------

وعلى وجه عام :

١ - بيلة منوية

Spermaturie

ف

Spermaturia

ز

٢ - سيلان المني

Spermatorrhée

ف

Spermatorrhœa

ز

يرادف الفرنسية : (أ) ضياع المني

Perte séminale

Discharge of semen

وبالانكليزية

(ب) إمناء

Pollution

Pollution

وبالانكليزية

٣ - قاتل المنيوانات

Spermicide

ف

Spermicidal

ز

٤ - منوي

Spermatique

ف

Spermatic

ز

يرادف الفرنسية : نطفي

Séminal

Spermatic

وبالانكليزية

٥ - نطيفة

Spermatide

ف

Spermatid

ز

★ ★ ★

(٢٦٥) الفَرْج = الجهاز

Vulve (f.)

ف

Vulva

ز

في الأصل . - ما يكون للمرأة دون الرجل .
 في (ق) . - الفرج : العورة وما بين رجلي الفرس وأما الجهاز بالكسر
 والفتح : للميت والعروس والسافر ما يحتاجون إليه ج أجهزة . جج أجهزة .
 والجهاز بالفتح : ما على الراحلة ، وحياء المرأة .
 في متن اللغة . - الفرج : ... والعورة لجميع سَوَاتِ الناس من ذكر وأنثى
 وما حوالها ، وأكثر استعماله في القُبُل .
 في (ل) . - مجموع الأجزاء التناسلية الخارجية في المرأة وفي اثاث
 الحيوانات العليا .

ما أضفت (تشريحياً) :

١ - إسككتان ، شفتيرات (عمرؤتان)

Petites lèvres (nymphes . pl.)

ف

Nymphae

ز

٢ - أشعران ، شُفْران

Grandes lèvres

ف

Labia majora pudendi

ز

٣ - بَصَلَة المهيل

Bulbe du vagin

ف

Vestibulo - vaginal bulb

ز

٤ - بَظَر

Clitoris

ف ، ز

٥ - دِهْلِيز المَهِيل ، دهليز الفرج

Vestibule du vagin ; vest. de la vulve
Vestibul of vagina

ف

ز

٦ - كِظَامَة (*) (صماخ بولي)

Méat urinaire
Urinary meatus

ف

ز

٧ - غِشَاء البَكَارَة

Hymen

ف ، ز

٨ - قُوْهَة المَهِيل

Orifice du vagin
Vaginal orifice ; entrance of the vagina

ف

ز

٩ - مَا بَيْن الشَّفَرَيْنِ

Espace interlabial
Rima pudendi

ف

ز

وأضفت على وجه عام :

أ - التهاب الفرج

Vulvite
Vulvitis

ف

ز

ب - التهاب الفرج والمهبل

Vulvo - vainite
Vulvo - vaginitis

ف

ز

وأضفت زيادة :

(*) قلت : الكِظَامَة ، مخرج البول من المرأة (ق) .

١ - (المِجَان)

Périnée

ف

Perineum

ز

في الأصل . - ليس له ذكر

في (ق) . - المِجَان ككتاب : العنق . والإست . وتحت الذقن .
والقضيبي المدود من الخصية إلى الدبر .

في متن اللغة . - المِجَان : الدبر أو القضيبي المدود من الخصية إلى
الدبر . ومن المرأة : الورّة التي بين قُبْلِهَا وَثَعْلَبَتَهَا .

(الثعلبة : المصعصع والاسْت) . وكذا العنق (بلغة أهل اليمن)
أو أصل العنق من الرأس ، أو تحت الذقن .

في (ل) . - المِجَان : الجزء السفلي أو هو قاع الحويضة . ففي الرجل
يَعْبَثُ بِهِ الإحليل والمستقيم . وفي المرأة تعبده الكظامة والمهبل والمستقيم .

(عجاني)

Périnée

ف ، ز

٢ - (الخُنْثَى)

Hermaphrodite

ف ، ز

في الأصل . - لم يأت لها ذكر .

في (ق) . - الخُنْثَى من له ما للرجال والنساء جميعاً . ج خُنْثَاي وخِنْثَاث .
وامرأة مخنث : متكسرة . ويقال لها يا خِنْثَاثِ . وله يا خُنْثَاثِ .

في (ل) . - من به غدة تناسل الذكر وغدة تناسل الأنثى .

في معجم لاروس ذي المجلدين . - بعد شرح الخنوثة في النباتات والحيوانات
المدنيا يقول : لم يعرف الطب حتى الآن خنوثة حقيقة في البشر .

خُثُوثة

Hermaphrodisme

ف

Hermaphroditism ; hermaphroditism

ز

٣ - (الشرج)

Anus

ف، ز

في الأصل . - لم يأت له ذكر .

في (ق) . - الشرج محرّكة ، وفرج المرأة ج شرج وشُرُوج .

في (ل) . - فُؤُوهة السقيم .

ملاحظة . - لجنة المصطلحات الطبية خصصت الشرج لما يقابل الكلمة

(Anus) بالفرنسية والانكليزية .

قلت : وكذا (السَّهْ) مخففة ويضم ، حلقة الدُّبُر : . والدبر يضم

وبضمتين ، تقيض القُبُل والإست ... إلخ . والإست ، (السَّهْ)

ويحرّك ، وهذه أخص .

★ ★ ★

(٢٦٦) شَبَّحَ (الإنسان)

ملاحظة . - في الأصل : شبح الإنسان شخصه وظله وسواده .

في (ق) . - الشَّبَح محرّكة ويسكّن : الشخص ج أشباح وشَبُّوح .

قلت : والشخص : سواد الإنسان وغيره تراه من بُعد ج أشخص

وشُخُوص وأشخاص .

وإليك ما يقابل هذه المعاني :

١ - الشخص

Personne ; individu

ف

Person ; body

ز

٢ - الظل ، الخيال

Ombre ; spectre

ف

Ghost ; spectre

ز

٣ - السّواد

Fantôme

ف

Shadow ; phantom

ز



بعد هذا عدد المؤلف أسماء ما يصير إليه ابن آدم منذ طفولته رضيعاً إلى دلفه دون أن يشرح حدود كل مرحلة من مراحل الحياة هذه ، فعملت على سدّ هذه الثغرة اتباعاً للمنهج الذي رسمته لهذه النظرة ، فيما يلي :

٢٦٧ (الطفل

٢ (وليداً — هو الوليد

Nouveau - né

ف

Child ; infant

ز

(ب) رضيعاً (هو الرضيع)

(لا يزال يرضع (*)

Nourrisson

ف

Nursling , foster child

ز

في (ق) - الطفل بالكسر : الصغير من كل شيء أو المولود .
 وولد كل وحشية أيضاً بين الطّفّل وهو الرّخّص الناعم من كل شيء .

(*) فلت : البابوس كذلك والحي الرضيع أو الولد عامة . (والعامة تقول :
 يؤدّو تحريفاً)

- في (ن) ٠ - آ - الوليد : الطفل الذي وُلد حديثاً (من أول يوم من الولادة حتى ٢١ يوماً يسمى وليداً) .
- ب - الرضيع : الولد في أدنى عمره من ٢١ يوماً إلى السنتين . وبعد السنتين ومتى بدت أسنان اللبن جميعها يطلق عليه اسم (طفل صغير) .
- ما أضفته :

١ - طفل مغذى بالثدي

Enfant élevé au sein	ف
(Breast - fed) infant ; suckling (baby)	ز
٢ - طفل مغذى بالرضاعة	

Enfant élevé au biberon	ف
Bottel - fed infant or child	ز
٣ - طِفْلي ، طُفُولي	

Infantile	ف
Infantile ; childish	ز
٤ - طُفُولَة ، صِبا	

Enfance	ف
Childhood ; infancy	ز
٥ - طُفَالَة ، قِصَاعَة	

Infantilisme ; juvénilisme	ف
Infantilism	ز
٦ - مُرْضِيع (الأُمُّ نفسها)	

Nourrice	ف
Nurse	ز
٧ - مُرْضِيعَة (غير الأُمُّ)	

Nourrice	ف
Wet - nurse	ز

٨ - مَلِيص

Enfant mort - né	ف
Still - born child	ز

٩ - أولاد أعيان

Enfants de mêmes parents (frères et sœurs)	ف
Siblings (brothers and sisters)	ز
قلت : وفي العربية : (أولادٌ عِلّات) لمن هم من أمّهات مختلفات (Enfants de parents distincts) [distincts , brothers and sisters]	
١٠ - أطفال أو أولاد في الطفولة الأولى	

Enfants du premier âge	ف
Very young children ; first childhood	ز

★ ★ ★

٢٦٨ (الفطيم)

Ablacté	ف
.....	ز
في (ق) - فطمَ الصبيَّ فطمه فصله عن الرضاع فهو مفلوم وفطم .	
في (ل) - الفطام فصلُ الطفل عن رضاع الحليب من أمه أو مرضعته لتنظيفه بطعام خاص يلائم سنّه .	
ما أضفته :	

فطام

Ablactation ; sévage	ف
Ablactation ; weaning	ز

★ ★ ★

(٢٦٩) اليافع

Adolescent

في (ق) ٠ — غلام يافع أي مرتفع . من (اليَفَع واليَفَاع : التل) .
 وتيفَع : صَعِدَه . وأمَكَنَة يُفْعُو ع : مرتفعة . وغلام يافع ج يَفَعَة كطلبة .
 في (ل) ٠ — عمر من الحياة بين البلوغ (= سن الرشد) والرجولة
 من (١٥ - ٢٠ سنة) .

★ ★ ★

(٢٧٠) الحالم

Nubile ; pubert

Nubile ; marriageable ; pubescent

في (ق) ٠ — من الحُلُم بالضم وبضمتين : الرؤيا . وحكُم في نومه
 واحتم وتحمَّم وأَنجَلَم .

في (ل) ٠ — من بلغ السن التي يصلح معها ليتزوج أو هو في حال
 من الشروط الملائمة للزواج . وهو العمر الذي يخرج به من بلوغه ، عن
 الطفولة وهو دور بدء نشاط الغدد المنتجة وظهور بعض أوصاف الجنسية
 الثانوية (في الإنسان : الشعر ، وتغيّر الصوت وظهور الحرقة أي تفاحة آدم) .
 وحقوقياً ، هو السن التي يسمح فيها القانون بالزواج (في فرنسا من البلوغ
 هو ١٥ للفئة ، و ١٨ للفتى) .

قلت : الحالم يرادفه (البالغ) من ، بلغ الغلام : أدرك .

فائدة ٠ — القانون المدني السوري يحدد سن الرشد (ثماني عشرة) سنة
 ميلادية كاملة [البند الثاني من المادة ٤٦ في ١٨/٥/١٩٤٩] وذلك لمباشرة
 حقوقه المدنية على أن يكون متمتعاً بقواه العقلية ولم يحجر عليه .
 أما قانون الأحوال الشخصية فقد لاحظ أهلية الزواج فجعل هذه الأهلية

في الفتى تمام الثامنة عشرة ، وفي الفتاة تمام السابعة عشرة من العمر —
 [المادة ١٦] . وجعل حق الإذن للقاضي بزواج المراهق الذي أكل
 الخامسة عشرة أو المراهقة إذا أكلت الثالثة عشرة (إذا ادعى أحدهما البلوغ)
 وإذا تبين للقاضي صدق دعواهما واحتمال جسميها [المادة ١٨ من المرسوم
 التشريعي رقم ٥٩ المؤرخ ١٧/٩/١٩٥٣ (*)] .

ملاحظتي . — لم يفرّق القانون المدني السوري بين بلوغ الذكر والأنثى
 من الرشد . أما قانون الأحوال الشخصية فقد ميّز بين السنين ، من حيث
 أهلية الزواج .

ما أضفته :

١ - الخُتم

Puberté ; periode pubérale ou pubertaire

ف

Puberty ; puberal or pubertal period

ز

٢ - فتى ، شاب

Jeune

ف

Young ; youthful

ز

٣ - فتوة ، شباب

Jeunesse

ف

Youth ; youthfulness

ز

٤ - سنّ الرشد

Âge de puberté

ف

Majority ; full - age

ز

(*) أطلعني على المادتين ، بسؤال مني ، الزميل الفاضل الدكتور عدنان الخطيب عضو
 المجمع ورئيس مجلس الدولة ، فله الشكر الجزيل .

٥ - من الصغر (في)

Bas âge (en)

Infancy

★ ★ ★

(٢٧١) الطَّارُ

.....

ف ، ز
في الأصل . - إذا (طار) شاربه .
ملاحظتي . - قوله (طار) خطأ عن النسخ لأن (طار شاربه) من الثلاثي
لا تدل على من بدا شاربه بل على من ليس له شارب وهو غير المقصود .
والصحيح (إذا طَرَ شاربه) بدون ألف بين الطاء والراء (من : طَرَ)
الثلاثي . و غلام طار و طرب . ولا تذكر المعاجم العربية (طاراً يطار)
من الرباعي . ولم يصححها المحقق .
قلت : هذا العمر يوافق أيضاً ما ذكر عن الحالم (= البالغ)
في (الرقم ٢٧٠) .

★ ★ ★

(٢٧٢) المجتمع

Adulte

Adult , grown up

ق

ز

في (ق) . - اجتمع ضد تفرّق كاجتمع واستجمع . والرجل بلغ
أشدّه واستوت لحيته .
في (ل) . - من أتم سن البلوغ ووصل إلى حد نموه فبلغ أشدّه .
قلت : يرادفها (الكمل) وهو من جاوز الثلاثين أو أربعاً وثلاثين إلى
إحدى وخمسين ج كهول وكيهال وكهلان وكهّل (كما في ق) .

أضفت :

كُهولة ، كُهوليّة

Adolescence

ف

Adolescence ; maturity of age

ز

★ ★ ★

(٢٧٣) الشَّيْخُ

Vieillard

ف

Elderly

ز

في (ق) - الشيخ والشيخون : من استبانت فيه السنّ ، أو من خمسين أو إحدى وخمسين إلى آخر عمره ، أو إلى الثمانين . ج شَيْخُوخ بالضم . وشيوخ بالكسر . وأشياخ ، وشيخة بفتح الياء . وشيخة وشيخان . وتصغيره : شَيْيْخ وشَيْيْخَة ، وشوَيْخ (وهذه قليلة) . قلت : إذا كان هذا (إلى آخر العمر) ، فما بقي للهَرَم ليصبح ابن آدم هَرَمًا هَمًّا أي شيخًا فانيًا (لكي لا يعلم من بعد علم شيئًا) ؟ في (ل) - هو من تقدم في العمر . والشيخوخة هي آخر مرحلة من العمر .

وفي لاروس ذي المجلدين ما يلي : [الشيخوخة : ذلك الدور من الحياة تبطؤ في خلاله جميع الوظائف الحيوية تدريجاً ثم تقف أخيراً . ليست الشيخوخة بمرض . إنما هي حالة تحدث على الأقل في الأشخاص على اختلافهم ، من شروط أولية أساسية حيوية في الأصل كان منها أن الخلايا النابعة من البويضة - بدلاً من أن تنفصل بعضها عن بعض ولتعيش مستقلة - بَقِيَّين ملتصحات يقمن بتعاملات فيما بينهن وفي الحقيقة إن مُثَالَات الأعمال الحيوية على نوعين : نوع ذواب ويَطْرَح عن طريق الكلية والجلد والرئتين الخ .

(٦) م

الألوكة
www.alukah.net

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة
www.alukah.net



ونوع غير ذواب ويتوضع على الخلايا . على هذا فالنُسُجُ بعد مدة من الزمن ،
تنشأها طبقة قشرية من هذه الخثالات أو الأتقاض غير الذوابة ، فلا تعود
تقوم بالتبادلات مع البيئة الخارجية إلا بصعوبة . ومن هنا تنجم ظواهر
الشيخوخة : تغضّئات ، فقدان اللدانة المفصلية ، صلابة العضلات ، عطوئية
العظام (أي هشاشتها) ، ضعف السمع والرؤية ، ضعف الملكات العلقية الخ . [هـ] .
ما أضفته :

١ - شيخوخة ، عُدُق

Senescence ; senilité ; vieillesse ف

Senility ; dotage ; beginning of age ز

٢ - شيخوخي

Senile ف ، ز

★ ★ ★

٢٧٤ (الدَّالْف)

.....

ف ، ز

في الأصل . - إذا قارب الخطو .

في (ق) . - دَلَفَ الشيخُ بدَلَفٍ دَلَفًا ويمرّك ، ودَلَفَانًا : مشى

مشيَّ المقيّد وفوق الديب .

ما أضفته :

١ - المهْرِم (١)

Caduc ف

Decayng ; falling ز

(١) قلت المهْرِم : الذي بلغ أنصى الكبر .

٢ - المَرَم (١)

Âge caduc ف

Declining age ز

٣ - الفَحْم (٢)

Decrépit ف، ز

٤ - قُحُومَة ، قَحَامَة

Decrepitude ف، ز

٥ - خَرَق

Radotage ف

Foolish talk ز

٦ - خَرِفْ

Radoteur ف

Dotard ; driveller (fogey (٣) ز

٧ - خَرِفَ

Radoter ف

To dote ز

٨ - طَفَس (٤)

Gâtisme ف

Gatism ; dotage ; senil decay ; ز

incontinence of urine or feces

(١) قلت : المَرَم ، أقصى الكِبَر .

(٢) قلت : الفَحْم ، الكبير السن جداً .

(٣) بالعامية ، عندهم .

(٤) قلت : هو قَدَرُ الإنسان إذا لم يشهد نفسه وهو طَفَسَ ككف قَدَرُ نجس (ق) .

٩ - طَفَسْ

Gâteaux	ف
Dotard (having lost control over his excretory organs)	ز

١٠ - طَفِسَ

Gâtisme (tomber dans le)	ف
To fall into one's dotage	ز

ملاحظة . - في فقه اللغة لاثمالي ترتيب أحوال الغلام وتنقل السن به ،
إلى أن يتناهى شبابه ، أذكره فيما يلي إتماماً للفائدة :

مادام في الرحم فهو : جنين .

فإذا ولد ، فهو : وليد .

وما دام لم يستم سبعة أيام فهو : صديق (لأنه لا يشتد صدغه إلى تمام السبعة) .

ثم إذا قطع عنه اللبن فهو : فطيم .

ثم إذا غلظ وذهبت عنه ترارة الرضاع (البضاضة) فهو جَحْوَش .

ثم إذا دبَّ ونما : دارج .

فإذا بلغ طوله خمسة أشبار فهو : 'خماي' .

فإذا سقطت روضعه فهو : مشغور .

فإذا نبتت أسنانه بعد السقوط فهو : متغر (بالتاء والثاء) .

فإذا كاد يجاوز العشرين أو جاوزها ، فهو : مترعرع ، وفاتني* .

فإذا كاد يبلغ الحلم أو بلغه فهو : يافع ، ومُراهِق .

فإذا احتم واجتمعت قوته فهو : حَزَوَّر .

واسمه في جميع هذه الأحوال المذكورة : غلام .
 فإذا اخضرَّ شاربهُ وأخذ عِذارهُ يسيل قيل : بَقَلَ وجههُ .
 فإذا صار ذا ثَمَاء فهو : فَيّ ، وشارخ .
 فإذا اجتمعت لِحْيَتُهُ وبلغ غايةَ شبابه فهو : مجتميع .
 ثم ما دام بين الثلاثين والأربعين فهو : شاب .
 ثم هو : كهّل إلى أن يستوفي الستين .
 يقال : شابَ الرجلُ / ثم شَمِيط / ثم شاخ / ثم كبير / ثم توجّه /
 ثم دَلَف / ثم دَبَّ / ثم مَجَّ / ثم هَدَج / ثم ثَلَب ...
 ثم الموت .

يقال : عَتَا الشيخ وعسا / ثم تَسَعَّس ، وتقوَّس / ثم هَرِمَ وخَرِفَ /
 ثم أَقْنَدَ وأهْتَرَّ / ثم لَعِقَ اصْبَعَهُ / وضَحَا ظِلَّهُ : إذا مات .

إذا شاخ الرجل وعلت سنه فهو قَحْرُ / فإذا ولَّى وساء عليه أثر
 الكيِّر فهو يَفَن ، ودِرْدِرِح .
 فإذا زاد ضعفه ، وتقصَّ عقله فهو : جِلْحَاب ومُهْتَر .

ترتيب من المرأة

هي طفلة ما دامت صغيرة .
 ثم وليدة إذا تحرّكت .
 ثم كاعب إذا كعب ثديها .
 ثم ناهد إذا زاد .
 ثم مُعَصِّر إذا أدركت .
 ثم عانس إذا ارتفعت عن حدِّ الإعصار .

ثم	خَوْدُ إذا تَوَسَّطَتِ الشَّبابُ .
ـ	مُسْلِفٌ إذا جاوزت الأربعين .
ـ	نَصَفٌ إذا كانت بين الشباب والتمجيز .
ـ	شَهَابَةٌ كَهَيْلَةٍ إذا وَجَدَتْ مَسَّ الكِبَرِ وفيها بقيةٌ وَجَلَدٌ .
ـ	شَهْبَرَةٌ إذا عَجَزَتْ وفيها تَماسكٌ .
ـ	حَيْزَبُونَ إذا صارت عالية السن ناقصة القوة .
ـ	قَلْعَمٌ وَلِيطْلَطُ إذا انحنى قَدُّها وسقطت أسنانها .

★ ★ ★

كلمة الختام

مصنف (مقالة أسماء أعضاء الإنسان) هو أبو الحسين أحمد بن فارس ابن زكريا بن حبيب الرازي القزويني الهمداني المتوفى في شهر صفر سنة ٥٢٩ هـ . وهو من علماء العرب الذين ضربوا من كل علم وفن بسهم وافر بدليل ما تركه للأجيال من المؤلفات الثمينة التي أناف عددها على الأربعين في مختلف الموضوعات العلمية والفنية في عصره في (الفقه ، واللغة صرفها ونحوها ، والتاريخ ، ودارات العرب ، وتفسير القرآن الكريم ، والسيرة النبوية ، والقصص . الخ .

هذه المقالة المخطوطة النادرة موجودة في المجموعة رقم (١٥٢) تحت رقم (٥) في المدرسة الأحمدية في الموصل . قام بتحقيقها الدكتور الشاب النشيط فيصل دبدوب ونشر تحقيقه هذا في مجلة الجمع العلمي العربي بدمشق (م ٤٢ - ج ٢ - ص ٢٣٥ سنة ١٩٦٧) .

وفي نسخة المقالة المطبوعة (٢٧٤) كلمة ونيف (مع المكرر) بدأ بها المؤلف من (الرأس) وانتهى به (القَدَم) وذكر - إضافة - ما يصير إليه ابن آدم منذ (الطفولة) حتى يصبح (دالفاً) مقارب الخطو .

رغبتُ مختاراً في إضافة المصطلحات الطبية الحديثة باللغتين الفرنسية والإنكليزية ، على أسماء أعضاء الإنسان الوارد ذكرها في (المقالة) . وكنتُ أحسب أن الأمر هين لن يستدعي أكثر من أن أضع مقابل الاسم العربي ، اسماً فرنسياً وآخر إنكليزياً .

وما باشرت العمل حتى وجدتني أمام ساحة شاسعة شائكة ، وتبين لي أنني ركبتُ مركباً صعباً وأن العمل شاق ليس باليسير إنجازه بالسهولة التي كنتُ أحسبها . فلقد رأيت - بعد التدقيق في بضع كلمات - أنه يتحتم عليّ التأكد لأو من صحة اسم العضو أو الوصف ، ثم التحقق من سلامة الترح من التحريف أو التصحيف الكثير الوقوع في نسخ الخطوط ، ثم مقارنته بما في المعجمات العربية ليم وضع النصل في نصابه ولو كان لي في ذلك نصيب ، ليصح بعد هذا الجهد الأول ، وضع الكلمات الأفرنجية الملائمة ، موضعها بما لا اعتراض عليه ، بأمان واطمئنان .

وإذ قد وطدتُ العزم على القيام بهذا العمل ، على ما يكلفني من التعب خدمة لغة العربية العلمية تذرعتُ بالصبر واستعنت الله تعالى وأتممت العمل بفضل منه .

ولا بد لي في هذا الصدد من أن أتوجه بالشكر الجزيل إلى رئيس مجمعنا العلامة الأمير مصطفى الشهابي ، وإلى أمين المجمع العام الرصيف الحضيف الأمير جعفر الحسني لما كان منها من التجهيز والتشجيع - حين اطلعا على ما فكرتُ فيه - لتحقيق الفكرة والبدء بالعمل . فكان لي من هذا - والحق أقول - ما شد من عزمي وهون عليّ احتمال ما تعرضت إليه في

أنشاء البحث والتحقيق من المشقة التي لا يعرف مبلغها إلا من عاناها في تحقيق مخطوط قديم .

وأشكر الدكتور دبدوب بوجه خاص لنشرته المطبوعة التي أتاحت لي هذا العمل الشاق والشائق ، أداءً لقسطي في خدمة لغتنا العربية الحبيبة ، من الناحية العلمية والفنية . وأقدر ما لقيه من الصعوبات وما بذله من الجهد في إخراجها المخطوطة بحلتها المطبوعة . وألفت نظره إلى ما على المحقق - إطلاقاً - أن يوليه من البالغة في التدقيق والتنقيب اهتداءً للصواب وتصحيحاً لما أصاب أوراق (المخطوطة) من ائتكال وتشويه من طوارئ الحدثان ، وما اعترى الكلمات أو العبارات من مسخ وتصحيف وتحريف وهي تنقّل من يد إلى يد .

هذا وفي ختام المرحلة الأخيرة من عملي وجدت (المقالة) خالية من شرح ما يتعلق بكثير من أعضاء الإنسان [ولم أدر لماذا أغفل المؤلف شرحها (*)] كالكبد والخلايا ، وأنواع المضلات ؛ ومن الأعصاب والشرابين والأوردة ؛ ومن الثدي . كما أنني لم أجِد ذكراً أصلاً لبعض الأعضاء كالرحم (والجنين) والرئة ، والطحال ، والكلية الخ . ولا ذكرَ لأسماء ما يصاب الإنسان في أعضائه هذه من الأمراض والأدواء والآفات أو الملل بما هو على وزن (فَعَال) أو (فَعَلَ) مع أنه ذكر كثيراً من الأوصاف لبعض الأعضاء .

فكان عليّ - وقد رأيت ذلك - أن أفي بما قررته في نفسي حين بدأت العمل ، بإصلاح ما أجده من خطأ في النسخ ، واضطراب في الشرح ،

(*) قلت : لعله استدركها فيما بعد في مقالة أخرى ، ولم تصل إلينا مخطوطتها لفقدانها عبر السنين .

وأن كل ما لم يُذكر في (المقالة) مما هو ذو علاقة وثيقة بأعضاء الإنسان وحالاته وما يطرأ عليها .

فاستدركت كل هذا فيما أُميتته :

(استدراك النقصان — في مقالة أسماء أعضاء الإنسان)

وهو حصيلة جهدٍ مستطاع أرجو أن يكون وافياً بالغرض مستهدفاً الغاية التي أرادها المؤلف رحمه الله .

والاستدراك هذا ، في ثلاثة أبواب ، على النهج الذي عليه في (المقالة) :

الباب الأول . — الجنين ، الخلايا ، الرحم ، العضلات ، العظام ، الغدد ، الكبد ، الطحال ، الكلية الرئة .

الباب الثاني . — الأوردة ، الشرايين ، الأعصاب .

الباب الثالث . — الأمراض ، الأدوية ، الآفات .

الكواكبي

دمشق ١٣٨٧ هـ = ١٩٦٧ م



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أُضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

- ١٢ -

التصويبات والجديد من الإضافات

ملاحظة ٠ - لم أضع سوى المصحح ، والإضافات الجديدة .

(المجلد ٤٢)

الصفحة	السطر أو الرقم	
٥٣٧	فوق المقدمة يوضع :	بسم الله الرحمن الرحيم
٥٤٠	بعد السطر ٦ يضاف :	في الأصل ٠ - ليس له تعريف .
٥٤٠	بعد كلمة أم ما أضفته ، يضاف :	
	١ - رأس 'أبلوجي' ؛ تَسْفُط الرأس ؛ تأثف الرأس	
٥٤١	٤	رأس عظم الفخذ (الكرامة)
٥٤١	٥ ف	 de fémur
٥٤١	بعد انتهاء ما في الرقم ١١ - يضاف :	
	١٢ - رأس (= عُثْدَلاني ، قَتْدَل)	
	ف	Macrocéphale
	ز	Macrocephalic ; macrocephalous

- ٢١ -

١٣ - رؤاس (= ألم الرأس)

Céphalalgie	ف
Cephalalgia ; headache	ز

يرادفه : صداع

Céphalée	ف
Cephalea	ز

١٤ - رؤيس مفصّل

Petite tête d'une articulation	ف
Small articular eminence ; small head	ز

١٥ - قصير الرأس

Brachycéphale (crâne)	ف
Brachycephalic skull	ز

١٦ - ورم الرأس الدموي

Céphalhématome	ف
Cephal (h) ematoma	ز

١٧ - وريد رأسي (= الأ' كحل)

Céphalique	ف
Cephalic	ز

١٨ - قِصر الرأس

Brachycéphalie	ف
Brachycephalia	ز

١٩ - مُسَبَّنَتاً (= طويل الرأس كالكوخ)

Dolichocéphale	ف
Dolichocephalous	ز

٢٠ - صِغر الرأس (صَعَل ، صَعَر)

Nanocéphalie ; microcéphalie	ف
Nanocephalia ; microcephalia	ز

٢١ - تَسَطَّحَ الرَّأْسَ (تَقَرَّطَحَ الرَّأْسَ)

Clinocéphalie

ف

Clinocephalism ; clincephaly

ز

٢٢ - إِسْبِيْئَتَاء

Dolichocéphalie

ف

Dolichocephaly ; dolichocephalia

ز

٥٤٢ قبل في (ل) يضاف :

في متن اللغة ٠ - الشَّعْرُ ويحرك والسكون والحركة لفتان مشهورتان

فيه : نبتة الجسم مما ليس بصوف ولا وبر . وعمم الزمخشري

من الإنسان وغيره ج أشعار ، وشعور ، وشعار . واحده شعرة .

Cebaceous

ز

٥٤٣

٥٤٤ قبل ١٧ - يضاف : وعلى وجه عام :

٢٥ - شَعَرٌ ؛ هَلَبٌ ، زَبَبٌ

٥٤٥

٥٤٥ بعد انتهاء ما في ٢٥ - يضاف :

٢٥ مكرر - شعرٌ مجَمَّرٌ على القفا

Chignon

ف ، ز

٥٤٥ بعد انتهاء ٢٦ - يضاف :

٢٧ - مَكْوَاةُ الشَّعْرِ

Fer à friser

ف

Curling tongs

ز

٢٨ - قَصَّاصَةُ الشَّعْرِ (مَكْنَة)

Tondeuse

ف

Hair - clipper

ز

٢٩ - مُزَيِّنُ الشَّعْرِ (حَلَّاقٌ)

Coiffeur

ف

Hair dresser

ز

الصفحة السطر أو الرقم

٣٠ - شِعَار

Sous - vêtements ف

Underwear ; underclothing ز

(قلت : يقابله دِثَار

Vêtement de dessus ف

Blanket ز

٥٤٥ (٤ : يضاف :

Tresse de cheveux ; ف

٥٤٦ ١٨ بعد كلمة [قلت ...] يضاف : ضده أشعر ، شعْراني ،

اَزَبْ . هو بالفتين : Poilu [haired] .

٥٤٦ آخر سطر في الحاشية يضاف : Friser les cheveux

٥٤٧ قبل (٧) يضاف : ضده أصْلَع ، هو بالفتين [Bald] Chauve .

٥٤٧ (٧) آخر سطر يضاف : وبالانكليزية :

Lank ; soft and straight (hair)

٥٤٨ ٧ مكرر (يضاف :

....; frisés ; ondulés ف

....; frizled (as hair) ; crisped ز

٥٤٨ (٨) يضاف : ز Black hair

٥٤٨ (٩) يضاف :

...; cheveux châtin clair ; cheveux blonds ف

Reddish hair ز

٥٤٩ (١٠) يضاف : ز White hair

الصفحة السطر أو الرقم

- ٥٤٩ بعد آخر سطر ، يضاف : [فائدة : ألوان الشعر في البشر مختلفة من أسود فاحم إلى أشقر بل أصفر فاتح وذلك لوجود (أو خلوص) بعض المعادن في بناء الشعر واختلاف مقادير هذه المعادن كما ثبت ذلك من التحليلات الحديثة التي أجريت على أشعار من أجناس بشرية شتى] .
- ٥٥٠ (١١) في (ل) . - هي جوف عظمي [قلت : الصَّاقُورَة ، باطن القحف المشرف فوق الدماغ كأنه قعر قصعة] .
- ٧٠٤ قبل (١٢) يضاف : وعلى وجه عام :

١ - ثَقَبُ الجمجمة

Trepanation ; transforation ف ، ز

يرادفه بالانكليزية :

Trephining ; craniotomy

٢ - مِثْقَبُ الجمجمة

Perce - crâne ; transforateur ف

Cranial perforator ; transforator ز

يرادفه :

(ت)

Tréphine ; basiotribe ف ، ز

وزيادةً عنها بالانكليزية :

Basiotriptor

(ب)

Trepan ف ، ز

الصفحة السطر أو الرقم

٣ - مِشْدَاخ

Cranioclaste

ف

Cranioclast

ز

(١٢ ٧٠٤) يضاف :

Suture du crâne

ف

Cranial suture

ز

(١٢ ٧٠٤) في الأصل . — الشَّعْب [شَعْبُ الرَّأْس ، الذي يجمع القبائل]

(١٢ ٧٠٤) في الأصل ، يضاف : كل قبيلتين [القبائل مفردا

قبيلة عظام الرأس العِراض] . (انظر اتصال الأقسام

(رقم ١١)

(٢ الشَّان ١ ٧٠٥

...., lacrymal

و

(١٣ ٧٠٥) يضاف :

Sommet de la tête

ف

Crown (top) of head

ز

٧ ٧٠٦ ... من يافوخ الصبي . ومثلها اللَّمَّاعَة : يافوخ الصبي

ما دام لنا . وكذا ، الوَبَّاعَة ، وهي من الصبي ما يتحرك

من يافوخه .

(٩ ٧٠٦) الصندوقة الجمجمة (القِحف) . [انظر ص ٥٥٠ رقم ١١] .

Atlas (m.)

(١٩ ٧٠٨) ف

الصفحة	السطر أو الرقم	
٧٠٩	(٢٠)	آ - العنق
		Cou (m.) ف
		ج - عنق الفخذ
		Col de fémur ف
		د - عنق القَدَم
		Instep ز
٧١٠	١	(٢١) الحُشَاء (*)
٧١١	(٢٤)	ف
		Derme (m.)
٧١١		٢٤ مكرر) الجلد
		Peau (f.) ف
		Skin ; integument ز

في الأصل . - ليس له شرح .

في (ق) . - الجلد بالكسر والتحريك ، المَسْك من كل حيوان

ج أجلاذ وجلود . وأجلاذ الإنسان وتجايله جماعة

شخصه أو جسمه .

في متن اللغة . - الجلد ، غشاء جسد الحيوان وظاهر بشرته ج أجلاذ

وجلود . والجلد محركٌ لفة في الجلد (غير مشهورة) .

في (ل) . - عضو يستر جسم الإنسان والحيوانات . (في الفقرات

يتألف من البشرة التي تصون - بطبقها القرنية

وملحقاتها - ومن الأدمة) . تتحقق به وظائف عديدة :

اللمس بحُسياته المسية ؛ والإفراغ بحدده العرقية ؛

وتنظيم الحرارة بأوعيته الدموية المختلفة الأقطار .

الصفحة السطر أو الرقم

أم ما أضفته :

١ - جلد أملس

Peau lisse ; « glossy skin »	ف
Glossy skin	ز

٢ - جلدي

Dermique ; cutané	ف
Dermic ; cutaneous	ز

٣ - محصولات جلدية

Produits dermiques	ف
Dermal or dermatics agents ; skin disease remedies	ز

٤ - 'جليئة

Cuticule	ف
Cuticle	ز

٥ - تفاعل جلدي

Cuti - réaction	ف
Cutireaction ; dermoreaction	ز

وعلى وجه عام :

٦ (التهاب جلدي

Dermite ; dermatite	ف
Dermitis ; dermatitis	ز

ب (التهاب الجلد الإشعاعي

Radiodermite ; radio - lucite	ف
Radiodermatitis	ز

ج (التهاب جلدي متقيح

Pyodermie ; pyodermite ف

Pyodermitis ز

د (التهاب جلدي عصبي

Nevrodermite ف

Neurodermitis ز

هـ (مخمر ؛ مخمر

Cosmétiques ف

Hair cosmetics ز

Méninges (f.) ف (٢٥ ٧١١

٧١١ قبل ٢٦) يضاف :

٢٥ مكرر (الدماغ ، المخ

Cerveau (m.) ; encéphale (m.) ف

Brain ; cerebrum ز

في الأصل . — ليس له شرح [وإن جاء ذكره في الرقم ٢٥] .

في (ق) . — الدماغ ككتاب مخ الرأس أو أم الهام أو أم الرأس .

والدماغ جليلة رقيقة كخريطة هو فيها ج أدمغة

[المخ بالضم نقي العظم ، والدماغ] .

في متن اللغة . — الدماغ مخ الرأس أو حشوه أو الرأس أو الهام

ج أدمغة ، ودُمُغ .

في (ل) . — الدماغ ، مركز عصبي تحتويه الجمجمة في الفقرات

[هو في الإنسان نام جداً ويتألف من نصفي كرة في

كل منها تلافيف عديدة (١) . وهو ركن الحس والإدراك
(الشعور) والحركات الإرادية (٢) والنشاط النفساني (٣) .

- ١) Circonvolutions [convblution]
٢) Mouvements volontaires [voluntary movements]
٣) Aactivité psychique [psychical activity]

أم ما أضفته :

(١) دماغ ابتدائي ؛ مخ مُتَمَوِّج

Cerveau primitif ; archencéphale ف
Primitive brain ز

(٢) دماغ أمامي

Prosencéphale ف
Prosencephalon ; forebrain ز

(٣) دماغ انتهائي

Télencéphale ; cerveau terminal ف
End brain ز

(٤) دماغ خلفي ؛ مخ متأخر

Cerveau postérieur ; metencéphale ف
After brain ; posterior primary ز
cerebral vesicle

(٥) دماغ متوسط

Cerveau intermediaire , moyen ف
Mid brain ز

يرادفه : ملتقى المخ ، ملتقى الدماغ

Mesencéphale ; mesocéphale ف
Mesencephalon ; mesocephalon ز

(٦) دِمَاغ مُعَيَّنِي

Rhombencéphale

ف

Rhombencephalon

ز

يرادفه : حَوَيْصَل دِمَاغِي خَلْقِي

Vésicule cérébrale postérieur

ف

Posterior cerebral vesicle

ز

(٧) دِمَاغِي (عُغِي)

Cervical

ف، ز

(٨) دِمَاغِي شَوَكِي

Cerebrospinal

ف، ز

(٩) دِمَاغِي مُخَبَّخِي

Pontocérébelleux

ف

Pontocerebellar

ز

(١٠) مَخ وَسِيط

Diencephale

ف

Betwen brain ; inter - brain

ز

يرادفه : مَخ سِرِيرِي بَصْرِي

Thalamencéphale

ف

Thalamic brain

ز

(انظر الرقم ٥) أَيْضًا .

(١١) دُمَاغ (= أَلَم الدِمَاغ)

Encéphalalgie

ف

Encephalalgia

ز

الصفحة السطر أو الرقم

وعلى وجه عام :

١ - رُخْوَة (لين) الدماغ

Encéphalomalacie ; ramollissement cérébral ف

Encephalomalacia ; cerebral softening ; ز
softening of the brain

٢ - رَسْم الدماغ

Encéphalographie ف

Encephalography ز

٣ - سرطان شَيْدَمَغي (نظير الدماغ)

Cancer encéphaloïde ف

Encephaloid carcinoma ; soft carcinoma ز

٤ - قَرْوَة الدماغ

Encéphalocèle ف

Encephalocele ز

ما أضفته عن المخ :

١ - مخ المَظْم (تَقْي)

Moelle osseuse ف

Bone marrow ز

قِماه :

أ (أحمر)

Rouge [red marrow]

ب (أصفر)

Jaune [yellow marrow]

٢ - 'مُخَيِّنَخ

Cervelet	ف
Cerebellum ; little brain	ز

٣ - 'مُخَيِّنَخِي

Cérébelleux	ف
Cerebellar	ز

٧١٤	٣	في (ق) ٠ - السَّيْرَ واحد أسرار الكف لخطوطها ججج أسارير . والأسارير محاسن الوجه ، ...
-----	---	--

٧١٤	٤	يضاف : وبالاكليزية : Lineaments of the face
-----	---	---

٧١٤	(٣١) ف	Sourcil (m.)
-----	--------	----------------

٧١٥	(٣٢) ز	Separated eybrows
-----	--------	-------------------

٧١٥	٤	بعد ، الذي لم يقترن ، يضاف : [قلت البلج محرّكة ، أن يكون بين الحاجبين قرّجة] .
-----	---	---

٧١٥	٣٢ مكرر) بعد ، الذي يقترن ، يضاف : [قلت : القرّن محرّكة ، اتّصال الحاجبين] .
-----	--

٧١٥	(٣٣) ز	Long eybrows
-----	--------	--------------

٧١٥	(٣٤) ز	Arched eybrows
-----	--------	----------------

٧١٦	٨	يضاف : أما الوَطَف محرّكة ، فهو كثرة شعر الحاجبين والعينين . والرجل أوْطَف .
-----	---	---

٧١٦	(٣٧) ف	Orbite (f.)
-----	--------	---------------

	ز	Orbit of the eye
--	---	------------------

٢ (٣)

الصفحة	السطر أو الرقم
٧١٦	قبل السطر الأخير ، يضاف :
	في (ل) — هو الجوف العظمي في الوجه ، والذي فيه العين .
٧١٦	آخر سطر يضاف : . . . ؟ (انظر الرقم ٣٠) .
٧١٧	(٣٨) ف Paupière (f.)
٧١٨	(٤٠) (آ) هُدْب مهتز ؛ مَسَوِّط
٧٢٠	(٤٢) ز Outer
٧٢٠	١٢ بعد هذا السطر ، يضاف : [قلت : الحَقِيَّان ، مؤخَّرَ العينين فيما يلي الصدَّغين] .
٧٢٠	(٤٣) في الأصل — ويابضها . والسواد منها الحدقة .
٧٢٢	٨ تضاف الكلمات الانكليزية حسب الأرقام الموافقة للفرنسية :

- ١) Membranes
- ٢) Sclerotic coat ; sclera
- ٣) Choroid ; vascular coat of the eye ; uvea
- ٤) Retina (optic portion)
- ٥) Iris
- ٦) Brain ; cerebrum
- ٧) Optic nerve (2^d cervical nerve)
- ٨) Cornea
- ٩) Aqueous humor (of eye)
- ١٠) Cristallin lens
- ١١) Vitreous humor ; vitreous body
- ١٢) Convergence
- ١٣) Accomodation ; adjustment
- ١٤) Amplitude
- ١٥) Presbyopia ; aged sight
- ١٦) Refraction

- ١٧) Myopia ; near ; shortsightedness
 ١٨) Hypermatropia ; pharsightedness ; longsightedness
 ١٩) Astigmatism
 ٢٠) Daltonism ; color - blindness ; dichromatopia
 ٢١) Achromatopia

٧٢٢ قبل ٣ — يضاف :

٢ مكرر — عين صناعية

- Œil artificiel ف
 Artificial eye ز
 Manufacturer of ocular ٣ ٧٢٤ ز
 ٧٢٤ الرقم ١٧ — العين (سُلْ) ، لَين الثقلَة
 ; Ophtalmomalacie ف
 ; Ophtalmomalacia ز
 ٧٢٤ بعد الرقم ١٩ — يضاف :

٢٠ — قَعْر العين

- Fond de l'œil ; fundus ف
 Back of eye ; eyeground ; fundus ز
 ٢١ — مُشَبَّه العين

- Ophtalmostat ف
 Ophtalmostat ز

٢٢ — منظر العين ، مرآة العين

- Ophtalmoscope ف
 Ophtalmoscope ز

٢٣ — وَجَع العين

- Ophtalmodynie ف
 Ophtalmodynia ز

الصفحة السطر أو الرقم

وعما يصيب العين من آفات ، أضفت :

(آ) التهاب العين (قَمَر)

Cécité des neiges ف

Ophthalmia ز

(ب) شبَكْرَة ، عشاوة

Cécité nocturne , héméralopie ف

Hemeralopia ز

يرادفه بالفرنسية : عَشَوُ غَسَقِي ؛ غَطَش

Amblyopie crépusculaire ; hesperanopie

(ج) عمى مُطْبِق ؛ كُمْنَة

Cécité complète ; amaurose ف

Amaurosis ; blindness ز

(د) عَمِي (فَقَدَ البَصَر)

Devenir aveugle (= perdre la vue) ف

To become blind ز

(هـ) أعور (وحيد العين)

Borgne ; (monoculaire) ف

One - eyed ; (monocular) ز

(و) أَعْمَى

Aveugle ف

Blind ز

(ز) سَمَادِير

Mouches volantes ; myiodopsie ; myodesopsie ف

Seeing spots ; seeing specks ; ز

« insects » ; myodesopsia

٧٢٤ قبل الرقم (٤٥) يضاف : وعلى وجه عام :

١ - شِيَاف (قطرة للعين)

Collyre ف

Collyrium ; eyewash ; eye drops ر

٢ - كَحْل

Noirceur des paupières ف

Blackness of edges of the eyelids ز

٣ - كَحْلَاء

Douée des yeux très noirs ف

Black eyed ز

٤ - كُحْل

Kohol ; Koheul ; Khol ف

Eye - powder ز

٥ - مِكَحَل

Tige pour kohol ف

Eye - pencil ; kohol stick ز

٦ - مَكْحَلَة

Boite au kohol ف

Kohol bottle ز

Femme à beaux yeux noirs ف (٤٧ ٧٢٥)

..... ز

وأضفت : الشَّهْلَاء (المرأة)

Femme à beaux yeux de couleur azure ف

..... ز

[قلت : الشَّهْل محركة والشَّهْلَاء بالضم : أقل من الزَّرَق

في الحدقة وأحسن منه وهو أشهل ، وهي شهلاء] .

الصفحة	السطر أو الرقم	
٧٢٥	(٤٨)	ف Eil exophthalmique
٧٢٥	(٤٨)	ججوظ العين
٧٢٥	(٤٩)	ز Exophthalmos ; exophthalmus بعد السطر الأخير ، يضاف : في الأصل . — هي الضيقة لأنها شَقَّتْ شَقاً .
٧٢٦	(٥٠)	ف Eil étroit , petit
٧٢٦	١٠	بعد هذا السطر ، يضاف : [قلت : الحَوِص والأحوص هو بالفرنسية :
٧٢٧	(٥٤)	[Qui a les yeux étroits ; petits السطر الأخير يجعل سطرين هكذا :
		١) Strabisme convergent [convergent squint]
		٢) Strabisme divergent [divergent squint]
٧٣١	(٦٢)	بعد كلمة museau يضاف :
		وبالانكليزية : Muzzle , snout (of an animal)
		وأما فطيسة الخنزير فبالانكليزية Snout of swine
		(المجلد ٤٣)
٥١	(٦٣)	ف Fosse nasale (*)
		وفي الحاشية : (*) حُقْرة أنفية
٥١	(٦٣)	في الأصل . — حرف الأنف [قات : الصحيح خَرَّتْ الأنف بالتاء وهو ثَقْبُ الأنف] .
٥٤	(٦٦)	٦٦ (الأنف الأذْلف)
		بعد كلمة متن اللغة ، يضاف :
		ملاحظتي . — الأذْلف بالذال المهملة خطأ عن النسخ. والصحيح

الأذلف بالذال المعجمة من (الذلّف محرّكة ، صغر
الأنف واستواء الأرنبة ، أو صغره في دقة أو غلظ ،
واستواء في طرفه ليس بجذر غليظ . وأنف ورجل
أذلف . وقد ذلف كفرح وهي ذلفاء ج ذلّف) .
فوضعتها (في الرقم ٦٦) مصححة .

٥٤ (٦٧) في الأصل ، يضاف : عن الشفة [قلت : من
الأذلف على نحو ما صحّحته آنفاً] .

٥٥ (٦٨) ز Pug nose ;

٥٨ قبل الرقم (٧٢) يضاف : وعلى وجه عام :
أ - أنفي

Nasal ف ، ز

ب - سَعُوط (عَاطُوس)

Prise (du tabac) ف

Pinch (of snuff) ز

ج - مَعَطَّسَات

Sternutatoires ف

Sternutatories ; errhiness , ptarmics ز

٥٨ (٧٢) بعد كلمة (حوية الشفتين) يضاف : [انظر الرقمين ٧٣ و ٧٤] .

قلت : في العربية للشفة أسماء خاصة ببعض الحيوانات ،
أذكرها للفائدة :

Lèvre d'une bête à sabot الجَحْفَلَة ، البغال والحمر

Lèvre d'un animal à pied fendu المِرْمَة ، لذوات الظبائف

Babine du chameau المشَقْفَر ، للبعير

الصفحة السطر أو الرقم

٥٩ قبل ٧٣) يضاف :

هـ - حروف ذَوَلَقِيَّة شَفِيْهَة (ب ف م)

Lettres labiales	ف		
Labial letters	ز		
Lèvre vermeille	ف	٥	٦٠
Ruby lip ; beautifulby red lip	ز		
.... ; (crayon de rouge à lèvres)	ف	٣	٦١
Lèvre supérieure fendue	ف	(٧٧	٦١
.....	ز		
Lèvre inférieure fendue	ف	(٧٨	٦١
.....	ز		
		٦٣ قبل ٨١) يضاف :	أضفت :

أ - أَجْلَع

Qui a la lèvre écartée	ف
.....	ز

ب - أَقْلَب

Qui a la lèvre renversée	ف
.....	ز

ج - أَلْمَس (أَلْمَى)

Qui a les lèvres très rouges	ف
.....	ز

٨١ مكرر) الخدّ

Joue (f.)

ف

Cheek

ز

في الأصل . — ليس له ذكر .

في (ق) . — الخد والخدّتان ، ما جاوز مؤخر العينين

إلى منتهى الشّدق . أو اللذان يكتنفان الأنف عن يمين

وشمال ، أو من لدن المحجر إلى اللّحني . مذكّر

في متن اللغة . — الخد ما جاوز مؤخر العين من المؤخّر إلى

منتهى الشّدق على جانبي الأنف وهو من لدن المحجر إلى

اللّحني من الجانبين . مذكّر . ج حدود . والطريق ،

والجدول ... الخ .

في (ل) . — الخدّ كلّ من ناحيتي الوجه ، الجانبيتين .

وبما أضفت :

١ — خد أسنّج

.....

ف ، ز

[ما سهل من الحدود وانسع . مسجّح الخد كفرح مسجّحاً

وسجّاحة سهل ولان وطال في اعتدال وقلّ لجه] .

٢ — خد أسيل

.....

ف ، ز

[هو السهل الطويل المسترسل وقد أسل ككرُم] .

٣ — خد رَيَّان

ف، ز
 [هو الحسن الذي قد ارتوى ، (من الريّ بالكسر ، المنظر
 الحسن) ومن (رَوِيَ رَيًّا ، ورِيًّا من الماء ، تنعم
 كارتوى ورتوى] *

قلت : و (رَيَّان الخدين) هو بالفتين :

Joufflu ف

Chubby , chubby cheeked ز

٤ — خد غائر

Joue creuse ف

Hollow , sunken cheek ز

٥ — خد مُدَلَّى

Joue pendante ف

Cheek pouch ز

يرادفه بالفرنسية : (محفظة الشِدْق Abajoue) .

ملاحظة . — الوجتان ، مثلثة الواو — ما نتأ من لحم الخدين

بين الصدغين وكنفي الأنف [بالفرنسية Protubérance

de joues ، وبالانكليزية Protuberance of cheeks]

هذا والخد والوجنة مترادفتان في أغلب الأحوال .

٦٤ (٨٢) السطر ٩ عدأ من تحت : pharynx (٤)

٦٥ (٨٤) ف Palatin ; voûte du palais

Forepart of the palate ; palate ز

ويضاف في السطر الأخير : بالفرنسية :

Consonnes dentales (ex. d , t)

Dental consonants وبالإنكليزية :

[انظر الرقم ٩٨) ٢٠ — حروف منية . قلت : والحنك
محركة ، باطن أعلى الفم من داخل والأسفل من طرف
مقدم اللسان ج أحنك وهو بالفرنسية palais وبالإنكليزية
palate . والحروف الحنكية أو الشجرية : (ج ش ق ك)] .

بعد لتانين يضاف : (٨٦ ٦٦)

٨٦ مكرر (اللوزة) (لوزة الحنك)

Amygdale ; tonsille palatine ف

Tonsil ; palatine or faucial tonsil ز

في الأصل . — لم يذكر عنها شرح وإن ورد ذكرها في
معرض الكلام على النكفتين (في الرقم ١٠٧) .
في (ق) . — اللوز ، معروف ، الواحدة لوزة .
في متن اللغة . — اللوز ، شجر معروف ، كثير في بلاد العرب .
الواحدة لوزة . اللوزتان : لمتان في جانبي الحلق .
وخربتا الوركين .

في (ل) . — عضو الحلق ، شبه الانفاوي . لوزتا الحنك
(وهما بشكل اللوزة) بطول منتمتر إلى سنتمتين في طريق
الحلق من برزخ البلعوم أو الحلقوم (١) . أما اللوزة
البلعومية فتؤلف جزءاً من القسم العالي للبلعوم .
(١) Isthme de gosier [isthmus of fauces]

أم ما أضفته :

١ - لوزة البلوم العلوية

Amygdale pharyngée supérieure ف

Pharyngeal tonsil ; third tonsil ز

٢ - لوزة الحنجرة

Amygdale laryngée ف

Laryngeal tonsil ز

٣ - لوزة لسانية

Amygdale linguale ف

Lingual tonsil ز

٤ - لوزة المخيخ

Amygdale ou tonsil du cervelet ف

Tonsil of the cerebellum ز

يرادفها بالفرنسية : [فَصِيصٌ سِيَسَانِي Lobule rachidien] .

وعلى وجه عام :

أ - التهاب اللوزة (ذات اللوزة)

Amygdalite ف

Amygdalitis ; tonsillitis ز

ب - قَطْعُ اللوزة أو اللشفة

Tonsillectomie ف

Tonsillectomy ز

ج - لَوَزِي ، لَعْدِي

Tonsillaire ف

Tonsillar ز

(يتبع) الدكتور صلاح الدين السكواكي



نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

- ١٣ -

التصويبات والجديد من الإضافات

الصفحة السطر أو الرقم

تابع المجلد (٤٣)

Petit (court) menton	٦٧	٩٠	ف
Short chin	٦٨	ز	بعد السطر ٤ : يضاف :
Doué d'un petit (court) menton	٦٨	أذوّط	
Doué d'un menton saillant , long	٦٨	[يقابلها: أذقن]	
... (٢) ؛ (٣) : الحاجز اللساني (٣) ، الغشاء تحت اللساني (٢) ؛	٦٩	السطر ٣ عدأ من تحت :	
Frenulum	٦٩	١ - لجام اللسان	ز
	٦٩	١٠ قبل أهم ما أضفته	يضاف : وبالا انكليزية :

- ١) Hyoid bone
- ٢) Hyoglossial membrane
- ٣) Septum of the tongue
- ٤) Frenulum of the tongue
- ٥) Papilla

- ٢٥٨ -

٦)	Circumvallate papilla		
٧)	Fungiform papilla		
٨)	Filiforme papilla		
٩)	Foliate papilla		
١٠)	Hemispheric papilla		
١١)	Lingual v		
٢	— لسان أسود زغيب ، تقوّب اللسان	١٥	٦٩
....	villeuse ; glossophytie	ف	
٤	— لسان مجعّد ، مشقّق	٢٣	٦٩
٧٠	قبل (٩٣) يضاف : ج — حروف ذوّلقية لسانية (ل ر ن)		
	Lettres linguales	ف	
	Lingual letters or consonants	ز	
	د — كبير اللسان		
	Macroglossie	ف	
	Macroglossia ; megaloglossia	ز	
	هـ — لسان النار (شعلة)		
	Flamme	ف	
	Flame	ز	
	Bord de la langue	ف (٩٣)	٧٠
	Edge of the tongue	ز	
٧٠	بعد السطر الأخير يضاف : قلت [العذب محرّكة ، القذّي وما يخرج في أثر الولد من الرحم ، وشجر ، والخيط الذي يُرفع به الميزان ، وطرف كل شيء . ومن البعير .. الخ. الواحدة عَذَبَة في الكل (ق)] ولا ذكر للسان ولو تلميحاً . فلعل المؤلف استعمل من أحد معانيها (طرف كل شيء) إلى اللسان استعارة . وفي رأيي أن الأصلح أن يقال (عَذَبَة اللسان) بإضافة اللسان		

تخصيصاً ، إذا أُريد استعمال كلمة (عَذَبَة ، بالفرد)
لطرف اللسان وذلك لوفرة معاني (عَذَب) كما رأيت .

٧١ (٩٥) المَكْوَة (المَكْدَة)

في الأصل . — المَكْدَة بالضم ، أصل اللسان .
ملاحظتي . — المَكْدَة بالدال ، وبالضم خطأ عن النسخ ،
والصحيح المَكْوَة بالضم وبالأو وبعد الكاف (لا بالدال
المهمل) وهي التونة والوَسط ، وأصل اللسان ،
وأصل الذنب . فوضعها مصححةً إلى جانب
(المَكْدَة محركةً وبالدال) [انظر الرقم ١١١] أيضاً .

٧٤ قبل أهم ما أضفت يضاف :

هذا وجاء في (ل) عن الأسنان ما يلي :
الناب . — سن مؤثقة ، بين القواطع والضواحك .
الضواحك . — أسنان بين الأنياب والأضراس في التسنن
النهائي ، عددها (٨) في الإنسان .
الأضراس . — أسنان ضخام ، تفيد لطحن الأطعمة . عددها
(٢٠) في الإنسان .
النواجذ . — أضراس أخيرة . تظهر في الإنسان منذ السن
١٨ وقد لا تظهر أحياناً .
القواطع . — هي التي توجد في القسم الأمامي للفك في الثدييات .

٧٦ بعد انتهاء الرقم — ٢٠ يضاف :

٢٠ مكرر — سن ذات وتيد

Dent à pivot

ف

Pin tooth ; pig tooth ; pivot - crown ;

ز

post - crown

الصفحة	السطر أو الرقم	
٧٧	بعد انتهاء ٢٦ - يضاف :	
	٢٧ - خِلَّةُ الأسنان	
	Cure - dent	ف
	Tooth - pick	ز
	[قلت : وكذا خلال ككتاب ما تختلّل الأسنان به] .	
٧٧	في الرقم ٢٤ -	ز
٧٧	بعد الرقم ٢٦ - يضاف :	
	٢٦ مكرر - سن اليأس	
	Âge critique	ف
	Climateric (also for the time of puberty)	ز
	يرادفها : (آ) ضَمَى	
	Menopause	ف ، ز
	(ب) سنوات "بهران"	
	Années climatiques	ف
	(كما في الرقم ٢٦ مكرر) .	ز
	٢٦ مكرر ثان - قلَمُ سن	
	Avulsion d'une dent	ف
	Avulsion	ز
٧٧	بعد الرقم ٢٧ - يضاف :	
	٢٨ - إسنان	
	Dentition	ف
	Dentition ; teething	ز
	٢٩ - نَحْرُ الأسنان	
	Carie dentaire	ف
	Dental caries	ز

٣٠ - سنخِر (مسوِس)

Carié	ف
Carious	ز
وعلى وجه عام :	

أ - ألم الأسنان

Odontalgie	ف
Odontalgia ; toothache	ز

ب - تكوّن الأسنان

Odontogénie	ف
Odontogeny	ز

ج - نأقي سنّي

Odontoïde	ف
Odontoid	ز

د - نزف سنّي

Odontorrhagie	ف
Odontorrhagy	ز

هـ - ورم سنّي

Odontome	ف
Odontoma	ز

Apophyse mastoïde	ف	٧٧	(٩٩)
-------------------	---	----	------

Mastoid process	ز
-----------------	---

٧٨ ٢ بعد كلمة على التخصيص يضاف : [انظر الرقم ٢١]

Impériale ; mouche à la lèvre inferieure	ف	٢٩٦	(١٠١)
--	---	-----	-------

Chin tuft ; imperiale	ز
-----------------------	---

في (ل) - كَشَيْشَة من الشعر تحت الشفة السفلى .

Génien	ف	٢٩٧	٩
--------	---	-----	---

....; chain - bandage	ز	٢٩٧	١٣
-----------------------	---	-----	----

الصفحة	السطر أو الرقم	
٢٩٧	(١٠٤) ف	Fossette, ...
٢٩٧	في السطر الأخير	يضاف : والفَحْصَة ، ثَقْرَة الذقن .
٢٩٨	في السطر الأخير	يضاف : ج جُرْن ككُئِب .
٢٩٩	٢ ف	 (f.)
٣٠١	في الرقم ٤ -	٤ - بلموم فوهي ، فم بلمومي
٣٠١	(١١٠) ف	 (f.)
٣٠٣	(١١٢)	٢ - تشنج الحنجرة ؛ تشنج المزمار الذاتي في الرضع
	ف	...; ... glottique essentiel du nourrisson
		يرادفه : آ - تشنج الحجاب والمزمار
	ف	Spasme phrénoglottique
	ز	Phrenoglottic spasm
		ب - التهاب الحجاب والمزمار
	ف	Phrénoglottisme
	ز	Phrenoglottism
٣٠٤	قبل (١١٣)	يضاف ما يلي :
		١١٢ مكرر) ١ - <u>الغَلَصَمَة</u> (= الزَّرْدَمَة)
	ف	Glotte (f.)
	ز	Glottis
		في الأصل . - ليس لها تعريف .
	في (ق) . -	الغَلَصَمَة ... والمُجْرَة على ملتي الأهاء والمريء؛
		أو رأس الحلقوم بشواربه (*) وحرَقَدَنه (**) ... الخ .
		والحرقة عقدة الحنجور (= الحنجرة) وهي الحلقوم .
		والحرقد بالكسر أصل اللسان . وأما الزَّرْدَمَة فهي الغَلَصَمَة .
		(*) قلت : الفوارب عروق في الحلق ، ولعلها هي الجبال الصوتية .
		(**) وهي المسماة تفاحة آدم Pomme d'Adam .

الصفحة السطر أو الرقم

ملاحظتي . — لقد خصصت لجنة المصطلحات الطبية كلمة الزردمة والمزمار لما يقابل الكلمة الافرنجية المذكورة آنفاً .
 أما المزمار في (ق) فهو ما يُزَمَّر به من (زَمَرَ - زَمَّرَ غَنَّى في القصب) .
 في (ل) . — فتحة 'الحنجرة' يحيط بها حبال الصوت السفليان .
 ما أضفته :

١ — زردمة بين الرباطين ، أو صوتية	
Glotte intraligamenteuse ou vocale	ف
Vocal or true glottis	ز
٢ — زردمة تنفسية	
Glotte respiratoire	ف
Respiratory glottis	ز
٣ — زردمة عليا	
Glotte supérieure	ف
False glottis	ز
يرادف الفرنسية :	
آ (مزمار كاذب	
Fausse glotte	
ب (قُوَّة قَوْ - زمارية	
Orifice sus - glottique	
٤ — زردمة غضروفية	
Glotte cartilagineuse	ف
Respiratory glottis	ز
يرادف الفرنسية : زردمة تنفسية (كما في ٢ — الآفة الذكر) .	
٢ — الرغامى	
Trachée (f.)	ف
Trachea	ز

- في الأصل . — ليس لها ذكر .
 في (ق) . — الرغامى قصبة الرئة .
 في معجم متن اللغة . — الأنف وما حوله . زيادة * في الكبد ،
 وقصبة الرئة .
 في (ل) . — في الإنسان والفقرات هي أنبوب مفتوح مؤلف
 من حلقات غضروفية متعاقبات بعضها إثر بعض ، ينقل
 الهواء إلى القصبات والرئة .
 ما أضفته :

١ — رغاموي

Trachéal	ف
Tracheal	ز

٢ — رغاموي — حنجري

Trachéo - laryngeal	ف
Tracheolaryngeal	ز

٣ — رغاموي — قصبي

Trachéo - bronchial	ف
Tracheobronchial	ز

وعلى وجه عام :

أ — التهاب الرغامى

Trachéite	ف
Tracheitis	ز

ب — التهاب الرغامى والقصبات

Trachéo - bronchite	ف
Tracheobronchitis	ز

الصفحة السطر أو الرقم

ج - تنظير الرغامى

Trachéoscopie	ف
Tracheoscopy	ز

د - خزع الرغامى

Trachéotomie	ف
Tracheotomy	ز

٣٠٤ (١١٣) العنققة

Impériale ; mouche (à la lèvre inferieure)	ف
---	---

Chin tuft ; imperial	ز
----------------------	---

٣٠٦ ١٠ أو كليهما

٣٠٧ قبل (١١٨) يضاف : ب - حليّة ، كشيشة

Barbiche (f.)	ف
-----------------	---

Small beard on the chin	ز
-------------------------	---

[قلت : هي بالعامية : سَكْسُوكة] .

Imberbe ;	ف	٢	٣٠٨
----------------	---	---	-----

٣٠٨ ١٢ يضاف مايلي : وقد تكون مصحفة عن (أشط)

المذكورة في (الرقم ١١٨) فكتبها الناسخ ذهولاً

(أشط) إذ توهم الثاء (ش = شين أول) والشدّة

على الطاء (. نقطة) فصارت (ظ = ظاء أخير)

فكتبها (أشط) وهي متقاربة الحروف ظاهراً في عين

المتسرع في النسخ .

٣٠٨ (١٢٠) بمذكلة (الكتبا) يضاف : والهيلوّة ، اللحية الضخمة .

Face (f.) ; visage (m.)	(١٢١)	٣٠٨
-----------------------------	-------	-----

الصفحة	السطر أو الرقم	
٣١٤	١	يضاف :
		•) (ear drum)
٣١٤	(١٢٧	ز
		Superior board of ear
٣١٤	٤	حيث تنقي
٣٢٠	١٤ -	ز
		 of Corti
٣٢٢		بين الرقمين ٣ و ٤ يضاف :
		٣ مكرر (التهاب طبلة الأذن (اذنية)
	ف	Tympanite (otologie)
	ز	Tympanitis (inflammation of the tympanum)
		٣ مكرر ثان (ألم الأذن
	ف	Otalgie
	ز	Otalgia
		يرادفها : وجع الأذن
	ف	Otodynie
	ز	Earache
		٣ مكرر ثالث (سيلان أذني (نجيح الأذن)
	ف	Otorrhée
	ز	Otorrhoea ; otorrhea
٣٢٣		بين الرقمين ٥ و ٦ يضاف :
		٥ مكرر (طلي = متعلق بطلة الأذن
	ف	Tympanique
	ز	Tympanic
٣٢٣		بين الرقمين ٨ و ٩ يضاف :

الصفحة السطر أو الرقم

٨ مكرر) نَفْ أذني

Otorragie

ف

Otorragia

ز

٣٢٣ بين الرقمين ٩ و ١٠ يضاف :

٩ مكرر) ورم دموي أذني

Othématome

ف

Oth (a) ematoma

ز

٣٢٣ بعد الرقم ١٠) يضاف :

(١١) اف = سدادة الصيِّمِلاخ

Cérumen ; bouchon de cérumen

ف

Cerumen ; ear - wax ; flug of wax ;

ز

impissated cerumen ; impissated wax ;

Epaule (f.)

٥٨٦

٥٨٦ في آخر سطر من هذا الرقم ، يضاف :

١ - كتف نائسة

Epaule ballante

ف

Loose shoulder

ز

يرادفها بالفرنسية : (كتف ناغضة (épaule flottante) .

٢ - كتف هابطة

Epaule tombante

ف

Drop shoulder

ز

٣ - كتفي

Scapulaire

ف

Scapular

ز

الصفحة	السطر أو الرقم	الإبرة
٥٩١	(١٥٨)	ف
		ز
٥٩٣	قبل (١٦٢)	يضاف :
		أضفت :
		مكروع
		ف
		ز
٥٩٧	(١٦٥)	في (ق) . — عصب الذراع من داخل وخارج
٥٩٨	قبل (١٦٧)	بعد كلمة (إليها المحقق) يضاف :
		أضفت : ثني المرفق
		ف
		ز
٥٩٨	في الرقم (١٦٨)	في السطر الأخير ، بعد كلمة (بالانكليزية) يضاف :
		أضفت عن الكف :
		١ — كفتي ، راحي
		ف
		ز
		٢ — غليظ (عريض) الرجل
		ف
		ز
		قلت : من معاني الفرنسية : مسرول . مثال حمامة مسرولة :
		ف
		ز

الصفحة السطر أو الرقم

- ٥٩٩ ١٣ تجمل للإشارة حاشية بالأسفل هكذا :
 (*) هو المفصل الذي يصل اليد بالساعد .
 ٥٩٩ ١٧ [..... الظفرية (٧)] .
 ٦٠٤ قبل (١٦٩) يضاف :

ز (التهاب متبب الظفر

Onyxie

ف

Onyxis ; onychitis

ز

ح — عادة قضم الأظفار

Onychophagie

ف

Onychophagy ; onychophagia

ز

(métacarpe [metacarpus]

٧٨٦ ٣ عدأ من تحت

(métatarse [metatarsus]

٧٨٦ السطر الأخير

في (ل) — أضخم أصابع اليد

٧٨٧ السطر ٧

....; annular finger

٧٨٩ (١٧٤) ز

....; auricular finger

٧٨٩ (١٧٥) ز

٧٩١ بعد تمام الرقم ٨ — يضاف :

٩ — سداسية الأصابع ، عَشَش

Hexadactylie ; hexadigitisme

ف

Hexadactylism

ز

٧٩٢ بعد السطر الرابع يضاف :

ج — باع

Brasse

ف

French fathom ; six feet

ز

- قلت : في (ق) . - قدر مدّ اليدين كالسَّوْع ويضم ج أبواع .
 أما في (ل) . - فهو طول ما بين الذراعين ممتدّتين .
 ملاحظة . - أما المسافات بين الأصابع فأذكرها فيما يلي للفائدة:
 العَتَب ، الرُّصَب : ما بين المشيرة والوسطى .
 الرُّتَب : ما بين الوسطى والبصر .
 البُصْم ، الوَصِم : ما بين البصر والخنصر .
 الوَصَب : ما بين البصر والمشيرة .

١٧٨ (الرواجب) ٧٩٥ (١٧٨)

Hyparticulations des doigts

.....

١٧٩ (البراجم)

.....; Eparticulations des doigts

Rognure d'ongle

... بعد السين [توها إشارة السكون (°)]

فوق الياء ، نقطة [

٧٩٧ بعد السطر ١٨ يضاف : أما البياض الظاهر في أصل الظفر فهو

(الحِقَاب ككتاب) . والفُوق بالضم ، البياض

الذي في أظفار الأحداث ، واحده (فُوقَة) .

وكذا الرُّبْش محرّكة : بياض يبدو في أظفار

الأحداث . وأما البياض الذي يبدو في ظفر

الشاب فهو (النَّمْنَم ، كهْدهد ، وكِفْلِفيل) .

١ - راحي - كَفَيّ

١٣ ٨٠٠

٦ - صدري ؛ مصدور

١ ٨٠٣

الصفحة السطر أو الرقم

- ٨٠٣ السطر ٧ بدأ من تحت ، بمد (بالأفريقيتين) يضاف :
[انظر ملاحظتي (في الرقم ١١٦) ص ٨٣ و ٨٤] .
٨٠٤ السطر ٣ عدأ من تحت هي الأضلاع وهي الجناحين ،
الواحد جَنَجِين بكسر الجيمين .
وكذا (البَواني) وهي أضلاع الزُّور .
والشائع عن (الترائب) :

- ٨٠٥ بعد الانتهاء من ٤ — يضاف :
٥ — حَمَّالة الثدي (الدُّعُومة ، الحُصُورة)
Soutien - gorge ف
Supporting breast ز
ملاحظة . — في اللغة العربية أسماء خاصة للثدي بعض الحيوانات
أذكرها فيما يلي للفائدة :

- ١ — خِلْف للإبل
Pis de chamelle
Udder of a she - camel
٢ — ضَرْع البقرة
Pis de vache ; tétine
Udder of a cow , dog ; pap
٣ — ضرع للنعم والمز :
Pis de brébis , de chèvre
Udder of a she - goat
٤ — طَبْني للكلبة :
Pis de chienne
Udder of a she - dog
٨٠٦ السطر الأخير ، بمد كلمة إلى الثدي . يضاف : (ثدي الرجل) تمييزاً .

المجلد (٤٤)

٨ ٤٦٩ والقَصَب
١٥ ٤٦٩ ٢ — حَزَم قصيئة

الصفحة	السطر أو الرقم	
٤٧٠	السطر الثاني عدأ من تحت	وهو عضو رئيس
٤٧١	١	وَبُطَيْن (٦)
٤٧٢	١	[autonomous]
٤٧٨	السطر ٤ عدأ من تحت	يضاف إلى جانب الكلمة الفرنسية :
		[بالانكليزية infarct]
		المجلد (٤٥)
٨٣	بعد ٩ —	يضاف : ١٠ — طَبَق
	ف	Disque intervertébral
	ز	Intervertebral disk
		قلت : الطبق محركة ، عَظْمٌ رقيق يفصل بين كل فقرتين .
		(انظر الحاشية ص ١٧٥) .
٨٨	ز	Red marrow (ب) أحمر
٩٠	في الحاشية (*) : أرى بحسب ...	
٩٧	في (ق) ٠ —	 الفخذ مؤنثة
٩٧	١١	 أحد المظام
٥٠٥	١٣	 الملاسة
٥٠٧	٥ —	Fémur ف
٥١٢	(ب) حافة أمامية	bord antérieur ف
٥١٥	٧	Popliteal ز
٥١٥	(٢٤٨)	Kneecap ز
		٢ (٤)

الصفحة	السطر أو الرقم		
٥١٦	(٢٥٠)	ف	; mollet
		ز	; calf (of leg)
٥١٧	(٢٥١)	العضلة	في الأصل . - اللحمية التي في معظم الساق
٥١٧	(٢٥٢)	ف	Pâturon
		ز	Pastern (of a hors)
٥١٨	١		 غمزته
٥٢٠	٤ -	٤ -	قدم فحجاء
٥٢٠	٤ -	ف	Pied ...
٥٢٠	٤ -	ز	;; ... incomplete flatfoot
٥٢١	٨ -	ف	 affaissé
٥٢٢	قبل (٢٥٦)	يضاف :	وعلى وجه عام :

(١) عَرَجَ

Boiter	ف
To limp ; to hobble ; to halte ; to go lame	ز

(٢) عَرَجُ

Claudication ; boiterie	ف
Claudication ; limp (ing) ; lameness	ز

(٣) أَعْرَجَ

Boiteux	ف
Lame ; limping ; halting	ز

القدمين والكمين

١٣ ٥٢٣

بعد آخر سطر من الصفحة يضاف :

في معاملة لاروس الكبرى . - القضيب ، عضو الذكور التناسلي ، بشكل أسطوانة مفلطحة ؛ فوق الصفن (١) ، وأمام الارتفاق (٢) العاني . وهو عضو نعوظ (٣) كثير الأوعية ، ينتهي بانفخا شبيه مخروط يدعى الحشفة (٤) ، تستره ثنية جلدية متحركة تسمى القلفة (٥) . (قلت وهي التي يقطعها الختان) . يتألف القضيب من نسج وعائية ، والأجسام الكهفية (٦) وهي أقسامه الجانبية ، والجسم الاسفنجي (٧) الذي يوجد بين هذه الأخيرة . ان الجسم الاسفنجي المحيط بالإحليل ينتهي بالصماخ البولي (٨) في ذروة الحشفة . هذا وقد يكون القضيب عرضة لشذوذ : (إحليل تحتاني (٩) / صماخ فوقاني (١٠) / ضيق القلفة (١١)) . وهذا أكثر التوضعات من الأمراض الزهرية (١٢) .

- ١) Bourse ; scrotum [scrotum]
- ٢) Symphyse [symphysis]
- ٣) Erectile [erectile]
- ٤) Gland [glans ; penis]
- Prépuce [prepuce ; foreskin]
- ٦) Caverneux [cavernous]
- ٧) Spongieux [cancellous ; spongiform ; spongy]
- ٨) Méat urinaire [urinary meatus]
- ٩) Hypospadias [hypospadias (s)]
- ١٠) Epispadias [epispadia (s)]
- ١١) Phimosis [phimosis]
- ١٢) Venerien [venereal]

الصفحة	السطر أو الرقم	
٧٩١	١٣	 ، شَفِيرَان
٧٩٢	بعد ٩ — ...	يضاف :
		١٠ — مَهِيل
	ف	Vagin
	ز	Vagina
		أقسامه :
		(١) عَمْدُ المِهْل
	ف	Colonnes du vagin
	ز	Columns
		(٢) غُضُونُ المِهْل
	ف	Rides du vagin
	ز	Rugæ
		(٣) قُبَّةٌ ، رَثَجُ المِهْل
	ف	Voûte , cul - de - sac du vagin
	ز	Formix of vagina
		١١ — مَهِيلِي
	ف ، ز	Vaginal
		١٢ — التهاب القميص الغلافي
	ف	Vaginalite
	ز	Vaginalitis ; perinorchitis
		١٣ — تشنج المِهْل ؛ ألم المِهْل
	ف	Vaginisme ; vagodynie
	ز	Vaginismus

١٤ - التهاب المهبل

Vaginite ف

Vaginitis ; colpitis ز

١٥ - التهاب المهبل الشيخوخي

Vaginite sénile ف

Senile vaginitis ز

١٦ - تثبيت الرحم بالمهبل

[تثبيت الرحم المهبلي]

Vagino - fixation de l'utérus ; ف

hystéropexie ; colpohystéropexie

Vago - fixation ; colpopexy ; ز

vaginal hysteropexy

٧٩٤ قبل (٢٦٦) شبح يضاف :

١ - ألم الشرج

Proctalgie ف

Proctalgia ; rectalgia ز

٢ - خزع الشرج والمستقيم

Proctotomie ف

Proctotomy ز

٧٩٥ في الحاشية بُوبُو

٧٩٨ (٢٧٠) ف; pubère

٨٠١ (..... شيئاً) سورة الحج - الآية ٥ ١٣

٨٠٢ ٩;; old age ز

المجلد (٤٦)

٣٢ (من تحت ٧) ف Mo elle ... ,

لاحقة

مصطلحات تضاف إلى صفحتين على النحو التالي :
في الصفحة ٧٠ من المجلد (٤٣) وقبل الرقم ٩٣ توضع المصطلحات التالية :

(١) أخرس (خرساء)

Muet (muette)	ف
Mute ; dumb	ز

(٢) بكم ، خرّس

Mutisme ; mutité	ف
Mutism ; dumbness	ز

(٣) تباكم ، بكامّة

Mutisme volontaire	ف
Mutism by inhibition	ز

(٤) خرّس الصوت

Matité du son	ف
Dunless , flatness of sound	ز

(٥) خرس القلب

Matité cardiaque	ف
Cardiac dunless	ز

(٦) خرس القلب المطلق أو التام

Matité cardiaque absolue	ف
Absolute cardiac dunless	ز

(٧) خرس مطلق

Matité absolue	ف
Absolute dunless ; flatness	ز

في الصفحة ٢٣٥ من المجلد (٤٣) في آخرها تضاف المصطلحات التالية :
 ١ - أصم (صمّاء) ، أطرش (طرشاء)

Sourd (sourde) ف

Deaf ز

٢ - أصمّ - أبكم (صمّاء بكاء)

Sourd - muet (sourd - muette) ف

Deaf and dumb ; deaf - mute ; partimute ز

٣ - إصمّام الأصوات

Assourdissement des bruits ف

Attenuation , muffing of the sound ز

٤ - صمم

Surdité ف

Deafness ; surdity ز

٥ - صمم وخرس

Surdi - mutité ف

Deaf - mutism ; partimutism ز

٦ - صمم سكتي الشكل ؛ تناذر منيير

Surdité apoplectiforme ; syndrome ف

de Ménière

Ménière's syndrom complex ; ز

Ménière's disease

من مرادفات الفرنسية (ottycodynie)

٧ - صمم النطق

Surdité verbale ف

Auditory aphasia ; word deafness ز

يرادفها : نسيان الأصوات والكلام

Amnésie logophonique ف

Mental , mind sensory ز

ملاحظة ٠ — أُلّف في (خلق الإنسان) عدد وافر من العلماء اللغويين . ومصنفاتهم في هذا الموضوع كثيرة ولكن لم يبق منها إلا القليل النادر الذي كتب له النجاة من يد الحدثان (*) .

من هذه المؤلفات ، مخطوطة نادرة (للزجاج) بعنوان كتاب (خلق الإنسان) عثر عليها الباحثة الدكتور ابراهيم السامرائي وبذل في تحقيقها وإضافة تعليقاته عليها جهداً بالغاً جعل الكتاب مرجعاً غزير النفع .

نشرت هذا التحقيق الدقيق مجلة (المجمع العلمي العراقي) في مجلدها العاشر (١٣٨٣ هـ = ١٩٦٣) في الصفحات (١٠٦ - ١٥٥) فليرجع إليها القاري* لزيادة الاطلاع والاستفادة .

الدكتور صلاح الدين السكواكبي



(*) منذ السنة (٢٠٤ هـ) لغاية (٦٥٠ هـ) . انظر مجلة المجمع العلمي العراقي ١٠٢ - ١٠٨ هـ / ١٠٩ - ١٠٦ سنة ١٩٦٣ .